U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 50 NO. 1 TUESDAY 4 DECEMBER （甲子年閏十月十二日）（二期星）日四月二十年四八九一元公 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
年七〇九一於刊創報本

首次在星期日開門 大公司活活獲成功

顧客摩肩踵接水洩不通人來人往甚於趁墟

（雲訊）渥列治中心商場與列治文蘭斯丹商場之活活公司打破傳統，首次於星期日開門營業，大獲成功。

喜歡星期日營業的人也好，不喜歡也好，總之異口同聲，星期日營業確屬可行。

前日在上述兩處商場所見，人來人往，摩肩踵接，水洩不通，汽車則川流不息，使人以爲係平日上下班時最繁忙時間。至於找尋泊車位，則有如平時星期六日之困難。

一名在渥列治商場之電腦軟件商店經理伊頓說，生意非常好，我們真感滿意，營業有如另一個星期六。沒有開門的人簡直大錯特錯。

查活活公司總管理處設於雲埠，係一大型連鎖百貨商店，由於前日開門營業，乃成爲卑詩省在星期日營業之首家大型百貨商店。

該公司曾謂，在渥列治商場及蘭斯丹商場星期日開門，係屬試驗性質，該試驗將使該公司於十二月份各星期日營業。

該公司總裁麥賴連曾謂，他預料星期日營業之舉，將會逐漸流行，並將於新年期間繼續。其他大百貨公司現正對活活公司之試驗密切注視，但該等公司未有肯定說明是否於星期日開門。

渥列治商場係活活公司所擁有。該公司曾要求該商場內之其他商店亦於星期日開門，但約有十餘間拒絕。

蘭斯丹商場係由活活公司管理，但非由其擁有。該商場各商店亦曾被要求於星期日開門，但若干商店拒絕，包括伊頓公司在內。

查商場內之商店，如經管理處之要求，則多願應要求而開門營業，但大百貨店則可自行訂定營業時間。

活活公司當局曾謂，乃不得不爾。

該公司不欲星期日營業，惟因欲避免失去顧客，在上述兩商場之活活公司營業時間爲上午十一時至下午五時。雖時間較短，但生意則有如星期六之旺盛。

該兩名警員以職責所在，立即上前制止，不料於混亂中不知如何，竟被人毆傷。至於從事混戰之人則紛紛作鳥獸散。此事件中沒有人被拘捕，但該兩警員則需送院療治。

在雲埠以南羅拔士濱 省府擬建特別經濟區

（域多利加新社電）卑詩省目前仍然遭受經濟不景之影響，現擬設立特別經濟區，以期使該區作爲省府復甦計劃之先鋒。

省府預料將動用款項一億八千九百萬元，在雲埠以南之羅拔士濱附近，開闢面積二百公頃之土地，建設包含七個深水泊船錨位之新海港，以期爭取國際市場。

據反對黨新民主黨所提出之官方文件顯示，上述新海港計劃，將構成預料於明春宣佈之社信黨省府新預算案之整體計劃之一部份。

工業廳長頓．非臘於本年七月九日致給省府內閣之機密備忘錄說，特別經濟區可使省府將不能用其他方法吸引之投資，吸引前來。該等投資只能在卑詩省府所提供之投資利益及鼓勵，能經得起與其他工業地區比較，方願投來本省。

據消息稱，羅拔士濱特區，係省府所計劃之數個特區之一，該等特區包括八六世界博覽會在內。如聯邦同意，則該等特區將屬免稅區域。

進口貨物之用作在該區內裝配、製造、或存儲者，將無需納稅，直至貨物進入加拿大市場方需納稅。倘如貨物係用作出口，則根本不要納稅。

印化學工廠洩出山埃毒氣 數百人中毒慘死萬人受傷

（新德里三日電）印度中部巴勒德殊省之波布爾城有一間廠房，名爲聯合炭化工廠，今日突然洩出大量山埃毒氣，導致最少有二百六十九人喪生，一萬人受到損傷。

在星期日午夜。

該新聞社又謂，警方已將肇事工廠之四名高級職員拘捕，準備作進一步調查。

消息謂，毒氣現已停止洩漏，而警方亦已將工廠封閉。

該聯合炭化工廠隸屬美國設在印度之分公司，專門製造殺蟲藥劑，以供農業之用。

該公司經理證實，倘有人暴露于上述山埃氣體，無論時間長短，均可召致死亡。

兩警制止街頭混戰 不知如何竟被毆傷

（雲高華電）兩名雲埠警局警員，於上週末巡經甘馬素街時，看見三十餘人在街上發生大混戰。

據醫生稱，死亡數字可能超過六百人。

該巴勒德殊省之新聞部部長班拿治稱，截至現在爲止，死者已共有二百六十九人，而情況危殆者則有四千人。

另有六千人在波布爾各醫院中或且在草地上，接受治療。甚多遭山埃氣體毒死之牲口屍體，充塞于道路之上。

波布爾城共有人口約七十萬人。

據印度聯合新聞社記者報導，在波布爾之公共殮房，見到男女及兒童之屍，堆積如山。

該新聞社又謂，甚多市民被發現在家中死去，因已吸到毒氣之故。毒氣開始洩出時係

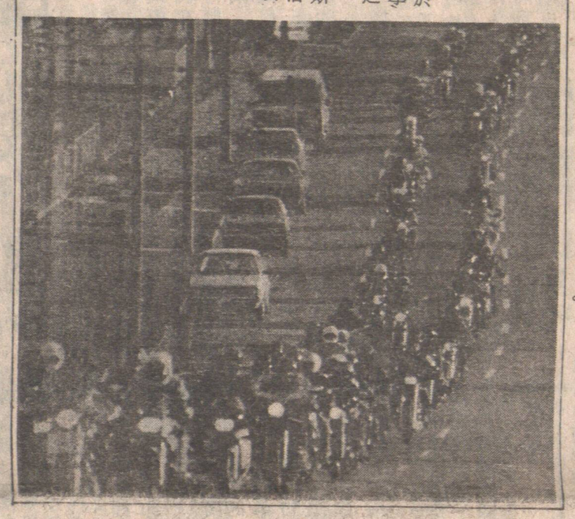
籌募玩具電單車大巡行 參加者超過一千六百輛

（雲訊）雲高華聖誕局每年收集玩具，於聖誕時派給需要玩具之兒童。該局上星期日舉行第六屆聖誕收集玩具電單車大巡行，參加之電單車逾一千六百輛。

巡行路線由本汝比之羅歌商場至布辣街斯科夫後備軍訓練場。該一千六百餘輛電單車浩浩蕩蕩首尾相接，列隊而行，每輛電單車車頭均吊着一個玩具，由熊仔、小狗、以至椰娃娃等。各式各樣，蔚爲奇觀。

組織此次巡行之和諾女士對於參加人士之熱心，大感驚異。去年參加巡行之電單車計有一千二百餘輛，籌得價值約五萬元之玩具。今年參加者一千六百餘輛，預料所籌得之玩具價值，當遠較去年爲高。

圖爲電單車巡行行列，殊爲壯觀，有神龍見首不見尾之感。



北約國家開始三天會議 將增加經費供美軍使用

（布魯塞爾三日電）北大西洋公約國之各國國防部部長，今日在此開開始舉行三天會議，預期將採取步驟，以反擊美國之批評，因美國曾指責其他北約國家對北約之經費，負担過少。

據北約之高級官員稱，至一九九一年爲止，各國國防部長將會批准增加經費七十八億美元，以爲美國迅即加派戰鬥部隊，前來歐洲之用。

該項增加之經費，主要係用在改進美軍裝備。

美國國防部長威伯格早於星期日抵達。他說，蘇聯已決定恢復與美國作限武談判，乃因北約保持強大及團結之故。但莫斯科之真理報則謂，列根政府同意談判，乃因受到北約國家及美國人民之壓力，不得不如此，而美國人民認爲政府雖然增加軍費，亦未能給與人民，以較多之安全感。

西班牙全國大示威 要求政府退出北約

（馬德里電）星期日在西班牙十二個城市，約共有廿萬人舉行示威巡行，要求西班牙政府退出北大西洋公約，並下令將美軍基地撤走。

在馬德里則有三萬五千人左右，在街道上組成一條長達一點六公里之人龍，沿途高呼口號，呼籲保持中立，退出北約，又着美軍撤走。

在其他之大城市，如巴西倫拿，華倫西亞，及里安等處，市民亦同時舉行示威，但警方尚未收到有意外發生之任何報告。

天氣報告
今天天晴
最高溫度五度
最低溫度零下二度

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 澳洲 綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
恭祝各位
聖誕快樂
新年如意
身體健康

一件
永遠有價值的禮物！
在這個聖誕節期間，
要是想選購什麼禮物給
親戚朋友，父母子女，兄
弟姊妹．
不防試想一吓購買一塊金片
或一枚加拿大楓葉金幣．
既名貴又大方，更有永遠
的價值．
金片售價約由二十元起，
金幣約由五十六元起．
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C.
V6C 2C2
PHONE: (604) 687-0011
請與趙先生(MR. CLARENCE CHAO)接洽

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理．精工快捷
價錢公道．歡迎比較
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE for:
保養服務中心
SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA.
以上各名廠的產品，如在保養期間內，可得到免費修理
先鋒牌 PIONEER 特設汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批條碼平價出售
Panasonic 錄影機特別介紹
1985 MODELS
PV-1227K
＊五制遙控
＊十四天錄影
＊慢鏡鍵
＊十二台
PV-1231RK
＊十四制遙控
＊十四天二次錄影
＊慢鏡鍵
＊可收105台
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
新發明 ⌊轉影器⌉
可直接放映香港線路錄影帶
原價$599 現售$299（連安裝）
世界上現有多種錄影系統，影帶不能相互影用，例如香港影帶不能在美洲放影機上影出，同樣美洲影帶也不能在香港放影機上映出，但如裝有本公司之新「轉影器」便能直接放映世界上任何型式錄影帶，原帶放出，不需翻錄之麻煩，保證畫面清晰，顏色鮮艷。歡迎世界各國人士及代理商來信或電話聯絡。
337 GORE AVE VANCOUVER B C 669-9059
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251-1020

IM
帝國皮革專門店
華洋合作 本市第一家
由擅長歐洲款式、香港設計名師 EDMOND KUNG, KEN CHOW
與具有五十年經驗之法國技師 MARCEL ROUSSIN 主理定製服務
款式新穎 氣派高雅
自置工場 直接出售
專銷歐美名牌 SAGA EMBA MAJESTIC 皮革成衣
IMPERIAL BRAIL FURS
377 WATER ST. GASTOWN 即市中心 SEARS 店後
681-4619
附設修改服務

●看完本報●敬請訂閱●
685-8575
零售每份三毫
每月八圓

多最國美流潮怪

專家稱爲自由象徵

●上：去年椰菜花娃娃大流行。中：兩次大戰都流行扶乩板。下：大學曾流行門吞金魚。

蘇聯的少年有沒有玩呼拉圈？大學生有沒有街邊女生宿舍搶梯機？有沒有在電話亭裏門塞多人？有沒有門吞金魚？沒有，這些都是美國人做的。蘇聯稱之爲「歪風」，但是美國的專家則稱之爲「潮流」，說這是民主社會才會有的事，也是一種社會現象。

美國肯塔基州保齡草場州立大學的流行文化部門主席雷·白朗心理學博士說：「不可解釋的怪潮流正是表示人們有自由而熱愛生命，他們故意做一些怪事情才能証明。」

忽然流行，是無可解釋的，譬如最近的椰菜花娃娃熱潮，就是無可解釋的。也許白朗博士說得對，也許說得不對，但無論如何，美國人確是創過許多怪潮流。譬如：

●九年之前，一九七五年，「寵物石頭」就大爲暢銷，祇是普通的石頭，人們買回去作寵物，門大門色，門滑或門粗糙。

●去年，椰菜娃娃大爲流行，引起搶購狂熱潮，始創的高列高公司一年內做了六千萬美元生意，發了連都不知是什麼原因。

●一九五八年，呼拉圈大行其道，有三千萬人購買。最近，此物又有復甦之勢。

專家指出，這些怪潮流都很短壽的，多數祇是流行六個月就過去，有時幾年之後會再冒頭，又流行一段短時間。

美國其中最大的怪潮流之一乃是扶乩板遊戲。這據說能預測未來。這遊戲最初是在一八九二年推出，祇是成績普普通通，但廿二年後，第一次大戰爆發時，却如野火般流行。母親及親戚們都將玩，希望知道到海外作戰的兒子會不會活着回來。戰後，此物的銷量大跌。到第二次世界大戰爆發，又再度暢銷。

這幾年最流行的還有「扭計骰」與及電視遊戲「食鬼」，熱潮早已消退。

除此之外，美國人始創而大流行過的怪玩意還有：

●馬拉松跳舞比賽。這玩意在一九二二年開始流行，參加者一個個跳到精疲力盡倒下來。這玩意流行到三〇年代，方立法禁止，因有時會有生命或健康危險。

●一九三九年，全美國的大學生流行門吞金魚比賽。信不信由你，這令人毛骨悚然的玩意是在以正經馳名的哈佛大學開始，一個學生與人打賭，吞下了一條金魚。

●一九四九年流行「優氣泥圈」。祇是一圈有彈性的塑膠泥，可捏成任何形狀。到一九五四年已售出三千萬圈。

●第一次有紀錄的搶女生底褲在一九五二年發生於米蘇里州大學，之後流行到幾乎每間大學，後來還是會間中流行一陣。

●一九五八年，呼拉圈大行其道，有三千萬人購買。最近，此物又有復甦之勢。

專家指出，這些怪潮流都很短壽的，多數祇是流行六個月就過去，有時幾年之後會再冒頭，又流行一段短時間。

美國其中最大的怪潮流之一乃是扶乩板遊戲。這據說能預測未來。這遊戲最初是在一八九二年推出，祇是成績普普通通，但廿二年後，第一次大戰爆發時，却如野火般流行。母親及親戚們都將玩，希望知

一人爲男子俱樂部之會員，因生意往外國數年，歸來時再往俱樂部，竟見有女子在座，甚感意外，乃召侍者領班問曰：「呢度祇招待男性嘅嗜，點解放咁多女人入嚟呢？」

「哦，」領班曰：「經過董事開會之後，已經改咗例，會員可以帶老婆嚟！」

該人曰：「咁我有老婆，又可唔可以帶個女人嚟呢？」

領班搔首苦思後始曰：「應該可以嘅，祇要呢個女人係會員嘅老婆！」

死步頭

墨爾砵狗盃

澳洲人幾乎必知道，十一月份第一個星期二就是墨爾砵盃大賽馬的日期，但却甚少知道還有一個墨爾砵盃是在十一月最後一個星期二舉行，那是賽狗盃，而此盃已存在十年，此盃也是其中是「本世紀最佳推銷模特兒」凱蒂·甸展示此盃。

英國「大」商店

眞材實料樣樣都大

在英國有一間商店，名稱就叫「大商店」，是名副其實的「大」，因爲裡面的貨物，件件都大，如圖中所見口琴、火柴盒與火柴，還有唱片，都是特大，當然沒有什麼實用價值，但很多人會買下來欣賞。

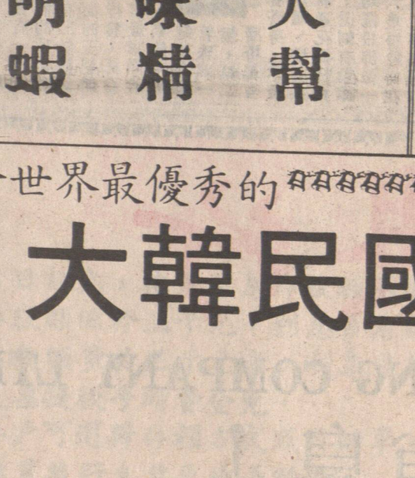
女僕先生專門打掃生意滔滔

美國德州達拉斯市有一間清潔公司，工人全部是男性，但專做家庭女僕的工作，替顧客打掃住宅，公司名就叫「女僕先生」。這間公司的老板是現年六十四歲的史葛，他承認自己有做家務的嗜好，故此十次有九次都親自出馬，和僱員拍檔清潔顧客的住宅。他說：「當你將一座油膩污穢的煮食爐掃洗得乾淨得發光時，你會得到眞正的滿足感。」

據史葛說，清潔公司的職員全部是專業人士，包括有一名男護士，一名空中侍應生，以及兩名正在等候批准掛牌的巴基斯坦醫生。

「女僕先生」做的工作和普通替人打地腊抹窗門的清潔公司不同，他們的打掃屬於大掃除級，會將屋內每一件東西都打掃乾淨，有些顧客一年才請他們打掃住宅一次，但亦有一些是每月一次的。史葛的收費並不便宜，每個工人每工作一小時收費十五美元，最低收費是九十美元。據他說，有時他替人打掃一次，收費高達五百至一千二百美元。

史葛認爲男性比女性更適合做打掃的工作，例如男性可以搬開笨重的鋼琴，或將沙發反轉，清潔它們背後的蜘蛛網。但有些人仍然不能擺脫性別歧視的思想，曾經有一個女子衝口而出對史葛說：「男人做清潔工作？男人打掃地方那裏及得上女人？」



有時善妒的丈夫亦令史葛啼笑皆非，一名男子曾因史葛的工人和他的妻子單獨留在屋內而大發脾氣。

●圖爲「女僕先生」史葛。

加拿大泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
歡迎僑胞駕臨選購
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687—6977
德爲醫所本
信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥酒 唐山雜貨 貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
夏季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚綠苗特平 $9.99
金牌即食麵卅包庄 $4.99

全世界最優秀的
大韓民國高麗參
政府製造品質保証
益壽補品
聖誕新年
九折酬賓

加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD.
(Exclusive Importer for Korean Red Ginseng)
溫哥華市喜士定東街卅三號 (604)681-9888 688-8880

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
款款皆珍品
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行 ＊華興城 華律 ＊元豐公司
＊德信參茸藥參行 ＊利德公司 ＊金山市場
＊興華參茸行 ＊華昌市場 ＊廣興公司
＊位元寶參茸行 ＊永興公司
卡加利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊德豐公司
＊德信參茸藥參行
埃民頓分銷處：
＊裕德公司
東岸代理：
＊多倫多南山公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：604 669 5371 ＊ 684 7488 TELEX 04-55005

忍令慈母錄遺篇

湘綺老人於宣統二年夏秋，多感居湘潭建水之山塘，未到省城，故譚組庵在八月中秋逝世，老人闕訃，不能親到。故家習俗，自逝世至開弔（辦喪）隔一二個月。慕誌記十一月葬；其挽禮查湘綺樓日記云：

（宣統二年）九月廿二日壬戌，雨降。孺人忌日……作譚四少爺輓聯——（雙行細字印）。

基厥智長征獨侍鋒車行萬里
錦裳多秀句忍令慈母錄遺篇

此聯甚珍貴，鄭恭王最後整理「白石年譜」之胡鄭合作輯錄之側室。譚三兄弟之生母，因胡未用與白石關係最深之一輯出，且無閨。譚氏家規嚴（其庶出母吉也。輓聯側，又勤妾湘綺日記、樊山、陳師曾等著，世家多如此，但嫡庶之難，譚知者之婦默？

非真不語

陸天台

輓聯，更無從見到，否則必有按語提及。

聯語「忍令慈母錄遺篇」，慈母，指譚三兄弟之生母，譚三之次之兄為譚文帝所以推心置腹，延聞則不諱

家幾同紅樓夢之賈府）。延聞在光宣之交居長沙，故此四五年延聞為避宣統三年長沙之亂，去京師，旋即返長。辛亥湖南革命被人民推為「湖南都督」，以安定。後官至廣州將之閩府主席，北伐兼任第二軍軍長，定都南京出任第一屆行政院長，九一八前逝於位。有反納妾之文。云其生母在他中會元後（體部試第一，有清湖南無會元，由張百熙簡卷），兄弟侍父吃飯，哀心臟痛，故不肯言反對納妾。

猶待立為父子添飯，哀心臟痛，故不肯言反對納妾。

此漢文帝寄南越王書首句「朕高皇帝側室之子」用意也。惟文帝示以推心置腹，延聞則不諱其出母吉也。輓聯側，又勤妾知書之婦默？

話說新聞人

吾不是劉永也！

永便被判斬二年半了。據說，戴聽到這個消息，舉家在北投大事慶祝，戴良純與高采烈的在的士高大跳特跳，劉永不堪刺激，嗟夫劉永，他的遭遇得人同情，他的表現却惹人使反感。他是虎頭蛇尾的懦夫，戴家就是掌握了他這個弱點，而大獲全勝。

港台人士對於這宗娛樂新聞，明顯地表現了淺薄的地域觀念。台灣人偶帮戴良純，無論給台灣人偶帮戴良純，無論給台灣人偶帮戴良純，無論給

現代江湖書錄之五

飛俠由良

九三：一齊飲茶

師姐容曰：「然，有一些緊要事，必須由我坤處理。昌哥，你住在個間酒店，我一定可以找到你，今晚如果我趕不過去，明日一定可以，剛啱可以趕到你所講的必勝時辰。」

汪國昌曰：「嘅不實？海倫，你不可能我嘅，如你後日再來，未必可以贏大錢，對？」

師姐容曰：「放心喇，我一定會趕到的。」

汪國昌曰：「咁不如我亦同你一齊。」

師姐容曰：「何必嗇？浪費兩張船解？」

汪國昌曰：「瀛瀛碎喇，一百幾十算乜？」

師姐容曰：「唔好，你係主，我係客，你自己算過今日邊行有利。」

汪國昌曰：「你講得嗇。」

師姐容曰：「總之你行先，我一定趕到。」

汪國昌無奈，唯有自己先過梳打埠。其實師姐容不想同佢一齊過去，係怕佢睇自己護照，知道自己實實姓名。

風言蜂語

知多少好了

石籬區僅一成人知道代議制內容。

太多人知道反爲不好！

亦要輔助

輔助除伍零加薪。

也是一種輔助。

包冇蝕本

據說四財團有興趣建第二條海隧。

因爲聽梗。

必開

星空怪物

文：秦沙 畫：秦瀚

（九四）有三艘八爪飛船，在人羣之前降落，觸鬚在蠕動着，攔住的人，誰知道呢，他有兩個會計師，爲他管理一切。當然，我也有一位會計師，管理在巴黎的房業，和鄉間的田地莊園。」她叫點心來，兩人用過點心，已近四時，她陪他出來到附近一間紳士裝服店介紹：「一套晚禮服，另作四套春夏裝，裡外全副正裝。」度身選料用了只三十分鐘，她自由去遊玩吧！」

（九五）許多雙眼人都在叫着道：「哈隆和查爾頓，釋放我們同去的了！一艘八爪飛船的艙門打開，一個單眼人走出來，握着激光槍，他就是查爾頓。查爾頓對衆雙眼人說道：「我就是查爾頓，哈隆元首下令你們返回集中營！釋放命令取消！雙眼人聽了，立即騷動起來！

（九六）他們的觸鬚領袖名叫格萊，格萊對衆人道：「我們不再同去變成螞蟻人，大家去尋取飛船！」格萊振臂一呼，雙眼人便吶喊着，向攔在面前的三艘八爪飛船衝去。查爾頓開槍射殺了幾個雙眼人，立即走進船內，下令把雙眼人阻攔。八爪飛船的觸鬚便握動起來！

（九七）格萊和衆人，在八爪飛船內，看到一個巨大的腦袋，腦袋上有一個大洞，洞內有一個發光的東西，格萊用手一摸，那發光的東西便消失了，腦袋上的大洞，也合攏了。

（九八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（九九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一〇〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一〇一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一〇二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一〇三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一〇四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一〇五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一〇六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一〇七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一〇八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一〇九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一一〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一一一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一一二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一一三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一一四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一一五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一一六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一一七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一一八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一一九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一二〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一二一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一二二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一二三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一二四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一二五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一二六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一二七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一二八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一二九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一三〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一三一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一三二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一三三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一三四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一三五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一三六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一三七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一三八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一三九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一四〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一四一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一四二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一四三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一四四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一四五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一四六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一四七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一四八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一四九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一五〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一五一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一五二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一五三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一五四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一五五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一五六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一五七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一五八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一五九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一六〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一六一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一六二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一六三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一六四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一六五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一六六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一六七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一六八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一六九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一七〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一七一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一七二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一七三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一七四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一七五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一七六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一七七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一七八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一七九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一八〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一八一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一八二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一八三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一八四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一八五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一八六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一八七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一八八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一八九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一九〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一九一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一九二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一九三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一九四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一九五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一九六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一九七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一九八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（一九九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二〇〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二〇一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二〇二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二〇三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二〇四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二〇五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二〇六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二〇七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二〇八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二〇九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二一〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二一一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二一二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二一三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二一四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二一五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二一六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二一七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二一八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二一九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二二〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二二一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二二二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二二三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二二四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二二五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二二六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二二七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二二八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二二九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二三〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二三一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二三二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二三三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二三四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二三五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二三六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二三七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二三八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二三九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二四〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二四一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二四二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二四三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二四四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二四五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二四六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二四七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二四八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二四九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二五〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二五一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二五二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二五三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二五四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二五五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二五六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二五七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二五八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二五九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二六〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二六一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二六二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二六三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二六四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二六五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二六六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二六七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二六八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二六九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二七〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二七一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二七二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二七三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二七四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二七五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二七六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二七七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二七八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二七九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二八〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二八一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二八二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二八三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二八四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二八五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二八六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二八七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二八八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二八九）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二九〇）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二九一）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二九二）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二九三）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二九四）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二九五）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二九六）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二九七）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱內有各種各樣的動物，格萊和衆人，把箱子一個個打開，把動物放出來。

（二九八）格萊和衆人，在船內的通道上，看到一個個的玻璃箱，箱

理想飲食館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.

及用及价
馆新・
餐翻计
有旧设
尽及备
有具装
备供式
应用馆
备式餐
俱新办
司店承
公革工
本什具
做改
银低

848 E. Hastings St. Vancouver V6A 1N6 Ph: 254-1668

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 遍佈港九新界
● 港九均設有分行，歡迎蒞臨參觀

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C.HONGKONG

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

經營

中國土產　明爐燒烤
冰霜海產　海味京果
涼果醬料　名瓷顧繡
名畫古玩　馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

信誠影音修理部
專業修理各式錄影機，電視機，音響器材。價錢公道。
253-9481 OR 266-1361

CC清潔公司
專為寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價・請晚上六時後電：321・4040

中英洗地毯
新式機器，上門洗地毯，即日不退色，保證滿意變樣，保證常服務，優惠八折，晚間電話：253・0982 251・1684

各種可用水洗，即日一律自己洗，不縮水，假日不晚上照

本報廣告效力宏大

剪草園藝
電話：876-3854

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：251-3089劉

倒樹・剪樹
英語電9425816 9419878 RICHARD.

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854 傳呼機：735・2936

思維裝修及清潔
大小工程土庫間格內外油漆陽台平房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程各種清潔
電洽：522・9160

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗杭化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 各類住宅商店全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER 667-0005

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298—1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL:251-1616
專理大牛奶食倉凍房冷暖氣機熱水爐政府牌照收費從廉 科裝業家庭修商小雜貨肉店 食糧餐館菜 ▲▲▲▲▲ 請電日夜服務，免費估價

HILLCREST PLUMBING
三件雙顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色拼搶式洗面盆$32・50
另多種顏色拼搶式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼膿，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
中國眼科醫生業於介紹採用。
香港發行：皇路乍街五號廿二樓 6座 電話：5八一九〇〇六六
中國河南省新宗義精製 參龍精
無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王，名震中外，專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，疊肢善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩鬢百損，臂部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱為強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

美藝房屋設計中心
ELEGANT HOME CENTRE INC
文忠裝修建築公司
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
Tel: 253-5696, 253-5616 (國・粵・英語)

總部專業 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心

＊承建新屋商廈 ＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請 ＊批發零售材料

★本公司的信譽，貴客們的保障★

Hydracalo 海中關牌 水力冷暖氣機

$1,699 就可以將您家中目前的煤氣暖爐改爲本公司的水力冷暖氣系統(只需要一日安裝時間)優點特多。

廿保年養 冬天有熱水的暖氣；夏天有冷水的冷氣。無煤氣暖爐的乾燥；合符所有政府規格。有C.S.A. 註冊證明，政府津貼油爐更換。

★可節省煤氣費用百分之四十以上★

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM. B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)

10% OFF
OFFER EXPIRES DEC.7/84

多種不同玻璃窗
・半寸空位重裝用玻璃窗
・更換用玻璃窗
・內部防風窗
・半寸內外分隔玻璃窗

天井上蓋
適用於：
・車位
・船架
・儲物間

屋簷水溝
・四寸及五寸沿簷鋁質水溝

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG

經驗招牌
設計書寫各種木版膠版車身櫥窗商號招牌起貨快捷水準一流254-5661 廣告專家

余正木工泥水
電話：251-6248
各項改建加建修建 油漆粉刷 屋頂瓦仔 水喉修理 磚石砌結 水泥路面 廚廁磁磚 牆身批盪 政府牌照

SEPPO CONTRACTING
546 FOSTER AVE COQUITLAM
英語電：936-1350

保快鋁膠屋改土大鋁
証捷質質頂裝庫小質
滿妥外外水加車工窗
意當牆牆澗建房程門

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

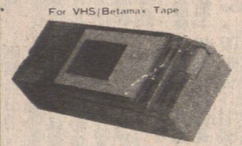
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装

我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多滿意的华人顧客（这是友誼的商店）・

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251.

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心(附設修理部)
（代客沖洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST・VAN・（中華文化中心對面）電話：687・2293

最新運到錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS/Betamax Tape



・用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命・

特價 $55.00

PIONEER 汽車音响 八折

TOSHIBA 加拿大出品 VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6.49

ZENITH 日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平
6小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.50

JVC AIWA AIWA AMERICA INC
價錢公道・外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

李偉運輸公司
專送辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯・
晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

DAVID TRANSFER 雷大偉運輸公司
254-5691 電 254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平，下午六時後請電
電話：321・4984

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當・

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

楠記
裝修間格 浴室廁所 免費估價
水電工程 土庫廚房 大小工程
430・1128

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話 四三三・三八六四

劉
承接裝修・油漆・土木工程・
地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4589

修理水喉
電話：2516248余治

麥秋 油漆 土木 工程
大小工程一律歡迎。從業悠久 工作妥當・
電話：六時陳八七四一二四〇

昇記裝修
土木工程 內外油漆 舊屋翻新 水喉電燈 廚櫃家俱
無任歡迎
電話：879-3643

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水龍煤氣喉 日夜應召 保君滿意

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己 保證滿意

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
CATHAY ALUMINUM
電話873・8821 住宅324・5913

捷美設計室
437-3787
發地牌設建房
展產照計築屋
顧查申入藍樓
問訊請則圖宇

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格水喉潔具・露台車房電器電爐・新換水澗大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三—一九二二

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
新舊裝修 商業住宅
土庫間格 水電工程 快捷安當 政府牌照 免費估價
水澗露台 電話 873・2566 321・5819

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理 忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 20-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小難型土地・每則由一百五十元起

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌 內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話 291・9861

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 專修餐廳 水喉燻頭 家庭電器 換熱水爐 免費估價 政府牌照 工精價廉

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照 專修餐廳 水喉燻頭 家庭電器 換熱水爐 免費估價 $290.

嘉倫裝修
內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

多途電器
日 876・1133 夜 872・0519
DORTO ELECTRIC 修理電爐 安裝洗衣機 住屋電火 政府牌照 商業

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
專人設計免費估價 專營魚缸切設備 鮮用切海鹽及魚缸 用材料養海 承造各類魚缸及一
電話：254・8066 873・1143 日夜

李華建築公司
專做灰板 內外油漆 承釘屋頂 土庫間格
電話：685・3653

炳記
428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4
1976 Tel: 254-4935
接駁政府大渠 修理土庫漏水，電動通渠
水喉潔具渠務煤氣工程

和記公司
土木工程 水喉工程 花園陽台 車房圍牆
電話：321-8504

四海油漆
專接油漆工程及小型裝修
電話：437・9692

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

專門修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型栢文

影與視

《末代皇帝》電視劇開拍

【據新華社北京十一月廿八日電】由中國電視劇製作中心拍攝的電視連續劇《末代皇帝》已於十一月二十四日在北京開拍。劇共分十三集。它反映了中國歷史上最後一個皇帝——愛新覺羅·溥儀從三歲（一九零九年）登基直到他六十一歲（一九六七年）壽終幾十年不平凡的生涯。梅阡任總導演。陽翰笙、李伯釗、溥傑等任顧問。

楊群兪鳳至銀婚紀念談感受
恩愛之道不怕磨擦 全因太太搥吶大權

特寫 柏桐

十一月三十日便是楊羣與俞鳳至結婚廿五年的銀婚紀念日，問及感受，俞鳳至說是苦難的二十五年，楊羣則承認夫妻吵吵鬧鬧是價常事。回想八年前曾被妻逐出家門一年，幸得覆水能重收，了解到夫妻由早相處到晚，少不免有磨擦，就算與朋友做生意，也會出現意見分歧也。

講到經濟，楊羣就說，普遍夫妻對事處理是，大事大權操在丈夫手，小事則由妻搥主意，但他們夫妻却例外，皆因每次大事由他本人出主意時，一定處理不宜，他也樂於由俞鳳至去決定。他又說：所賺分文，全歸她所有，甚至家裡一切有名下物品亦然。因此，楊羣若稍有差池，再被逐時就只得一條身，雖然如此，他却認爲老妻既將終身付託，浪費幾十年青春，善待她是應該的。

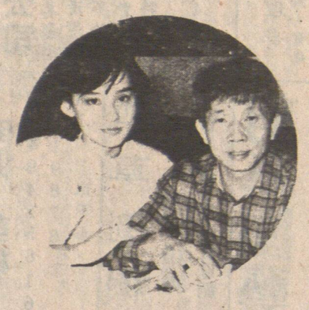
於銀婚紀念日上，楊群預算以汽車作爲禮物贈妻，而俞鳳至却覺得一家相聚可貴，多時未試過一家四口外遊，於是計劃舉家到外地旅行慶祝一番。

北京河流冰封前後
劉家良兩地趕拍戲

昨日北上續拍《南北少林》，河流結冰後，則返港為自己公司開新戲

劉家良昨日北上拍《南北少林》，翁靜晶送機，稍後兩日她也上京去會劉家良。

劉家良表示，在這之前已經拍了九日戲，現在上去繼續開工，一直拍到農曆年，現在北京正在下雪，河流未結冰，到二月份河流結冰就不能再拍了，屆時會返港三個月，等五月冰融後再拍。



劉家良北上，翁靜晶送行。

李麗珍在《皇帝的女兒》中演懷春少女，這表情也像在等「白馬王子」呢！

梅艷芳26歲退休？

等劉家良一返港便可開工。三個月能否拍好一個戲？劉家良總以完成的。劉家良總一起。

李兆熊與徐小明同日生日，齊心合力吹熄蠟燭。

梅艷芳昨日拍攝余允抗的《歌舞昇平》，又簽了羅維的《祝你好運》，在此之前又答應了在黃泰來的新片客串，聽聞楚原又想找她，梅艷芳最近片運亨通，歌運又通，連電視也旺得很哩。

華星娛樂公司安排她在明年前往歐洲美加演唱，還有爲她舉行個人演唱會，梅艷芳最初簽約華星五年，現在過了兩年半，梅艷芳說，約滿後還是要再簽華星，因爲華星的力捧，令她在短短兩年，大紅大紫。

她的工作計劃定到廿六歲，還有五年要做，梅艷芳當然希望更上一層樓，不單限於香港，還些計劃開拓日本市場或大陸市場。

不能兩年才拍一個戲，爲了吃飯，也要趕

這麼說來，廿六歲後梅艷芳就「退休」了，是否退得早一點呢？

「也不是絕對的，當然希望做到自己有足夠的金錢去攞些生意，比方開時裝公司，開狗場。」梅艷芳喜歡小動物，尤其喜歡發狗，一半是配名種狗，一半是收養流浪狗，既做生意又做善事。

·方芳·

捉鬼敢死隊
劇本有來頭

《捉鬼敢死隊》在美國大受歡迎，劇本的吸引力佔一個重要地位，提供故事大綱及編寫劇本者是該片的主要演員丹艾克萊，他原來是美國靈魂學研究學會的會員，對於這方面的資料搜集曾下過不少功夫。在片中那些鬼怪都是帶點滑稽可愛的，例如貪飲貪食的爲食鬼，還有「鴉烏公」與蛀齒虫，牠們都各有性格，就如人類那樣多花款。

（圖爲《捉鬼敢死隊》一銹頭）

會慶瑜似打定輸數
仍未與無綫談續約
因臨時拒演趣劇被警告

（電視消息）曾慶瑜日前和何家聯傾談續約，不過她說祇是初步接觸，還未有進一步協議。

她說因合約明年二月才滿，況且很多事情都要仔細考慮，越遲續約越爲有利。

自從拍完「青春毋悔」，曾慶瑜近日閒賦之中，而這陣子無綫頻開青春劇集，她猜測投閒置散，可能無綫認爲青春劇對她欠適合。

台慶晚會慶瑜與鄭裕玲有爭對白的感覺，但曾慶瑜否認，她說當晚場面混亂，停車場（表演場地）又沒有喇叭設備，故很多時都聽不到嘢嘢在說什麼，致給人有爭對白之錯誤感覺，而得後她將會在「歡樂滿東華」演出，但什麼項目未知。

爲了當晚在「梁山好漢」趣劇甩底，曾慶瑜日前特向無綫道歉，她表示因「花和尚」角式「核突」，恐有損形象，據說事後她被無綫警告，並保證今後不能再犯同樣錯誤。

吳雨就此事發表已見，認爲曾慶瑜今次臨時甩底，實在難辭其咎，當晚做主持之藝員其實又不單止曾慶瑜一個，做話劇「不患寡而患不均」。她之甩底，實在說不過去。

竟是同年同月同日生
李兆熊徐小明生辰
八卦朋友查身份證

昨日同是亞視兩大要員李兆熊、徐小明的生辰，亞視製作部二人身份證，不信他們同日生日會，亞視高層鄭文森、鄭凱迎、吳偉榮、黃維城、高亮等與各監製及職員都來參加，大家開香檳吃小點慶祝，場面頗爲熱鬧。

有八卦友要查看他們舉行生日會，亞視製作部員工還別有心思的送了一個畫、一張照片和一張生日咭給這兩位壽星公，畫和照片都是李徐兩人一起專注處理工作的情景，生日咭更有深意，咭中有一對鴛鴦，不知內情者倒覺趁此機會爲他們祝福。

作曲作詞家協會
假香格里拉歡宴

香港作曲家及作詞家協會日前假香格里拉大酒店宴會廳，舉行八四年度周年大會及晚宴。出席嘉賓計有黃霑、盧國沾、顧嘉煇、黎小田、陳百强、關菊英等。圖爲黎小田、顧嘉煇及作詞家協會總經理楊展威攝於歡迎酒會上。

藝員往餐廳獻歌
拍劇時間常衝突
亞視申明應以拍戲爲主

亞視派藝員往餐廳獻唱，雖然效果不錯，然而曾經一再發生安排歌星登場的部門與製作部不能協調，公司方面極希望能趁此機會爲亞視樹立形象，所以答應下來。但要視乎藝員的度期問題了。

陳麗斯說目前仍陸續簽新人，最近則試簽了李力羣一個月。

「新慶紅佳劇團」
十二月中再響鑼

新慶紅佳劇團十二月再次響鑼百麗殿，演出七日八場。去年六月，羽佳、南紅合作在百麗殿演出，獲得好評，今次徇衆要求再次響鑼。

所選的劇目，多數是兩人久已未有合演過的新戲，而其中以袍甲武打劇居多，景觀衫靚。演出過程全部用熄燈變景來代替落幕，以盡量縮短過場時間。

門券將於十二月一日起開始預售。票價爲卅、五十、七十、九十元。

亞視拍紀創劇長錄
長八十集日播點半鐘

劇名《第四代》，內容是反映港青年一代心態

李兆熊昨日透露，八五年一月將開拍一個八十集的長劇《第四代》，反映時下香港年輕一代的心態。這個劇會突破電視劇一向的長度，從一個小時增爲一個半小時，類似電影的時間長度。每天一個半小時的劇集，亞視又來個「創先河」了。

該劇內容會仿效《變色龍》，目前已着手搜集資料，收集年青一代的典型人物的故事。開拍八十集長劇，是否過於冗長。最近電視劇流行拍續集，其實亞視這個《第四代》也可分兩次拍。李兆熊說，如果是好戲的話，四十集觀衆也會嫌短，一氣呵成更受歡迎。初定由徐小明監製。

小明說並不知道《第四代》是一小時半的劇集，他所知個半小時是另外一個劇，看來兆熊與小明要多點溝通呢！

除了這個劇，亞視目前還籌備一個二十集的科幻劇。·翊·

黃錦燊聖誕節計劃
帶趙雅芝返美探親

黃錦燊這陣子忙得不亦樂乎，竟做起導遊來，日後大可兼營導遊副業。

黃錦燊不少親友定居美國，歐洲等地，這數月來，親友分批來港渡假，他爲了盡東道主責任，便親自帶他們四出遊覽，所以他昨天出席《夾心沙展》招待會不一會兒呆，就像發白日夢，但是往往成長的最初也經過發夢這個階段。

因此，朋友上她公司探她時總問她：「又發什麼夢呢？」

寶寶說她的新書就是經過發夢而來的，現在又爲下月到新加坡登台而「發夢」了，她打算登台一個星期，其中十五分鐘以「武則天」形象出現，她構思了五個武則天裝，到時十五分鐘換五次衫呢。爲了這次登台，她還購置了不少新頭飾、新服裝，她豈不要蝕本。

她說，她次次都是貼錢的，不過這次登台看來有小小賺了。

馮寶寶昨日返亞視爲她快出版的新書拍封面。寶寶的《從武媚娘到武則天演出造型紀念集》於農曆年出版。這本書六千字以下，以圖片爲主。

寶寶說，其實電視劇《武則天》的成功主要是造型取勝，所以她要在書中將亞視幕後化粧、服裝師的辛勞反映出來。

爲了出版這本書，寶寶搞了間製作公司，命名爲：「織夢閣」，她的辦公室叫「織夢製作公司」，寶寶說，她好鍾意這個名，夠浪漫又有意思。

這間公司會爲她搞登台、演出等事宜。寶寶說，搞藝術工作的人在構思時，每每想得發夢，就像發白日夢，但是往往成長的最初也經過發夢這個階段。

因此，朋友上她公司探她時總問她：「又發什麼夢呢？」

寶寶說她的新書就是經過發夢而來的，現在又爲下月到新加坡登台而「發夢」了，她打算登台一個星期，其中十五分鐘以「武則天」形象出現，她構思了五個武則天裝，到時十五分鐘換五次衫呢。爲了這次登台，她還購置了不少新頭飾、新服裝，她豈不要蝕本。

她說，她次次都是貼錢的，不過這次登台看來有小小賺了。

寶寶新店「織夢閣」
寓意常發「白日夢」
《武則天》出照片集
星登台穿武后裝

鮑翠薇大馬開心
歌迷熱情紛捧場
雖未打獵但托不起長槍

鮑翠薇日前自吉隆坡登台返港，隨即與爲爲馬會百周年的大型節目排練，又要趕新唱片，所以忙得要命，她昨日返無綫拍台歌片段。

她說與區瑞强在吉隆坡登台，十分開心，因爲歌迷熱情。

她在吉隆坡曾想跟區瑞强等人去打獵，然而因她與母親同往，顧及媽咪的安全，她也只好忍痛躲在酒店中。後來，她曾想去燒槍，可是因爲那枝長槍太重，她竟拿不起來，結果她連學燒槍的玩意也放棄了。無綫職藝員聯歡酒會，她趕不及去。後來獲悉自己抽中了一兩黃金的大獎，但因爲缺席而被取消，她只有大嘆走寶。

藝員往參加慈善賽馬
劉緯做職業騎師

劉緯民由廣播道搬往畢架山居住之後，對於港視將廠房集中清水灣片場一事，他表示因「花和尚」角式「核突」，恐有損形象，據說事後她被無綫警告，並保證今後不能再犯同樣錯誤。

吳雨就此事發表已見，認爲曾慶瑜今次臨時甩底，實在難辭其咎，當晚做主持之藝員其實又不單止曾慶瑜一個，做話劇「不患寡而患不均」。她之甩底，實在說不過去。

黃錦燊聖誕節計劃
帶趙雅芝返美探親

黃錦燊這陣子忙得不亦樂乎，竟做起導遊來，日後大可兼營導遊副業。

黃錦燊不少親友定居美國，歐洲等地，這數月來，親友分批來港渡假，他爲了盡東道主責任，便親自帶他們四出遊覽，所以他昨天出席《夾心沙展》招待會不一會兒呆，就像發白日夢，但是往往成長的最初也經過發夢這個階段。

因此，朋友上她公司探她時總問她：「又發什麼夢呢？」

寶寶說她的新書就是經過發夢而來的，現在又爲下月到新加坡登台而「發夢」了，她打算登台一個星期，其中十五分鐘以「武則天」形象出現，她構思了五個武則天裝，到時十五分鐘換五次衫呢。爲了這次登台，她還購置了不少新頭飾、新服裝，她豈不要蝕本。

她說，她次次都是貼錢的，不過這次登台看來有小小賺了。

穿上古裝另有風味
楚留香中當女俠
龔慈恩英姿颯爽

（電視消息）龔慈恩小妮子生就一張獨特清純的臉孔，談吐恩是一個文靜的女孩子，每次見到她都是大方，不愧是演戲的好材料，剛出道不久，便一口氣拍下兩部實上未加入娛樂圈之前，自商科學校畢業後，便成了出色的秘書，做了數整一年，她覺得應學的都學完了，猛然想起中學時代的夢想，遂毅然離開秘書的崗位，當起正式的演員來。

「新慶紅佳粵劇團」開鑼即在昨日會記者。

靠面孔吃飯
臉上暗瘡多
藍潔瑛煩惱

（電視消息）藍潔瑛昨日返無綫拍照，是在「歡樂滿東華」中表演魔術的宣傳照片。

據藍潔瑛表示，至今仍未與許冠傑排練過，可能是所表演魔術很簡單，較爲易學，所以不用這麼快練習。

目拍完「寶芝林」後，藍潔瑛暫時未有新劇演出，記者笑她，目前有很多拍拖的時間啦！

她爽快回答說：「不錯呀！」

藍潔瑛又說，目前最大煩惱是臉上雀斑越來越多，她也不知怎麼辦了，醫生說，由於她是做演員的，經常要在強光之下工作，故此對皮膚影响很大，所以雖然她有塗藥，但臉上的雀斑仍未見退減。

藍潔瑛強調說，她是靠臉孔吃飯的，故此必需要好好保養皮膚。

愛可笑越來越紅越來越是瑛潔藍

兼顧話劇

☆要求演出話劇的盧敏儀，最近與無綫簽下兩年的主持人合約。盧敏儀表示：雖然簽下主持人合約，但無綫答應不阻碍其發展，可兼顧在話劇組演出，所以沒有改變原則。

客串八仙

☆斑斑日前剛從吉隆坡返港，隨即被邀客串演出「八仙過海」四集。斑斑表示：在吉隆坡期間，曾與李岡往打獵，她個人獵得貓頭鷹和麥子猩猩一隻，第四嚟，希望老婆生BB。

李兆熊今年貴庚？他笑說要保密，他的願望嘛，希望老婆打孖生對孖仔。·翊·

王宇風說寧願養人，也不想被人養，即係話唔嫁任。

飽翠薇大馬開心
歌迷熱情紛捧場
雖未打獵但托不起長槍

然而因她與母親同往，顧及媽咪的安全，她也只好忍痛躲在酒店中。後來，她曾想去燒槍，可是因爲那枝長槍太重，她竟拿不起來，結果她連學燒槍的玩意也放棄了。無綫職藝員聯歡酒會，她趕不及去。後來獲悉自己抽中了一兩黃金的大獎，但因爲缺席而被取消，她只有大嘆走寶。

藝員往參加慈善賽馬
劉緯做職業騎師

劉緯民由廣播道搬往畢架山居住之後，對於港視將廠房集中清水灣片場一事，他表示因「花和尚」角式「核突」，恐有損形象，據說事後她被無綫警告，並保證今後不能再犯同樣錯誤。

吳雨就此事發表已見，認爲曾慶瑜今次臨時甩底，實在難辭其咎，當晚做主持之藝員其實又不單止曾慶瑜一個，做話劇「不患寡而患不均」。她之甩底，實在說不過去。

黃錦燊聖誕節計劃
帶趙雅芝返美探親

黃錦燊這陣子忙得不亦樂乎，竟做起導遊來，日後大可兼營導遊副業。

黃錦燊不少親友定居美國，歐洲等地，這數月來，親友分批來港渡假，他爲了盡東道主責任，便親自帶他們四出遊覽，所以他昨天出席《夾心沙展》招待會不一會兒呆，就像發白日夢，但是往往成長的最初也經過發夢這個階段。

因此，朋友上她公司探她時總問她：「又發什麼夢呢？」

寶寶說她的新書就是經過發夢而來的，現在又爲下月到新加坡登台而「發夢」了，她打算登台一個星期，其中十五分鐘以「武則天」形象出現，她構思了五個武則天裝，到時十五分鐘換五次衫呢。爲了這次登台，她還購置了不少新頭飾、新服裝，她豈不要蝕本。

她說，她次次都是貼錢的，不過這次登台看來有小小賺了。

穿上古裝另有風味
楚留香中當女俠
龔慈恩英姿颯爽

（電視消息）龔慈恩小妮子生就一張獨特清純的臉孔，談吐恩是一個文靜的女孩子，每次見到她都是大方，不愧是演戲的好材料，剛出道不久，便一口氣拍下兩部實上未加入娛樂圈之前，自商科學校畢業後，便成了出色的秘書，做了數整一年，她覺得應學的都學完了，猛然想起中學時代的夢想，遂毅然離開秘書的崗位，當起正式的演員來。

「新慶紅佳粵劇團」開鑼即在昨日會記者。

靠面孔吃飯
臉上暗瘡多
藍潔瑛煩惱

（電視消息）藍潔瑛昨日返無綫拍照，是在「歡樂滿東華」中表演魔術的宣傳照片。

據藍潔瑛表示，至今仍未與許冠傑排練過，可能是所表演魔術很簡單，較爲易學，所以不用這麼快練習。

目拍完「寶芝林」後，藍潔瑛暫時未有新劇演出，記者笑她，目前有很多拍拖的時間啦！

她爽快回答說：「不錯呀！」

藍潔瑛又說，目前最大煩惱是臉上雀斑越來越多，她也不知怎麼辦了，醫生說，由於她是做演員的，經常要在強光之下工作，故此對皮膚影响很大，所以雖然她有塗藥，但臉上的雀斑仍未見退減。

藍潔瑛強調說，她是靠臉孔吃飯的，故此必需要好好保養皮膚。

愛可笑越來越紅越來越是瑛潔藍

為飛機乘客而設計 坐在座位上做體操

美國太空總署亦認為有效

現代人出門旅行，很多時候會用飛機代步。雖然坐飛機有空姐招呼周到，不用你花費半點力，但在座位上呆坐多個鐘頭毫無運動，反而比做苦工更加令人疲倦，尤其是超過十個鐘頭的長途飛行，更加會坐到腰骨痛和脚腫。瑞典著名物理治療專家莫斯費德特別為飛機搭客設計了一套坐在座位上做的體操，能夠促進血液循環，防止脚痺和腰骨痛，據說美國太空署亦認為它們有效，推薦太空人在太空飛行時照做。

莫斯費德設計的椅上運動一共有八式，最好順着次序來做。

㈠原地跑步——這是一種熱身運動，即使你只是坐在椅上運動，亦應先熱身。原地跑步就是輪流盡量提高脚跟，同時兩臂屈肘向上擺動，就像跑步一樣。持續「跑」一至三分鐘。你可以戴着耳筒，跟着音樂節奏地跑（圖1）。

㈡提高脚跟——這個體操能促進腿部血液循環，使你不會脚痺或脚腫。兩手互抱，手肘放鬆節，在膝上，身體向前俯，使全身重量壓在膝上。不會影響硬，坐飛機前及向後大幅度打圈。需量提高脚跟，豎起脚尖，放下脚跟，提高脚頭便轉動肩膀一下，向十五分鐘，已經可以達到訓練的目的。

㈢轉動肩膀——這個動作動用身體較大的肌肉羣，能促進血液循環，屈曲右臂，手放在肩上，提高左膝，盡量用膝蓋沾右肘。換過另一腿照做，每腿做十五次。

㈣擺頭及點頭——這兩種簡單的動作，可促進頸部到肩膀間的血液循環，緩和肩膀肌肉的僵硬。將頭盡量轉向右面，點幾下頭，然後轉向左面照做。左右輪流各做六次。在飛機上小睡醒來，如果覺得頸骨酸痛的話，做這一個體操運動會有一定的幫助（圖4）。

㈤向前彎腰——這個體操能促進消化和血液循環。收腹，身體向前傾，同時提高脚的前部。將脚尖放回地上，放鬆腹部肌肉，伸直腰骨。做這個運動重複三十次（圖5）。

㈥手部運動——腕關節亦一樣需要活動。首先兩手握掌放在大腿上，掌心向下。然後張開手掌，並將掌心轉上。回復原來的姿勢，放鬆。這個運動重複十五次（圖6）。

㈦脚部打圈——這個體操活動足踝關節，使血液運行全身。同時並將兩脚輪流順時針方向及逆時針方向打圈，每一個方向各做十五次（圖7）。

㈧膝蓋沾肘部——這個動作動用身體較大的肌肉羣，能促進血液循環，屈曲右臂，手放在肩上，提高左膝，盡量用膝蓋沾右肘。換過另一腿照做，每腿做十五次。

身體夠柔軟 最宜韻律操

現代韻律操需要有體操運動員的力量和柔軟性，再加上芭蕾舞蹈員的優雅。在日本，這種運動被當作一種治療術，在保加利亞，它是全國性的運動，在它的發源地蘇聯，更被視為最優雅的運動方式。即使在英國，亦有體育會和學校設有韻律操班。現在愈來愈多人將它當作一種健美鍛煉方式，和體操不一定要從小學起，任何人只要身體夠柔軟，再加上有舞蹈家的平衡感，都可以很快掌握基本的技巧。（圖）

運動之後

絕大多數的健身中心都有桑拿浴或花洒設備。運動使你身體出汗，這些汗水如果不洗去，會被皮膚的細菌分解，導致體臭。暖水花洒浴亦有助消除肌肉酸痛。

當你在更衣室走動時，要提防傳染到香港脚。在使用公共花洒間時，最好穿上膠拖鞋。

如果你打算運動後在健康中心冲涼的話，應帶備一套乾淨衣服更換。因為冲乾淨涼後，再穿上濕汗運動衣，會令人覺得不舒服。

輕便運動器材 得閒拿出來玩

如果你喜歡在家中做體操，可以跟電視的韻律操節目做，如果你想在戶外進行健美鍛煉，可以選擇游泳或慢步跑。但如果你希望自己無論在何時何地都可以「嗆弗」的話，最好的選擇就是利用一些可以手提的運動器材進行鍛煉。

最輕便又最易攜帶的運動器材相信是跳繩。對運動員來說，跳繩是一項很有用的輔助訓練，對普通的健身述來說，它則是一項極佳的耗氣運動。跳繩所需的器材只是一條繩，所費不外數元。據專家說，每分鐘跳繩五十至六十次，一小時可以消耗五百卡路里。但一般來說，每日連續跳繩

圖為設計愈來愈漂亮的練手力用器具。

奧運金牌體操健將 紀洛德亦進軍銀幕

體操明星拍電影的不只李寧一人，美國的奧運金牌選手紀洛德亦進軍銀幕，將出任一部叫「平行木」影片的主角。現年二十三歲的紀洛德五呎八吋高，在體操運動員中算是身高過人，他早是美國的青春偶像，在洛杉磯奧運會之前，一本雜誌選舉體育及健身界「十大最佳身材」的人，第一名就是他。在奧運會得到金牌後，他更成為女孩子追逐的對象，據說他住在奧運村，半夜兩、三點鐘亦有陌生女孩子打電話給他，毛遂自薦要做他的女朋友。

紀洛德成為金牌健將後，連他的二十五歲兄長卓克·紀洛德亦兄憑弟貴。卓克是一位體操教練，他寫了一本健身書叫「不用舉重的鍛煉」，定於明年初推出，在這本書中，他將透露他們兄弟的「嗆弗」方法，由紀洛德親自作健身示範。（錢）

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話: 688-8321
外埠電話：(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號 商場內
688-2311

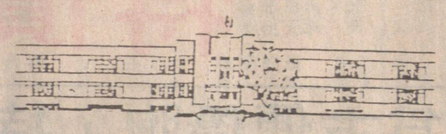
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用： $1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日、8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、煙南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、10月27日

DORSET COLLEGE



即前本拿比政府中學
轉校學生注意：學費由 $1110.00 起
環境優美 設備完備 交通方便
招收英文班：10、11、12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州
海外 加拿大 自費留學生諮詢中心報名，
歡迎各國學生、轉校學生及家長到本校查詢，有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 ISS 學生簽證及 TRANSFER FORMS
校址：4400 喜士定東街 電話：291－8686

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
＊多倫多$264. ＊三藩市$218.
＊滿地可$329. ＊羅 省$243.
＊渥太華$329. ＊卡加利$ 99.
＊紐 約$331. ＊東南亞機票特平
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

嘉禾貢獻 最佳影片 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
八四年香港電影最具衝擊力壓卷巨篇！
等待黎明
幕幕驚心動魄 場場值回票價
貨倉大暴動 浴血洒刑場
惡戰武士刀 爆仗炸耳膜

每個香港兒女一定要睇嘅此影！
演技發自內心 真情打動你心
周潤發 萬梓良 葉童 領銜主演
洪金寶＋岑建勳＋梁普智
第一線幕後組合拍成的第一線電影
同加場映 孖窗闖八關
陳勁奇 米雪 雪梨 領銜主演

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 8447733
254 E. HASTINGS ST. VAN.
DAILY: 2:30 & 9:30 WEEKENDS: 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 P.M.
妖魂 ENGLISH SUBTITLES
少女含冤苦煉成精 化成妖魂殘害武林
莫少聰 翁靜晶 魏秋華 領銜主演 楚原 導演
同場加映 陳觀泰 劉永
The Enchantress
MATURE
人皮燈籠 HUMAN LANTERNS

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308 875-6309
寫一八五三年大平天國的一頁輝煌史，當時的中國活現 眼前民間紅船戲班的艱苦生活…令人不勝感慨!!!
南拳王 粵語對白
The SOUTH SHAOLIN MASTER
繼少林小子後又一鉅大傑作
集全國武術精英，三十六名武術冠軍，落力演出
全國六屆南拳冠軍 邱建國 領銜主演
全國少年劍術女子冠軍 宗巧珍 領銜主演
同場放映 暴風馬場 董驃 劉志榮等主演
冠軍人馬 高度之作 場場新片 套套精華
放映時間：7:30, 9:30.
港末時間：1:30, 3:30, 5:30, 7:30, 9:30.

廖盛炤窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874－1933
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話: 438-7535

余景煇會計師
報稅，填報入息稅，計數，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街一〇一室（新街史片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午六時半，星期六十時至四時
電話：669 4406

龍城新藝城戲院 LONG CITY
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 涸大銀幕 最佳服務 最高享受
靈氣迫人
鬼馬僑王 黃百鳴「開心鬼」 令你信心十足！
周潤發 黃百鳴
新藝城超級靚笑片 科學鬼神趣味爆
葉倩文
同場加映：公僕 李修賢傑作 超爆8級笑彈

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:40, 5:20, 8:15, 9:20
即日放映
TWO BIG ADULT HITS
SUPER SINSATIONAL Black Lace Panties
Scheherazade A THOUSAND AND ONE EROTIC NIGHTS
"A Total Masterpiece!" HUSTLER Magazine
Annette Haven
NOMINATED FOR 16 EROTIC AWARDS.

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:00, 5:20, 8:15, 9:20.
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES
即日放映 PLUS 2ND EROTIC FILM INLOVE
They Took It To The Limit!
Satisfactions
Starring Rhonda Jo Petty
With Kay Parker R. Bolla John Leslie Eric Edwards
Introducing Chrissy Beauchand Cara Lott Carmel
Rated X
CRITICS AGREE & MUST BE SEEN

明德託兒所
（特設幼兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。自當接受幼稚園兒童
所址 550 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr. Van
報名電話：一五五一四一五一

周愛權 周愛偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

忠信參茸行 *德信參茸行*忠信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行 *德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行

忠信參茸行　德信參茸行

二間聯號

新張酬賓暨聖誕新年期間

由十一月廿三日起至十二月廿三日止

全部貨品一律九折

（特價品除外）

*陝西當歸頭 *河南淮山

特價八折

忠信參茸行爲方便僑胞，特設時菜鮮菓及油糖米麵部門

德信參茸行地址：緬街327號 687—6977

忠信參茸行地址：飛莎街3491-3497號 873—8712

德信參茸行*忠信參茸行 *德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行*

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

50歲以上者英儲蓄特惠利息 （利息更改，恕不另行通知）

△日日計息，按月付息存款額不限。
△存款額低於三千元，利息目前爲八厘二五。
△存款額多於三千元者，利息目前爲九厘
△支票提款手續費全免。
△存戶可選擇存摺方式或月結單。
△購買旅行支票免收手續費。
△免費代印私人支票。
△定期存款，利息特惠。

華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935

服務時間：
一至四 上午十時至下午五時
星期五 上午十時至下午六時
星期六 上午十時至下午二時

正牌 FRESH AIR TOUR 電話：669-5140

輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）

溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

（東亞旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
聖誕快樂，
新年萬事勝意

爲酬謝僑胞，凡參加以下旅行團，每家庭均可獲禮物一份

新春大突破
馬田叔叔始創

韓國漢城，台灣環島，夏威夷，香港賀歲團。
漢城三日兩晚：暢遊漢城所有名勝地區
台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會
出發日期：一九八五年一月九日
迪士尼樂園，三藩市，李檔，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起。
日本東京，大阪，京都，台灣環島，香港賀歲團。
日本五日：包括東京，大阪，京都所有名勝地區
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千四百八十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅。
在台灣包一日三餐
出發日期：一九八五年二月七日
報名從速，以免向隅，代理各國廉價機票。

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦： 香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

專營統辦 冠珍醬園 沙井蠔油 粵香園號 南方蓮蓉 祥發鹹蛋 新德成號 家鄉蛋卷 華園涼菓 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當
豉油醬料

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

情調幽雅、環境舒適

精選午餐、天天新款：
例如：瑞士鷄飯
英皇石班飯
椰汁猪扒飯
*週日由上午十時至午夜十二時
*週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）

精選晚餐、一流享受：
鐵板法國田螺
串燒大蝦
焗紙包龍利
維也納牛仔

全日供應、馳名餐款：
海南鷄飯
印尼炒飯
焗猪扒飯
鐵板牛柳絲炒麵

晚間五時後、超過十五元消費、免費泊車（舖下停車場）

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver

電話：874-5251 874-5252

海鮮酬賓席

三絲燴生翅
京都片皮鴨
羌葱焗肉蟹（四磅）
翡翠鮮象拔
油泡鴛鴦魷
雀巢炒鴨絲
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
陳皮紅豆沙
合時生菓

式大熱葷：小杭鯪魚球 豉汁蒸帶子 或「生蠔」

$128.00

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業：（每天由上午十一時半至下午三時，又由下午五時半晚上十時）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

陳百祥 黃杏秀 星洲登台 撼低歐陽菲菲

陳百祥與黃杏秀雙雙在星洲登台，經已返港，順頭影視圈兩公婆拍檔搵食，他倆算是最合拍的一對。

每次見到阿叻，他定會自動「獻身」，很識趣的提供合適「資料」。

「這回在新加坡，又有甚麼趣事發生？」我先打開話匣子。

「唏，緊係精彩喇！我在台上演唱「萬水千山縱橫」，其中一小段是插出「冷馬」，阿叻那檔最收旺場。且聽阿叻細說因由。

「嘿！人紅自有神佑，歐陽菲菲此次在星登台，一共帶了廿三人樂隊，要價因此增加，而且她倆重選唱日文及國語歌，但那裏觀衆較喜歡香港電視劇的主題曲，而甄妮却不知何故，提早三日唱完，在此形勢下，我們獲得壓倒性的勝利。」阿叻的「牙擦款」，叫人「頂他不順」！

能夠在娛樂圈短短幾年間竄紅，除了其「認叻」的形象成功之外，他那精明的頭腦，確是影視圈所缺乏的。

「你大可以走向幕後，擔任度橋顧問，單靠把口及腦，足已嘲口。」我慫恿阿叻作新嘗試，說不定成爲香港最出色的橋王。

「這個提議我會考慮，但目前不是退居幕後的時候，睇相先生話我尚有十年運行，趁住仲有運數，不如係幕前玩多年，過吓戲癮。」

話雖如此，俗語云：人望高處，水望低流。阿叻已計劃向導演級進軍，若果與邵氏達成協議，阿叻這個美夢可望於年底前實現！

阿秀

在美開古董店倒閉 陳百強蝕了十萬元

一向甚少拍花新聞的陳百強，最近常與一名中澳混血靚女出席公衆場合，態度頗爲親暱。

我問丹尼仔：「她是不是你的女朋友呀？」

他皺着眉頭：「唏，你們就是那麼敏感，見我們在一起便稱對方是我的女朋友，其實我們是較談得來的朋友，並非如外界想像中親密。」

丹尼仔意猶未盡：「她是在外地讀書，思想開放，跟她交朋友，大家可以來得自然及真誠，不需要掛着一副假臉孔。」

「不是女朋友，又帶她到處逛，又讓記者拍照？」

「好朋友不可一起露面嗎？而且拍張照片，也不代表甚麼？」他狀甚瀟洒。

今年二十六歲的陳百強，自言未到三十歲也不會談情說愛，專心一致發展個人事業。

「共蝕了多少？」

「十萬港元。」

「會不會向唱片方面投資？」

他搖搖頭：「不會呀，看見甄妮投資的金音符唱片公司，攪得吃力不討好，其實，蝕本並不是問題，最傷是爲公司所付出的精神及心血。」

丹尼仔在商場上失敗過，對於今後的投資，自會步步爲營。

外表漸走成熟路線的陳百強，却仍是個大孩子，易哭易笑。

「去年，我在十大金曲頒獎禮中，憑着那首「今宵多珍重」奪得最受歡迎歌曲獎，頒獎下台後，我竟然開心到哭起來。」丹尼一邊說一邊追憶當時的情景。

「你的情緒很易受環境影响嗎？」

「係呀！有時聽聽吓歌，也會無緣無故的喊起來，好像從美國回港收拾行李當日，錄音機播着甄妮的「再度孤獨」，說起這首歌特別是爲甄妮而寫，而歌詞又是寫得那麼凄艷動人，想想吓，就悲從中來，哭得像個淚人。」

陳百強是情緒化抑或是性情中人，則見仁見智了。

芭堤雅葉麗儀受矚目

曾經在港風靡一時，更令泰國影迷如痴如醉的「上海灘」鈴威未了，熱情重吹芭堤雅，成爲人妖表演的壓軸項目，吸引不少港客捧場。

自從菲律賓經常發生暴動事件，港人前赴菲島旅遊的興趣大減，旅遊泰國人士卻大增。

芭堤雅的人妖表演，幾乎是每一位遊客都渴望欣賞的節目，已經成爲旅行團指定行程之一。

爲了吸引港客前往捧場，人妖表演項目特別迎合港客口味，其中「上海灘」更是人妖表演的壓軸項目。

在衆多人妖中，最爲港人矚目的要算是芭堤雅葉麗儀，該位經過改造的人妖，與本港歌手葉麗儀十分相似，幾乎可以以假亂真。

此外，扮演丁力的人妖亦似模似樣，一舉手一投足都有呂良偉的影子，不少看慣人妖表演的港客爭相與假葉麗儀、呂良偉合照留念。

可能是人妖演出「上海灘」項目的影响，另一股「上海灘」熱潮又在泰國吹起，跟紅頂白的娛樂商更有意邀請呂良偉、葉麗儀前往泰國登台演唱。

假若雙方能達成協議，呂良偉、葉麗儀應該答謝間接做了紅娘的芭堤雅人妖。

劉嘉玲

劉嘉玲角頭露嶄

無綫新人劉嘉玲，運道眞不錯，初出道即接連在多套電視劇中演重要角色，尤其是在「鹿鼎記」中，扮演方怡一角，是韋小寶的妻子之一，和其他六美共侍一夫，確是生面別開，特別吸引電視迷的注意。

「鹿鼎記」自播映以來，大受觀衆歡迎，首週的收視率顯示，有二百九十二萬七千觀衆收睇，觀衆百分比佔九成有多，而且獲得一致的好評，身爲女角之一的劉嘉玲，自然亦欣喜萬分，因爲她可由此而提高知名度呢。

「拍『鹿鼎記』的時候，我們的工作是相當刻苦的，特別是拍打鬥場面的外景時，我就倍感吃力，可能我還是個新人，欠缺經驗，一旦要擔當吃重的角色，就要較爲用心去演出，幸好前輩們都樂於指導我，遇到困難都容易解決。劇集播出後，反應十分熱烈，當我聽到許多觀衆的好評時，內心感到很興奮，當日的辛勞是值得的。」她說。

談到拍戲時的苦與樂，她說，他們一羣好玩好動的年青人在一起，出鏡時，當然是專心去演戲，但在休息時，大家便談笑作樂，無拘無束，十分開心，就是趕戲，也不會太過辛苦。

經過這次合作，她認爲和梁朝偉及劉德華都很合得來，希望他日有更多機會合作，而這份心願，現時她已得到，因爲繼「鹿鼎記」之後，她再被派去參加新劇「新紮師兄」的演出，當然又可以和梁朝偉攜手演出了。

劉嘉玲是地道的蘇州姑娘，蘇杭二州是我國著名的山明水秀地區，是美女的出產地，當然她也得天獨厚，長得美麗動人。她雖然在港生活多年，學懂廣語，但有時發音不大純正，經常因此而鬧出笑話。

由於她很喜歡演戲，所以無綫招收第十二期訓練班學員時，她在慈母的鼓勵下，報名投考，而又很幸運地被取錄了，於是，她就用功地去學習。當年在訓練班中，她除了學演技之外，更學習唱歌及現代舞。天資聰敏的她，很得教師張享利的讚賞，悉心指導她練習社交舞。因此，享利叔叔在接受「婦女新姿」的邀請，在螢幕上示範社交舞時，也特別邀她爲舞伴，展示美好的舞姿。

除了唱歌、跳舞之外，她又有美術的天才，曾隨名師學習工筆畫，並擅長繪畫古代美人的畫像，眞是多才多藝。好動的她，平時喜歡游泳，也愛郊遊等樂，她認爲游泳是最佳的運動，常游泳可保持美妙的身材，而且在綠波中浮沉時，可以盡情地享受大自然的樂趣。

現在，劉嘉玲是嶄露頭角，已受到電視迷的注視了，希望她不會由此而滿，繼續努力去鑽研演技，假以時日，她在電視圈中的成就，是無可限量的。

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
DEFUSE 菲律賓大樂隊

漢宮大酒樓
舉辦 迎接
5'年除夕餐舞會

＊菲律賓大樂隊
＊精彩表演
＊香檳
＊派對紙帽，紙條，喇叭
＊獎品

除夕大餐（菜單如下）：

龍蝦大沙律
兩大熱葷 百花釀蟹拑
發財大好市
新春大喜翅
當紅脆皮鷄
碧綠炒三鮮
新春雙喜鴿
清蒸游水斑
錦繡炒飯
鴻運當年

每位$39.95 惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）

漢宮大酒樓
舉辦 迎接
85'年聖誕餐舞會

＊菲律賓大樂隊
＊精彩表演
＊香檳
＊派對紙帽，紙條，喇叭
＊獎品

聖誕大餐（菜單如下）：

龍蝦大沙律
兩大熱葷 百花釀蟹拑
串燒牛仔肉
聖誕快樂翅
紅燒火鷄
玉蘭美鮑片
琵琶燒大鴨
西焗煙鮫魚
楊州炒飯
聖誕布甸

每位$36.95 惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）

美蘇社會的男女劉伶

葉敏

花邊新聞

美國和蘇聯在角逐世界霸權方面是激烈的對手，同時在國內受到若干社會問題如罪案和酗酒的嚴重挑戰，可謂難兄難弟。尤其是酗酒問題，近年來都日趨嚴重，所不同的是蘇聯的酒徒以男性爲主，而美國則較多女劉伶。

據蘇聯第一副司法部長巴贊洛夫最近在莫斯科一個幹部會議上透露，去年蘇聯共有二百七十萬人因酗酒犯事而被捕，其中七十萬人所犯的是醉酒駕車。較早前，蘇聯內政部長法多切克也公開承認，蘇聯的罪案，有百分之四十是因酗酒引起的；同時酗酒也影響了蘇聯人的健康，導致生產下降及家庭不和。蘇聯向來憚於家醜外揚，鮮有發表罪案數字，這次公開承認酗酒者衆，顯示問題已經非同小可。

蘇聯的酒徒大部份是男性，這些劉伶信徒沉迷於杯中物，荒廢工作之外又虐待妻兒，造成連串不良後果。爲了對付酗酒問題，蘇聯當局特別設立了一些「戒酒中心」，第一批已在中亞細亞的達茲基斯坦共和國成立。據說至今已有超過一千人參加，其中不乏專業人士和其他知識分子。這些戒酒者在戒酒中心內接受催眠治療、心理治療和各種輔導。據蘇聯報紙稱，這個辦法頗有成效，有一半的戒酒者在兩年內未再故態復萌。

美國的酒徒比蘇聯更勝一籌，娘兒們多於男性。據美國國家酗酒問題研究所估計，目前每三十名美國婦女中就有一名嚴重酗酒，全國女酒徒共達三百萬，而且還在不斷增加，數字大得驚人。

據認爲，離婚、家庭困境是造成美國婦女酗酒者增多的主要原因。據統計，在美國有四百八十萬個家庭生活着單身婦女，她們在婚變後既受到精神上的折磨，又爲挑起家庭負担而操勞奔忙。這些婦女越來越多地因職業上的不快或遭丈夫冷落而寄情於杯中物。有的顯赫人物的妻子也因閨中寂寞，以酒爲伴，有名的例子是參議員愛德華·肯尼迪的離婚妻子鍾恩。

美國婦女酗酒問題，已經引起醫學界和社會學家的關注。不但美國政府特別設立國家酗酒問題研究所，民間的戒酒中心和輔導處也如雨後春筍般成立，希望找出成因和對策，有的專家指出，酗酒問題乃是許多社會問題交織形成的產物，戒酒只能治標，着手解決導致酗酒的社會因素才能治本。

廣東野味禾花雀

趙客

秋冬時分最宜吃野味，廣東的禾花雀肉嫩骨脆，脂肪豐腴，有「空中人參」之稱，是野味佳品。

禾花雀是一種和麻雀相似的候鳥，學名叫黃胸鷚，牠的老家原在中國的內蒙古和東北一帶，每年五至七月在樹叢中築巢產卵，繁殖之後，就成羣結隊由北向南，飛到海南島過冬。由於牠在七月動身起飛，沿途又是吃一站飛一站，到廣東時正是十月晚稻楊花的季節，而牠們又專吃禾花、稻穀，一千隻一天可以吃掉五、六十斤，故廣東人稱之爲禾花雀。

珠江三角洲的東莞、南海、番禺、三水諸縣，是廣東禾花雀的主要產區，尤其是靠近江邊的東莞縣長安區，其週圍十多個村落，有一望無際的蘆葦叢叢，是禾花雀棲息的地方，當地人稱之爲「雀埔」。由於禾花雀不但味道鮮美，而且以禾花、稻米爲食，對農業有損，所以對農業有損，有「雀埔」的農村都組織專人捉雀。據統計，東莞長安區每年秋冬時候捕捉到的禾花雀達五千多萬隻，成爲農民的一項副業。

有經驗的捕雀者，都會在日間先察知哪裏是雀兒最集中之處，到入夜時，才布網於草叢附近，然後點燃起一大串爆仗，向草叢擲去。雀兒從夢中驚醒，四處竄飛，許多便自投羅網。一網網到一千幾百隻是尋常事，一晚最多可以收二十多網，少的地方也有五、六網。網到以後，多數馬上連網帶雀放在河涌裏浸死，不會養着，因爲雀兒肥美的日子很短，很快便消瘦。

禾花雀作爲菜餚，勝在肉質肥美，骨軟如綿。這是由於牠們專吃水稻穀粒這樣一種上好的食料，加之其本身不能迅速積聚脂肪之故。禾花雀食譜，有百花釀花雀、原隻煎花雀等，但一般多是酥炸禾花雀，甘香可口，吃時以檸檬作佐料，這樣不但能辟除禾花雀的腥味，還可以鬆軟禾花雀的脆骨，溶解其中含有的鈣和鐵，幫助人體對營養的吸收。

『筆隨夢樓紅讀』

清代紅學研究專著

羅蘭

文史札記

幾年前，幾位美籍紅學家曾因「紅樓夢」未描寫女子的小腳，而發生了該書究竟寫的是滿人還是漢人的爭論，但沒有得出結論。看來，這次學術爭論，可因四川新發現的一部清代紅學研究專著而明朗。

這部清代紅學研究專著，名爲「讀紅樓夢隨筆」，是去年在四川省圖書館特藏部被發現的。此書係手抄本，全用毛筆精抄於墨欄十行紙上，約有十多萬字，是清代字數最多、篇幅最大的一部紅學研究專著。據專家研究，此書約寫於清代同治光緒年間，距今約一百年。

「讀紅樓夢隨筆」全書八冊，第一冊爲總評，從整體上對「紅樓夢」的思想、藝術、人物以及作者進行評價。其它七冊，則從一回到六十九回，逐回加評，沒有過錄「紅樓夢」原文，全係分析及批評的文字。每回評語詳略不等，文字流暢，分析細緻，較爲全面地反映了清代紅學研究的面貌，從中還可看到「紅樓夢」在清代流傳的情況及其廣泛深入的社會影響，具有較高的史料價值和學術價值。

該書分析「紅樓夢」的思想內容時，有一個特點，即把書中描寫的情況與當時的社會現實加以聯繫、比較，從而發掘其中反封建禮教的因素。至於對藝術特色的分析，篇幅更多，內容豐富，且有不少獨得之見。如在第五十回的批語中，作者寫道：「文章忌雷同，而有時亦喜雷同，如寶玉作詩，每社落第，以雷同見妙也。若有心蹉跎，反滅趣味，無定格之如此。」

前幾年美國紅學界關於「大脚小脚」的爭論，雖然是個小問題，但涉及到「紅樓夢」的文化背景，值得探討。而這個問題已於二百多年前由清代學者解決了。「讀紅樓夢隨筆」作者在一則評語中寫道：「『紅樓夢』狀諸美，但言面貌、姿致、體態豐神，不及裙下雙彎。或謂是書原寫旗人無金蓮玉筍之足狀，故略之。余曰：不然……黛玉雪中赴李紈之約，換上摺金挖雲羊皮小靴，是湘雲亦小足也，句中着一『也』字，則並在坐之寶釵諸人……悉小脚也……」其對「紅樓夢」研究之細，令人歎服。

此書既無鈐記，亦無署名，其作者尚不可詳考。目前，大陸紅學家正在根據書中評語提供的蛛絲馬迹進行探求，如能研究出來，使著者有名，那眞是一大功勞。

閣下的存款額越高
每日計算之利率越高
有些戶口需要每日保持一個存款限額才能享受高利率。皇家銀行之日息支票戶口給閣下一個每日存款每日計息的方法，使閣下之存款可動用自如亦可享受最優厚之利率。

日息支票戶口存款計算如下：
$1000以下 3厘*
$1000至$2999·99 8厘*
$3000至$4999·99 8½厘*
$5000以上 10厘*
*年息隨時更改
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

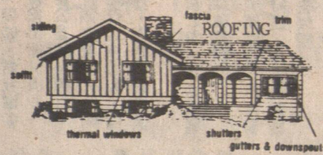
Van-Rite construction
承建新屋，在你府上的地或在本公司的地均可·枝工一流，保証滿意·詳情請英語電 TED NEUFELD
321·7308·

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430-2201
住家：879-3083
Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667-0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩廚兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余·

▲地大 50x153，緬夾E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價·

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8



AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN ESSO CHEMICALS

專門安裝
·ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
·ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水溝
雙層玻璃窗鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
·房屋改建 土庫間格 免費估價

起新屋 搵恆勝
又平又靚
由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保險
新屋建設 商業樓宇 圖則設計 工程管理 地產介紹
免費估價 請來電或駕臨查詢
恒勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
（華裔活動中心隔鄰）
TEL: (604) 683-0850（國粵台英語）
NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲唐人街地王粥粉麵飯小菜館急讓做六日十一至七生意泊泊頗客川流不息長批租廉售十四万
▲西區商業樓，二舖位，三年新好批約，無什費，年租四万
▲近郊商業樓，七舖位，四年新九千元，投資超過九厘息抵買
▲緬夾卅街商業樓，兩舖位及樓上辦公室，有批約售廿四万五
▲日八至五生意泊泊有長批租廉售，做六七成
△炸魚生意日做三百，五萬五。
△東區全新旺舖出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜舖等各行生意。
△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。
△15組，市心栢文，急售西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。
△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。
Downtown mall
▲本拿比6316 Dawson靚屋一廳一睡十万餘·
▲三睡上庫完成60呎地各類型房屋均有代售·
▲屋一間共三組，僅售十三万餘，合法入息
▲四街東一九二七號，售十七万·幅
▲地寬62 x 153 59街西一〇八一號，屋地一
▲五千餘呎租與西餐館售卅五万
▲京士威六七四三號商業樓一地

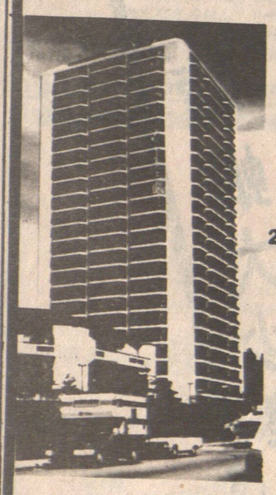
劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.

景邊界
栢文色
天台屋·一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壯丽 近主要
三件一流电器 巴士线
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

倫敦大柏文
LONDON PLACE
12TH & LONDON ST.,
NEW WESTMINSTER.
PHONE: 524-4211
這是保沙兄弟房屋公司新型栢文，有單人房，雙人房及聯房，有屋頂閣，晒棚，三種高級電器用具，全面舖地毯，非常舒服，地下泊車場，屋租低廉，歡迎參觀查問。
時間：上午十時至下午七時。
電話：五二四·四二一一

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
特大一房及二睡房柏文炉头·
无霜雪柜洗碗机
窗簾，入墙地毡，
毡·保安车场
大厦家花园
球场近购
中心及巴士
物網

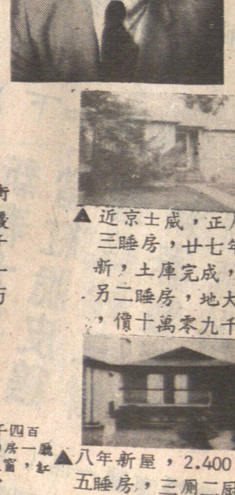


291-8616
Bosa Bros
布蘭花園柏文

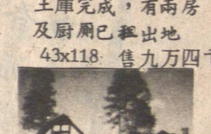
Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA
安那拉柏文
豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
一睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

PARK CITY REALTY LTD.
百勝
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 ÷ 7428（24小時）



免費估價·忠誠服務


▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房，土庫完成，有兩房及厨厠已租出地 43x118 售九万四千九

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房·

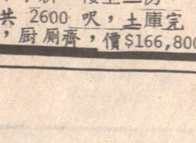
▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九

屋主急賣
▲近 RENFREW 夾21街一流靚屋，風景優美，正層兩房一千呎，土庫完成有一房及厨厠價十一万三千八百·

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

▲新屋風景優美乃磨夾喜士定，正層三房土庫兩房厨厠齊，熱水暖氣，售十七万餘元·

▲八年新屋，2,400 呎五睡房，三厠二厨，33x122地，62街近華沙價 129,900


▲德藉建築師自建自住年半新，樓上三房，共 2600 呎，土庫完成，厨厠齊，價$166,800

▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲新屋風景幽美，正層一千四百餘呎，三房兩廳，土庫兩房一廳厨厠齊，熱水暖氣有三天窗，紅瓦頂，售十七万三千九·
▲近蘭菲夾京士威新靚屋正層兩房土庫完成兩房廳厠已租出。一萬五千首期價八萬九。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.
PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇

烈治文兩房一廳50x100新地毯開價七万餘。

豪華靚大屋，著名建築師設計美麗市景 265 N. ELLESMERE.

香宮區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組租文地大租文地，街角地，1568 CHARLES ST.

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急責。
4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘。

▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS.

2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，租文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲商業樓宇，兩鋪位，兩組租文，開價十五万餘。

四間入息舊屋，月租四千余，四張地契 ONTARIO 夾四街，開價39萬余。

983-985 WINDERMERE 兩鋪位，樓上兩租文，月收一千五百三十，開價16萬余，有五萬按揭十厘半利息。

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘。

三年新石屎樓，三鋪位七組租文 3611 KINGSWAY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新租文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

輕工業石屎樓，五分鐘到唐人街，開價13萬余。

20年新兩房一廳，土庫完成 50x150 鐵板地，開價九万餘，業主急責。

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳 4256 MILLER ST 開價十一万九

三房一廳，土庫完成33x122 25 N. WARWICK. 開價10萬余。

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136 價九萬余

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

5893-5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

三房一廳，有土庫 50x122 翻新 6884 WALKER BBY 開價八万餘。

161 N. GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。

2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲兩房一廳城市屋，有壁爐，飯廳，四街 NEW WESTMINSTER

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY. 近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

▲34x132本拿比近SEAL 開價六万餘

▲南本拿比新區，建築地兩塊，每塊九万九。

入息屋租文及商業生意

△兩房一廳，土庫完成，有車房，新屋頂及水渦，開價八万余，33街夾域多利。

△列治文第三路近威廉街，三小另有房，睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

△高骨林萬三餘元。

△七站治有文大出文第三號路，家庭式快餐店，酒牌，價廿四万。

△列治文五年屋上下層千五呎，急售十一萬。

△列治三睡房一層二千多呎，呎一年屋上下層二千九，急售三萬。

△列治文三睡房一層二千多呎，呎一年屋上下層二千九，急售三萬。

△列治文樂室，雙車房，地下室及娛樂室，交通便利，近巴士總站，家庭式快餐店，酒牌，價廿四万。

△列治文第三路近威廉街，睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

△高骨林萬三餘元。

△七站治有文大出文第三號路，家庭式快餐店，酒牌，價廿四万。

△列治文五年屋上下層千五呎，急售十一萬。

△列治三睡房一層二千多呎，呎一年屋上下層二千九，急售三萬。

△列治文三睡房一層二千多呎，呎一年屋上下層二千九，急售三萬。

△列治文樂室，雙車房，地下室及娛樂室，交通便利，近巴士總站，家庭式快餐店，酒牌，價廿四万。

△兩房一廳，有車房，新屋頂及水渦，開價八万余，33街夾域多利。

△中西雜貨店日營約六百餘，菲沙街夾45街，業主退休急責，開價六万餘。

△果仔舖日收約四百五十，近京士威夾JOYCE近快車站，開價二万餘。

房屋生意

△兩房一廳，土庫完成三房一廳，有車房，新屋頂及水渦，開價八万余，33街夾域多利。

△中西雜貨店日營約六百餘，菲沙街夾45街，業主退休急責，開價六万餘。

△果仔舖日收約四百五十，近京士威夾JOYCE近快車站，開價二万餘。

△栢架夾域多利近巴士學校街角標準地上下共五房兩厨試價九万餘。

△麵夾卅八街四睡房，標準地，交通方便價八万餘。

△百老滙西街旺區，現做女時裝生意旺地點好可做各行生意減價急售試價万餘。

△西區栢文十一組年收約五万六，價四十九万。

△乃麽夾廉共四房兩厨近交通購物價七万餘。

△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫67x122，月收約千五，自住收租均宜，廿四萬餘

△西區 MAPLE/KING EDWARD 四睡房，三厨，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△栢文12組45萬，年收四萬三，六組29萬，年收三萬三

△唐人街平正旺地，25x122 開價六萬余

◎京士威夾25街兩睡房有土庫，價七万餘。

△乃夾35街，26年新屋，三睡房，土庫完成，地平正，100'S.

△洗衣舖，年收十六万，雲東地區業主急責，53部機，三新，價二十万餘元。

△雜貨舖連實業一年新，年收十二万，雲東區，請還價。

△DELTA離雲埠10分九年新商業樓20個單位三大舖位，位停車位，開價一百万。

△京士威夾乃街兩旺舖及屋，開價十四万。

◎唐人街平正旺地，25x122 開價六萬余

◎京士威夾25街兩睡房有土庫，價七万餘。

△栢架夾域多利近巴士學校街角標準地上下共五房兩厨試價九万餘。

△麵夾卅八街四睡房，標準地，交通方便價八万餘。

△百老滙西街旺區，現做女時裝生意旺地點好可做各行生意減價急售試價万餘。

△西區栢文十一組年收約五万六，價四十九万。

△乃麽夾廉共四房兩厨近交通購物價七万餘。

△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫67x122，月收約千五，自住收租均宜，廿四萬餘

△西區 MAPLE/KING EDWARD 四睡房，三厨，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△栢文12組45萬，年收四萬三，六組29萬，年收三萬三

△洗衣舖，年收十六万，雲東地區業主急責，53部機，三新，價二十万餘元。

△雜貨舖連實業一年新，年收十二万，雲東區，請還價。

△DELTA離雲埠10分九年新商業樓20個單位三大舖位，位停車位，開價一百万。

△京士威夾乃街兩旺舖及屋，開價十四万。

△唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万。

△2801 ST. JOHN, PORT MOODY 雜貨舖另兩睡房屋66x122 開價十七万

△526 W. HASTINGS 98位餐館，生意好，有酒牌，價八万。

△7670 KINGSWAY 炸雜快餐店，價十四万九千。

△3056 ADANAC 三睡房價八万九千

△21W 13 AVE 50x120 價十二万。

△西區6709 ASH 25年新 54x120 價廿四万。

△二埠商業樓706-12ST. 地濶66尺僅取價十九万。

△唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万。

△2801 ST. JOHN, PORT MOODY 雜貨舖另兩睡房屋66x122 開價十七万

△526 W. HASTINGS 98位餐館，生意好，有酒牌，價八万。

△7670 KINGSWAY 炸雜快餐店，價十四万九千。

△西區6709 ASH 25年新 54x120 價廿四万。

△3056 ADANAC 三睡房價八万九千

△21W 13 AVE 50x120 價十二万。

△二埠商業樓706-12ST. 地濶66尺僅取價十九万。

△列治文商業區，41座位西餐館，有意請來電詢問。

△列治文商業區，41座位西餐館，有意請來電詢問。

曾秀馨 BEATRICE TSANG

(亞B) B.A.

PARK Georgia REALTY 公司 261-7275

住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

DOGWOOD REALTY

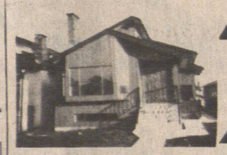
柯其毅 KEN AW 中文

公司：876-8841
住家：327-1689
872-3955

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG MIIM, MBIM

公司：876·8841
傳呼機：687·1985
叫 4730
住宅：298·1029



▲東55街一年新屋，上下層裝修完成，樓下出$380·有上蓋樓梯從車房上二樓 $164,900·

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900·

▲2547東22街近乃麽街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000 星期六，日，二至四時開放·

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075

傳呼機 680-7089

▲1832 E 16地 33x112 兩房一廳，土庫完成可出租，八万多·

▲2124 VENABLES 兩房一廳，新大車房開價八万餘·

▲雲東區41街近乃麽街，一年新屋地五十乘一百四十，材料一流，豪華設計·

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租·

△兩年新屋，好地區，5969-LANCASTER ST. 土庫新完成。

△乃夾京士威兩房一廳保養良(4150-INVERNESS)開價九萬九千

△本那比新屋4367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通，學校商場

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

新興實業公司

陳若松 FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)

ATLAS REALTY LTD.

Direct Pager. 735-2124

片打東街164號

公司：682-7204

住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万·

▲2801 ST. JOHN, PORT MOODY 雜貨舖另兩睡房屋66x122 開價十七万

▲526 W. HASTINGS 98位餐館，生意好，有酒牌，價八万。

▲7670 KINGSWAY 炸雜快餐店，價十四万九千·

▲西區6709 ASH 25年新 54x120 價廿四万·

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千

▲21W 13 AVE 50x120 價十二万·

▲二埠商業樓706-12ST. 地濶66尺僅取價十九万·

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝 住家261-1585 傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇迢毓 421-3430

房屋買賣 免費估價

▲單睡房栢文東八街五万餘·

▲單睡房栢文七百呎東七街四万餘·

▲緬街電腦公司生意二万餘·

▲雲東孖地靚三房土庫拾貳万餘·

◎好手工新屋，5850 ORMIDALE 近京士威，土庫完成地大15.5万餘

◎18年五房，49街近乃街一千四百呎大屋12万餘·

◎本汝比鋭區城市屋，三房，七万餘·

▲西區海邊孖屋有景五十呎地可改建四組城市屋卅万餘·

▲近東廿七街三房土庫八万餘·

▲東廿七街夾域多利十二年屋土庫完成，西人業主拾肆万餘·

▲列治文西班牙式四房十二年新業主急賣拾万玖千元·

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝 住家261-1585 傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇迢毓 421-3430

房屋買賣 免費估價

▲單睡房栢文東八街五万餘·

▲單睡房栢文七百呎東七街四万餘·

▲緬街電腦公司生意二万餘·

▲雲東孖地靚三房土庫拾貳万餘·

◎好手工新屋，5850 ORMIDALE 近京士威，土庫完成地大15.5万餘

◎18年五房，49街近乃街一千四百呎大屋12万餘·

◎本汝比鋭區城市屋，三房，七万餘·

▲西區海邊孖屋有景五十呎地可改建四組城市屋卅万餘·

▲近東廿七街三房土庫八万餘·

▲東廿七街夾域多利十二年屋土庫完成，西人業主拾肆万餘·

▲列治文西班牙式四房十二年新業主急賣拾万玖千元·

MULTIPLE REALTY LTD.

公司：434·1431（24小時）

住家：433·4255 住家：274·4516

JEE MA 馬健山 李榮光 WING K. LI

▲本拿比，32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元。

▲本拿比16年新，四組，好收入，街角地 65x110。

▲本拿比新屋，65x200，開價十六万·

▲列治文七年新屋，四睡房，地大，轉角位，一流環境，十二万九千九，請還價·

▲列治文區孖屋，四睡房，高尚環境，交通方便，減價九万六千五，非常抵買·

▲列治文區城市屋兩間，全新三睡房，兩個半浴室，地點適中，材料上乘，減售十万三千九·

M.L.S. 1984

公司電話：437-9431

住家電話：263-8300

UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

GEORGE YEE 余昂禧

▲三層另五組租文，街角好地，最好投資249,900·

▲近京士威夾SLOCAN 三睡房，土庫完成兩睡房開價11万七千

▲雲東區屋由七万五元起·

▲兩睡房屋，保養好有土庫車房，近三街夾四孖梳，開價八万九千·

生意出讓

▲MR. MIKE餐館，經營在二埠市中心，有酒牌，東主離埠，犧牲大減價四万八千·

▲魚舖兼營入口食物，位於 VICTORIA DR. 生意好，開價七万五千·

▲中西餐館，三万八千，一半首期

▲印刷公司近BRENTWOOD購物商場，開價四万五千·

▲BASKIN ROBINS雪糕，好生意，利潤高，開價十一万·

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清

KAREN BONG 922-1957 葉竹嬌

▲HASTING & CARRALL 雜貨生意出讓，開價$28,000

▲大型GROCERY STORE 生意出讓 MARINE DR. W. VANCOUVER. 3600 S.Q.F.

▲107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池·

▲WEST VANCOUVER, BALLANTREE STREET 地½ ACRE

▲HOWE 街餐館出讓，請來電查詢·

▲SUNSHINEHILL 室內游水池，豪華吉屋出售·

▲SCOTT ROAD 夾72街，二塊地50x120出讓·

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG 方淑羣

住家：734·9552

房屋買賣 免費估價

◎有「錢」途汽油站買業出售，地寬205'X114'=23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，總坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機·

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46街夾乃街，開價十七万八千元·

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量·

◎唐人埠商業樓，地實廿五乘壹百廿二尺，之商業區，可做各種零售或批發生意，可交吉

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛原讓，僅定價十二万九千元，是發達機會·

◎唐人埠地王餐館，老招牌，半年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元·

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖的好，去銀行樣樣方便，是頤養天年放外中西餐館，位卑尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東帳多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營·

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 KEN WU

876-8841

住宅：879·1845

直接中文傳呼 667-3926

直接中英傳呼 667·3989

住家：420·1851 420·4962

PETER SO 蘇肇祥

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有·

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢·

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万·

▲奧林街收租屋三層，九万元·

▲本拿比10年屋十三万，環境清靜·

▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万·

▲商業舖位四間，租金四百元起

▲域多利唐番餐館50位，夫婦拍檔好過打工，三万五·

▲餐館40位好生意，地點旺，三方·

▲唐餐館有酒牌，60位，五万三

▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36万·

▲餐館24位，特價二万·

▲三房堅固屋乃夾35價七万餘

▲樓上樓下各二房，各厨厠齊全，孖屋地，米舖，雜多利亞夾16街，價九万·

▲商業街角地皮，面積五千八百餘方呎，樓上可作住宅，樓下可建業仔舖或餐館，價六万餘

▲新屋 50x140 地域多利夾41街，價十八万餘·

▲樓上兩房，樓下兩房，各有厨浴，會拔近京士威，價八万餘

▲西人建築師唐人街新屋，樓上三房，樓下一睡單元·價13万余

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘·

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有·

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢·

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万·

▲奧林街收租屋三層，九万元·

▲本拿比10年屋十三万，環境清靜·

▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万·

▲商業舖位四間，租金四百元起

▲域多利唐番餐館50位，夫婦拍檔好過打工，三万五·

▲餐館40位好生意，地點旺，三方·

▲唐餐館有酒牌，60位，五万三

▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36万·

▲餐館24位，特價二万·

▲三房堅固屋乃夾35價七万餘

▲樓上樓下各二房，各厨厠齊全，孖屋地，米舖，雜多利亞夾16街，價九万·

▲商業街角地皮，面積五千八百餘方呎，樓上可作住宅，樓下可建業仔舖或餐館，價六万餘

▲新屋 50x140 地域多利夾41街，價十八万餘·

▲樓上兩房，樓下兩房，各有厨浴，會拔近京士威，價八万餘

▲西人建築師唐人街新屋，樓上三房，樓下一睡單元·價13万余

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘·

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

湯天豪 HOWE G. TONG

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站買業出售，地寬205'X114'=23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，總坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機·

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46街夾乃街，開價十七万八千元·

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量·

◎唐人埠商業樓，地實廿五乘壹百廿二尺，之商業區，可做各種零售或批發生意，可交吉

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛原讓，僅定價十二万九千元，是發達機會·

◎唐人埠地王餐館，老招牌，半年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元·

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖的好，去銀行樣樣方便，是頤養天年放外中西餐館，位卑尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東帳多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營·

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT

許琼少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司

公司電話：274-7221 (24小時)

住家電話：274-9797

▲投資良機
列治文區GILBERT栢文地（已批准）67'x160' 開價十一万餘（或每呎$10.）現有三房保養良好SPLIT LEVEL 可出租或自住，屋主可帮忙按揭請雷 JIM PETERS (271-4070) 或許太 (274-9797)

▲東區PRINCE ALBERT 近 FRASER 夾35街38年新，樓上三房，光猛大厨房，樓下兩房有廳及厨厠後面有車房 開價$94,900·

▲孖屋出讓
列治文區，收入好，地大，投資良機，詳情請電 IRENE KING (274-4662) 或許太 (274-9797)

▲7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS 小學，四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毯，向南地70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價15万九千·

廣州決定擴大市區範圍

（中國新聞社廣州十二月三日電）廣州市決定擴大市區範圍，由原來五十四平方公里擴大到九十二平方公里，並設置天河區、芳村區，同時嚴格控制人口增長，以適應對外開放和經濟建設的需要。此項提議已由廣州市第八屆人大常委會第十次會議審批同意。

目前，廣州的市區由山東、越秀、荔灣、珠海四個區組成，總人口一百九十四萬，總面積五十四點四平方公里，是全國大城市中面積最小的一個，市區人口密度僅次於上海，平均每平方公里達三萬五千七百人，與經濟建設發展很不適應。因此，擴大市區面積，緩和市區人口和房屋過於擁擠，已成爲當務之急。

擴大後的市區範圍爲：南至石溪大平圍、五鳳鄉、大塘村、石榴崗；北至獵泉、景泰坑、廣元路西坑村；西至白泥水、珠江南航道；東以赤崗湧、廣州大道爲界。總面積擴大到九十二點零七平方公里。

另外，設置天河區，其管轄範圍爲：南至珠江；北至動旗峰、廣州畜牧場、車陂湧、吉山；西至廣州大道、廣從路：（包括沙河鎮、天河地區）；東接黃埔區界。此區總面積爲一百零二點五平方公里。

設置芳村區，管轄範圍爲：南至佛山水道；北至珠江邊；西至鰲步鎮、羅村；東至珠江南航道，總面積爲四十點八平方公里。

擴大市區範圍後，到本世紀末，把市區人口控制在二百萬人左右；並有計劃地把市區人口和一部份企事業單位往近郊，遠郊和即將興辦的經濟技術開發區疏散，嚴格限制近郊、遠郊的單位和人口向市區遷入。

胡耀邦鼓勵江浙地區擴大工藝性勞務輸出

（新華社北京十二月二日電）將於明日出版的「瞭望」週刊透露，胡耀邦最近在江蘇視察時提出，江、浙地區應當發揮工藝水平高的優勢，擴大工藝性勞務輸出。

胡耀邦對江蘇省委負責人說，江蘇、浙江的劣勢是地下資源少，優勢是你們比許多地方文化水平高一些，工藝水平高一些，腦袋瓜子靈一些。希望你們有計劃、有目的地擴大工藝性勞務輸出。不光是建築，一個烹調，一個服裝，一個美容，一個園林藝術，都可以發展勞務輸出。

他說，江蘇農民建築隊伍出省施工，是別的地方干不好，干不了，需要你們去，去了對他們有好處。這是勞動力的輸出，也是先進技術的輸出。

胡耀邦還對省委負責人說：「你們不是講要提前實現翻兩番嗎？假如江蘇一年有三百萬人到外面去搞各種工藝性勞務輸出，一人一年創造產值三千元，全省就是九十億元。這是翻了幾番哪？」

卅多支登山隊明年來華登山

（北京訊）明年將有來自十幾個國家和地區的三十多支登山隊前來中國進行登山探險活動。

這三十多支登山隊來自日本、意大利、加拿大、奧地利、英國、法國、新西蘭、聯邦德國、瑞士、羅馬尼亞、美國、西班牙和香港。

世界最高峯珠穆朗瑪峯山區明年將再次出現登山熱潮，預計有八支登山隊將從位于中國一側的北坡攀登。

另外，來自美國的大登山隊還將從中國一側的北坡攀登世界第二高峯—喬戈里峯（八千六百一十一米）。來自意大利、奧地利和瑞士的登山隊將攀登世界第十四高峯—希夏邦馬峯（八千零一十二米）。

其他登山隊將前往新疆境內的慕士塔格山、博格達峯、四川省境內的貢嘎山和青海省境內的阿尼瑪卿峯等山區。

明年由中日登山運動員組成的聯合登山隊將有六十多支外國旅遊隊前往高原山區旅行遊覽。

台灣擬大幅度降低外國車輛進口關稅

（台北訊）台灣經建會初步擬定汽車工業發展方案，擬建議大幅降低進口稅，引起業界廣泛注目，一般認爲，若政府接受經建會建議，歐美進口汽車競爭力將大幅提高，二千CC以下小汽車也可能面臨更大的降價壓力。

業界人士在未充分了解方案內容前，不願加以評論，但一致希望經濟部等單位，立即制定進汽車檢驗辦法，並對進口商資格予合理限制，以維持公平競爭的環境。

福建台灣交往正在日益擴大

（中國新聞社福州十二月二日電）「台灣與大陸福建同胞之間的來往，三十五年以來從未中斷，任何人爲的力量都無法阻攔。這種來往正在日益擴大，總有一天會發生深刻的變化。」這是福建省副省長張遺今天下午在福州閩江飯店會見省人民政府邀請來訪的十五位美、英、法、日、瑞士、挪威、澳大利亞駐京記者時說的。

張遺在回答記者們提出的問題時說，我們福建省目前有四個台灣漁民接待站，近幾年來，常有台灣漁民來接待站避風，加油，看病，探親訪友，還有商人來做生意。這種來往，是任何人爲力量無法阻攔的，說明海峽兩岸同胞渴望祖國統一。

有記者問，他們是否可參觀台灣漁民接待站？是否可以訪問回到大陸定居的台胞和台屬？張遺滿口答應，告知他們去廈門的途中，可到惠安崇武漁民接待站自由採訪。

嶺大校友捐資興建冼星海像落成典禮

（新華社廣州十二月二日電）嶺南大學廣州校友會今天在中山大學梁球琚禮堂舉行第五屆校友日慶祝活動。

來自美國、加拿大、香港、澳門及國內各地的校友一千多人參加了這個活動，共敘同窗情誼。

廣大嶺南大學校友，對冼星海一直寄予深切的懷念。今天落成的冼星海半身石雕像是由在香港的嶺南大學校友捐資建造。

專稿 美國華僑對祖國抗戰的貢獻

華南師範大學 黃慰慈許肖生

這些回國華僑青年和回國戰鬥團體，是十二萬美國華僑的優秀代表，他們爲了拯救中華民族，有與日本侵略者血戰到底的英雄氣概，有爲國獻身的偉大的愛國主義精神。他們在各地華僑救亡團體的資助下，自籌簡單的行裝，自帶抗日經費，自攜各種救亡器材，軍械，彈藥，駕駛由華僑捐獻的各式飛機，不遠萬里，回到戰火紛飛的祖國，與祖國同胞一道，抵抗侵略者，他們是祖國抗戰中一支英勇忠誠的生力軍。

美國華僑青年爲祖國的獨立，統一；爲民族的生存，拋棄個人的事業和家庭的幸福，獻身于救國的事跡是十分感人的。

華僑飛行員黃泮揚，父親在美國舊金山開洗衣館。家里希望他中學畢業後繼承父業，但他從祖國和民族的根本根益出發把個人的前途和祖國的命運聯系在一起，「決心要學點可以使祖國强大的技能回去，于是選定了航空道」。後來，擔任西安婦女戰時工作隊志于祖國航空事業的女青年，奔赴前方，爲組織婦女參加抗戰作出貢獻。

黃泮揚和林鵬俠是回國參軍參戰的美國華僑青年的優秀代表，他們以自己的實際行動，證明他們是中華民族的優秀兒女，爲華僑愛國史增添了光輝。

（七）

香港主要股票行情

十二月三日午收市價

匯豐	7.35	置地	3.675	金銀指數	894.41－ 5.75
怡和	8.50	太古	20.20	遠東指數	504.99－42.49
和黃	15.70	長實	9.00	恒生指數	1119.16－ 8.14
會德豐	3.725	九倉	4.625		

12月3日股市貨幣行情

香港恒生指數	1122.26 -5.84	（美金計算）	（美金計算）
美元對港元	7.83	黃金 331.60	白銀 7.099
加元對港元	5.904		
加元對美元	75.52		

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL

INDEX (DJII):	1182.42 -6.52
GENERAL DYNAMICS	66.00 +0.125
DELTA AIRLINES	38.625 +0.875
GENERAL MOTORS	75.125 +0.50
UNION CARBIDE	47.00 -1.875
I B M	119.875 -1.25
HOLIDAY INN	40.875 Unchanged
CITICORP	35.75 Unchanged
3M	78.375 +0.50
STANDARD OIL OF OHIO	42.25 -0.25
BURLINGTON NORTHERN	46.75 -0.625

多倫多綜合指數 TSEC

	2366.30 -2.20
ROYAL BANK	28.50 Unchanged
SEAGRAM	50.125 +0.625
STELCO	19.375 -0.125
NORTHERN TELECOM	46.25 Unchanged
CP ENTERPRISE	23.50 +0.25
ALCAN	36.375 +0.875
CAMPBELL RED LAKE	27.875 +0.25
GULF CANADA	16.625 -0.125
BOW VALLEY INDUSTRIES	17.00 +0.125
BELL CANADA ENTERPRISE	35.25 Unchanged
溫哥華市綜合指數 VSEI	883.60 -1.80
B.C.RES. 2.58 +0.04	

五隻最活躍股票如下：

GRAVIS COMPUTER	0.35
TRI-WEST RES.	0.23 +0.06
GROTON MINERALS	0.50
NOR-CON EXPLORATION	0.75 +0.36
WARSTAR	0.60 +0.16

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
SPENCER WU 胡容堃 689-3324

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

中國大預言家 左筆權
現寓溫哥華
啓者 本人由西曆十一月十二日返香港睇風水及安山，至十二月尾返回，在這期內，暫停會客，又由香港返回，照常會客，敬希新知舊友知之，多謝。
溫哥華唐人區緬街611號
文華大廈二樓左筆權敬告

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324—1020（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂
林健龍
占卦五元，能知過去未來算命
西藏12元錄音20元
批算一生人財福壽解禍公答解
觀音荃天星擇日結婚移居祝星求
連解除災難祖超幽每日在：灣仔
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國商業銀行隔鄰，入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來合下請電話預約：二五
四二八六二
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，慢脚專話電話876-8681

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
名片 信封 信箋 單據 書刊 表册
一切中西文件 起貨快捷準確

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 386 號喜士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取人 專家指導 免費接送 收費公道 經驗豐富 師資優良 全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 8小時 $145
酬賓大特價 6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321-7324 251-5015
自創新法 傳授快捷 易學速成 合格率高
全程八鐘 136元 每時 19元
十足把握筆試班（免費接送）

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223壹
校長 楊友權
電話：254-2805 872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524 437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST, VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試啦。
馮坤威校長 294-4009

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

專家研究中年人生理及心態 如何應變對人生極重要

人到中年問題多

常體操事事節制可創新生活

【合衆社美國佛羅里達州布瑞納威斯道州日電】諾特盧城茲是一位研究中年人生理及心態的專家，雖然年屆四十九歲，但他覺得自己還是雙十之年。

諾特盧城茲醫生稱，中年人只要有恒心地常作體操，恰當地節食，事事物物有所節制，便是奠定新生活方式的基礎。

諾特盧城茲乃佛羅里達大學教授。最近，國際經期協會在美國舉行第一次會議，他出任主席。這次會議，有五百名專家出席，研討絕經期與中年期生理與心態問題。

事實上，有很多種疾病，俱與更年期有關。根據最近的研究顯示，約值百分之二十歲於更年期的婦女，由於受到生理上的變化而需要求醫。專家承認，人到中年，無論在生理或心理上，都會發生很多變化，而改變一下生活方式，是可以減少此種變化的。

諾特盧城茲醫生稱，中年人只要有恒心地常作體操，恰當地節食，事事物物有所節制，便是奠定新生活方式的基礎。

前還年輕，而且覺得自己像大學生一樣。

諾特盧城茲乃佛羅里達大學教授。最近，國際經期協會在美國舉行第一次會議，他出任主席。這次會議，有五百名專家出席，研討絕經期與中年期生理與心態問題。

事實上，有很多種疾病，俱與更年期有關。根據最近的研究顯示，約值百分之二十歲於更年期的婦女，由於受到生理上的變化而需要求醫。專家承認，人到中年，無論在生理或心理上，都會發生很多變化，而改變一下生活方式，是可以減少此種變化的。

諾特盧城茲醫生稱，中年人只要有恒心地常作體操，恰當地節食，事事物物有所節制，便是奠定新生活方式的基礎。

受到英國軍方的保護。

南韓軍員表示，漢城盡量沉默處理此事，因爲不想令到蘇聯感覺，南韓希望改善與莫斯科的關係。

義國法官調查販毒 指稱總理有份參與

調查方式是否公正引起了爭論

【路透社義大利特倫托市卅日電】特倫托市法官巴爾莫進行了四年調查，發現義大利毒品走私集團、土耳其毒品走私集團和義大利情報機構三者互相勾結走私毒品與軍火的證據。他指出有卅七個知名人士捲入這非法勾當，包括大明星布拉西，社會黨若干高層人士，甚至也涉及總理克拉西等。他制訂的六千頁調查報告已交給國會調查委員會。

雖然巴爾莫的調查獲得特倫托市地方法院的支持，却遇到義大利司法部門强大勢力圈的壓力。他的調查工作可能受到諸多阻滯。本月初，巴爾莫控告布拉西等人走私毒品與軍火。但法律界人士說：此案的審訊將一拖再拖。因爲最高法院已裁決，此案不得在特倫托市審訊，這是爲了保證司法公正。上周，最高法院屬下的檢察院要求最高法院處分巴爾莫，因爲巴爾莫在調查時不按規定辦事。例如，巴爾莫對被告進行問話時，被告的律師不在場；巴爾莫調查總理克拉西，又沒獲國會批准。然而巴爾莫的支持者說，這只是技術上的錯誤。

去年十二月，巴爾莫命令警察搜查米蘭金融鉅子巴姆斯坦的辦事處，懷疑他與走私軍火有關。

後來，他又下令調查巴姆斯坦與克拉西、克拉西的妹夫保羅的關係。克拉西與保羅否認與走私軍火集團有聯系，抗議巴爾莫沒獲國會批准就下令調查。

一句話，巴爾莫現在惹得周身蟻。

變節蘇導遊 已飛往羅馬

【法新社漢城三十日電】上星期五在板門店變節的蘇聯導遊馬杜索克，據報導已經乘坐飛機前往羅馬。

南韓外交部宣佈，馬杜索克是於昨日在一名南韓紅十字會官員陪同下離開漢城。二十二歲的馬杜索克曾表示，他希望前往美國。

分析家表示，馬杜索克的離開，是由聯合國高級難民專員公署安排，可能由於保安理由，延遲至今日才發表。在漢城時，馬杜索克一直

東德拆除 榴霰彈砲

東、西德的共同邊界長一千三百七十七公里。七十年代初，東德在其中四百九十五公里邊界綫上部署五萬五千座榴霰彈炮，用來阻止東德人逃到西德。西德政府稱：東德政府今日將邊界綫上最後一批榴霰彈炮都拆除了。拆除工作是十四個月前開始的，今日結束。西德政府歡迎此一重要行動。東德將邊界綫上的榴霰彈炮拆除後，在離邊界綫五百公尺處安裝電子感應系統代替。

各地消息

宣傳結紮輸精管 泰國絕育節

千餘男子動手術

【路透社曼谷卅日電】下周將有一千多名男子，在「絕育節」在曼谷進行切斷輸精管手術，是泰國高度宣揚的努力減少生育率措施的一部份。

人口及社區發展計劃秘書長米猜說，目的在宣揚男人絕育是一種廉宜、永久的節育方法，米猜爲此計劃的主持人，最近他的醫生組在美國大使館門前設檔，替一百多個志願者做絕育手術。

爲防游擊隊襲擊 戴妃兄弟已搬家

【路透社倫敦卅日電】據今日一份報紙說，英太子妃戴安娜的愛好行樂的弟弟阿爾索普子爵，已由他的倫敦的優雅的城市房屋他遷，因爲他可能是游擊隊襲擊的目標。

銷數廣大的太陽報說，警方已警告廿一歲的阿爾索普，他住在諾丁山閘地區的房屋，有保安的危險。這一座廿一萬鎊的房屋，窗戶與街道不衝，大門打開連接通入大路，現在已公開求售。

警方對此報導拒絕評論，并謂他們永不討論保安問題，自從愛爾蘭游擊隊上月試圖爆炸首相戴卓爾夫人及她的內閣，王室成員及政府領袖的賓所已加强保安。

八十年代新面孔

美國德州達拉斯市四年度的「八十年代小姐」瑞典的艾妮兒當選。艾妮兒芳齡十九，她表示希望成爲模特兒，賺錢來繼續升學。

聞醜塲馬洲澳 馬好替頂馬劣

涉嫌賭商終身禁止入塲

【路透社雪梨卅日電】一名天主教教士，及兩名著名澳洲外圍賭商，在一次正式調查數百萬美元的投注醜聞後，與一共八個人，終身禁止進入馬塲。

澳洲馬會宣佈，在調查在八月布里斯本的一匹比賽獲勝的馬是頂替之後，作此決定，在海外及在澳洲對此馬投注數百萬美元，被使它的賠率降至卅三賠一及七賠二，但當局宣佈一切投注無效。在發現一匹更爲好的馬「大胆性格」，被較低級的「精棉」頂外圍賭商包括比爾華特候斯及他的兒子波比，全家人在澳洲外圍賭執牛耳。澳洲馬會發現他們是事先知道馬匹被頂替了的，這意味着八個人被全世界的每一個賽馬會摒諸門外。

澳洲馬會禁制四個外圍賭商，及取消他們的牌照，及警告另四人包括奧杜華神父在內，不得入馬塲，他不是一個有神職的教士，而是一個著名的富地賭徒。

被禁制的一匹比賽獲勝的馬是頂替之後，作此決定，在海外及在澳洲對此馬投注數百萬美元，被使它的賠率降至卅三賠一及七賠二，但當局宣佈一切投注無效。在發現一匹更爲好的馬「大胆性格」，被較低級的「精棉」頂外圍賭商包括比爾華特候斯及他的兒子波比，全家人在澳洲外圍賭執牛耳。澳洲馬會發現他們是事先知道馬匹被頂替了的，這意味着八個人被全世界的每一個賽馬會摒諸門外。

李標 UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431 BILL LEE
住宅：520-1815
◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣
▲三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳街近學校巴士，開價七万九千五。
▲近域多利街親屋，四十五尺地，三房兩廳土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千。
▲20街近乃磨街親屋一間，樓上三房兩廳，樓下全部完成，標進地，十二万七千。
▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。
▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。
▲東區62街近乃路，土庫可出租，48尺闊地，好風景，十二万五千。請還價。
▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。
▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

生意及商業樓
▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千
▲電視店，旺街角，舖位一流，地平，前途無限，二万九千
▲商業樓，樓上三單位，樓下二舖位，近新鐵路站，四十五万

貴屋請注意
閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意
▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

謝煜贊 住宅電話 420-4665
DON QUAN

北本拿比，近學校巴士，50x122 九萬九千。

▲3635 E PENDER ST 樓上二增共五睡房・土庫可分兩單位出租・全翻新屋・價十三万餘一

THE PERMANENT 438-8161

▲5707 BERKELEY AT. VAN. 新屋・瓦頂・瓷地磚 開價$178・000

▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九万五千

▲本拿比地 66x139 DEER LAKE 開價八万九千 逛

關伯興 住宅電話 294-0089 PAH QUON

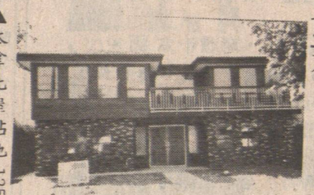
▲雲埠唐人街新家廉讓，期客戶遍北美・退休急讓・長可傳授秘訣及技術・開價四万餘・

▲桔文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建桔文・
▲二埠QUEENSBOROUGH區・工業區咖啡室・日入約$375，適合夫婦主理・開價$44・000・
▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$2・000・

BB Holia Chow 周太 BB公司 BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

豪華新屋

▲本拿比屋佔地 125x250 近海傍道，共四分之三英畝，三房二廳並有土庫遊戲室，工作室，年產蔬菜，有二万元入息自住並加收入，經濟實惠，要價十三万四千九・



▲週末二至四時開放 可用舊屋交換 雲東三三七〇東四十五街，地 50x109 上下層共3570 方呎，共六房，或自用四房另二房，獨立單位亦可・紅瓦屋頂，熱水暖氣，建築商急售，要實廿二万・

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912（24小時）
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG Manager

PAUL YIP 253-1613 Pager 680-5083 葉滿就

WENDY YUE 321-0626 俞婉華

THOMAS CHOW 周福元 874-3705

汽車保險・人壽燕梳 Autoplan 餐館果舖生意保險

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8 Autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健華保險大廈907室 電話：3・813061

譚清華 DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204

馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

2747 W.24 AVE. 7年新，4房及土庫完成，二千六百尺。

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組桔文，樓下三舖位 $315.000 開價

3395 KINGSWAY 10年新，商業樓 每年實收 $33.000.

2160 & 42RD AVE. 2141 & 52RD AVE. 瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

6183 ST. CATHEHINE ST. 17年3房及土庫完成 $129.000.

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE) 十四萬餘。
△三房土庫完成，地66x139 十一萬九千。
△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元
△近頃士威卅餘年兩睡房，梗木地台，土庫完成，九萬餘。

房屋

△近域多利街及東46街，三睡房土庫完成。八萬五開價。
△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。
△兩幅吉地 42x122 任君選擇起屋。
△963 E.24 AVE. 兩房及土庫，租六百，九萬九。
△74 E.56 AVE. 111房及土庫兩房，九萬九。
△6559 CULLODEN ST. 五房大屋，土庫兩房，特價。
△1360 E.55 AVE. 111房及土庫西人一手業主。

商業樓及桔文

△西區商業樓一萬二千尺，三年新地 82x122，每年實收十一萬六千，租約二十萬，特價急賣。
△東區八街八組桔文，年收租二萬五千元。
△列治文商業地三幅近 NO.3 RD. 每幅十八萬。
△四年新磚樓，三組桔文及舖位，25萬九千。
△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，二十萬九千。
△13年新商業樓及大地1174x174位於(VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN) 現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐館，價13萬。
△西區廿組桔文，四年新按揭利息十厘半，二百二十五萬
△西區市中心四年新47組桔文，二百八十萬。

生意

△西區50座位餐館有酒牌四萬九千。
△唐餐館生意及物業，一百八十座位，裝飾華麗，生意興旺，有酒牌，四十九萬九。
△市中心桔文區唐番餐有酒牌，日做千元，八萬九。
△西區地下咖啡店生意，50座位，日做五百。
△菓舖生意位於西區 BROADWAY 價三萬元。
△西區士多生意，一萬九千及一萬
△4908 JOYCE ST. 士多生意，日做六百，三萬九千。
△1302 E. 12AVE. 士多及花舖生意，日做，六百多，二萬九千。
△超級市場及物業，年做一百萬，六千尺舖位及停車場，68萬。

FRANK LEE 李經緯 Res: 879-3296

急賣急賣 溫哥華
△36街兩房廳，翻新，近千尺，土庫可出租，有兩房廳，九萬元。
△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。

埠外
△高貴林三年新千六呎複式三房兩廳一流靚屋，只七萬餘。
△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。
△57街近乃路，靚屋近千一尺，硬木地板，全鋁窗，兩房兩廳，廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右十一厘七萬五銀期可接充
△44街夾 VICTORIA 地大 49.5x118，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區桔文出售，開價三萬八
△東區13街近 FRASER 三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。
△SURREY 地皮，開價一萬九。
△SURREY 工業地，50x100，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘
△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

ED LEE 李蔭鴻 Res: 931-8696

▲特大寫字樓貨倉，五年新兩層高，每層大約四千七百呎有凍藏設備，地皮50x122 街角近唐人街現做雜貨批發生意取價物業六十九万五千元
▲生意另外商量請不要錯過這一流投資機會，位於二埠商場，降價四万九千元，一千五百呎支備佳器具連車在內事主考慮分租給生意或蔬果部詳細來電。
▲其他房屋入息屋生意與口請看分類廣告或直接來電詢問

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

▲域多利50位西餐館，五万八
▲東區近乃路40位餐館，啤酒牌，實價二万五・
▲高貴林柯士甸旺街40位扒屋兼營唐餐，價五万九・
▲二埠豪華百位餐館，平讓・
▲二埠大街桔文區濕仔，生意日營近五百，二万四・
▲東區兩睡房土庫舊屋八万餘・
▲高貴林三睡房三年新屋八万餘・

DAVID CHAN m.a. 陳挽明 Res: 254-9765 Pager 680-5088

▲LANGLEY 住宅地，35畝，開價39万・
▲CHAMPLAIN HEIGHTS 區，地55x115 樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘・
▲全新靚屋，五睡房，三厠所，1530W 64 減價廿一万餘・
▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘・

台灣也傳改革經濟聲

易草

在中共發佈了「關於經濟體制改革的決定」之後不久，台灣方面也傳出了改革經濟之聲。

先是台灣經濟建設委員會主任趙耀東表示，中共的經濟體制改革方案，不管執行成功與否，對台灣的經濟和政治層面「都有很大的影響」；台灣現有的工業如「維持現狀」，五年後將面臨「比現在更艱苦萬分的情況」。

接着，蔣經國親自主持召開台灣高層人士財經座談會，在聽取目前台灣經濟情勢的報告後，對今後台灣經濟發展以及經濟制度、政策改革等問題作了重要指示。蔣經國指出，目前台灣「投資意願欠旺盛，不足以支持經濟進一步成長」，「有關機構應加强採取鼓勵投資措施」；台灣在提升科技與工業水準方面，亦「尚有待努力」，「有關單位應加緊培育科技人才」；至於台灣經濟發展的現行「各種制度與法規的應興應革事項」，更應「妥爲設計」，以期爲台灣經濟走向自由化、國際化和制度化提出「建設的綱本」。

台灣輿論認爲，蔣經國提出的指示，均能切中台灣經濟的弊端。只是這些弊端早已不是新問題，「過去也曾陸陸續續的提出過」。現在「舊話重提」，而且帶有非改不可的迫切感，主要是由於台灣的經濟發展面臨新課題：「而今面對韓國、新加坡急起直追，中共經濟改革，近半年來國內（指台灣地區）經濟問題層出不窮」，已使台灣感到「內外壓力」，整個經濟已到了「非全面檢討、整頓不可的局面」。

台灣輿論認爲，台灣「投資意願不夠旺盛」，「這個現象的存在已有多年，只是迄今無有效對策」。台灣「聯合報」就指出，「近三年來，投資的不足，減緩了工業升級的步伐」。台灣「經濟日報」亦指出，投資意願低落，主要是由於「民間缺乏投資興趣」，而台灣當局對此根本「一籌莫展」。至於產生這種現象的原因，台灣輿論認爲「不在資金缺乏」，主要是由於「投資環境的惡化」。當外人士康寧祥就曾經指出：區，原意在於目前海峽兩岸對立，現有條件下台灣無法全面走向自由化和國際化，因此才有劃定地區推行自由化和國際化的構想。可是，設自由貿易區同樣再對台灣不利，投資意願就成爲問題。

最近，美國康乃爾大學經濟學教授、台灣大學經濟研究所客座教授萬義愷也指出，台灣工業升級「速度未如理想」，全是因爲人們「對於未來時局，信心欠整

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926 留言即覆

PARK Georgia REALTY

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380（24小時）
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

▲房屋▼

▲新屋地 36x122 十六萬餘。

▲唐餐館80至150座位，十五萬

▲四年新西區菜舖，一流地點，千五呎，急售三万。

▲生意▼

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲一睡房急讓，價三万九。

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三。

▲東區柏文▼

▲43x204 呎地兩塊，開價十万餘

▲一睡房急讓，價三万九。

▲三組入息屋 52x110 地痞夾41街，低街近會拔，三層上，土庫完成，價九万八。已售出

▲近女皇公園，四睡房標準地，開價十万。

▲東本拿比特靚新屋 50x146 價十八万餘。

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成 ROSS街 41x112 街角地規屋十二万餘。

▲PARKCREST 三睡房另兩房完成土庫十三万

▲東區三十三呎地皮兩塊叫12万餘

土庫凜淨吉屋十三万餘。

▲西區孖屋地兩睡房及三房完成

▲一年新特大特勝新靚屋土庫月入四百餘一流地點地 36x120

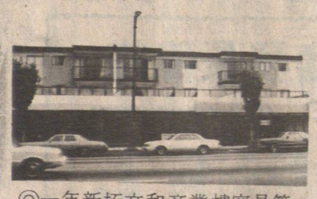
▲東區兩年新屋 LARAN 街十四万

▲20年新兩房及兩房完成土庫九万餘。

關聯耀

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988

◎義東區34組栢文叫價百〇二萬。



◎一年新栢文和商業樓容易管理淨收十四萬五，叫價 $1.450.000

△華埠 POWELL 街商業樓，樓下舖位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬。

△列治民菓舖生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

△BOSTON 小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅 25x132 急賣。

△西式快餐生意，在西區旺街，短鏍數，用具新型，最適合夫婦經營，叫價六萬九千。

△TOWNEY 埠中型超級市場生意，每日營業額二千四百餘元，新型設備，有停車場，前途無限，叫價廿一萬。

△UBC區菓舖生意，專售大宗鮮花，全新用具，一流裝修，只售九萬餘歡迎電話查詢。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

喬遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心 BURRARD 街1820號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY.
電話：438-1455
公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

離埠急賣

△SURREY區108大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，僅取價三万。

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量。

小本投資好過打工

1.座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得

2.繁旺笠臣大街街角，糖果，乾果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，潛力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失

3.自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。

4.四十座位咖啡室，座落工商業區，第八街近緬街租平批好，東主另謀生意，人手缺乏，取價一万九千五小本經營好過打工。

▲本拿比，IMPERIAL 大街，孖結生意，架撐齊備長批，附近栢文林立，潛力無窮，僅取價二万九千五，機會莫失。

KEITH WAN 關煥蔭
百萬能實業公司
Kenneth Kwan
中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價 $155,000.
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文 $185,000.
▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

UNITED REALTY LTD
3879 OAK STREET, VANCOUVER B.C.
PETER WU
RES: 261-6890
PAGER#1300 687-1985
OFFICE 736-3831(24hrs)

鄔敏浩

▲六睡房新屋，材料一流，二十六百七十尺 5737 BERKELEY ST. 開價十八万九千。
▲七年新四睡房，三浴室兩廚房，地點好 1627 E.36. 開價十三万九十九百。
▲三睡房屋，新屋頂，開價九万九千九百 7775 THORNHILL DR.
▲21年新，三睡房，土庫完成兩睡房單元 256 W.64. 開價十四万九千五百。
▲烈治文三睡房屋七年新，開價十二万三千八百，10270 HOLLYBANK DR.
▲一睡房栢文，五分鐘到唐人街 #104-265 E.15' 開價五万二十五百。
▲咖啡室16座位，西百老滙街，開價一万五千

BLOCK BROS REALTY

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

◎八三四九 ELLIOTT ST. 華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你

▲3230 VIMY CRESCENT 41x110 地大，適合建築師，開價八万餘，歡迎還價。

▲3755 E.54街三睡房，土庫完成，地點好，保養一流靚屋，

△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好，

▲5358 MCKINNAN 三睡房，全翻新靚屋，保養好，地點佳。

▲3188 E.27，樓上三睡房，樓下完成兩睡房單元，地點好。

△3333東百老滙，正層二房，土庫完成，適合小家庭，價錢相宜，地点好。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

西區

▲金比夾10街，超過一千五百，兩層33x138.50 價十三万九千五百。

本拿比

▲新盤，5730 WILLINGDON AVE. 50x122 價七万三千五百。

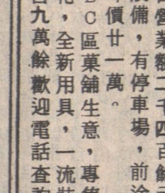
▲減價！六万八千九百兩睡房栢文近 LOUGHEED MALL 九百廿八尺，個半浴室，巴士直達唐人街

烈治文

▲超過一千七百尺，三房四房，街角地，廿三年新。

減價九万九千九。

我們有合資買屋者，有意賣屋者請來電為你估價。



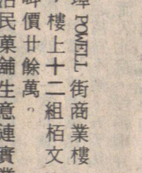
MULTIPLE REALTY LTD.
祈偉立
公司：872-2604
住家：433-6452
RAM ASNANI 中文傳呼機：667-3973

△兩睡房 TOWNHOUSE 東49街近巴士站及中小學，五萬已售出。

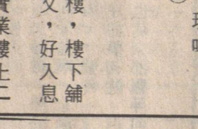
△三睡房，土庫完成，TOWNHOUSE 東49街近 KERR。洗碟及洗乾衣機共五件設備，六萬餘，歡迎參觀。

△大地一幅位於 FOREST HILL 近非沙大學，7900 方尺有建築圖則。

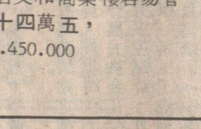
△栢文地兩幅近 CLARK 及 1st 街每尺 $30 足夠 12-15 單位。



偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998



▲2191 溫拿步街 1/4 幅房土庫完成 $96,000.



▲4756 乃磨街新屋 33x119 1377 方尺 $151,900.

▲1306 E13AVE 士德古兩睡房 33x122 孖屋地，只售 $83,000

▲3700 LUCAS ST.，列治文區上下層三房孖屋，85'x156' $193000

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

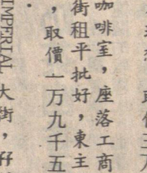
新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。



KUN CHANG 張冠龍
住宅 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀！

▲平到笑！蘭菲夾22街近學校，巴士直達唐人埠，樓上三睡房，土庫一睡房有車房，只叫價八万二十。欲購從速！

△緬街142 E.20靚屋仔，上下共三睡房，有車房 32x122只叫價八萬五千。

▲雲埠市中心，山水美景在眼前，樓上全部翻新三睡房，豪華浴室。土庫完成有浴室，33x122 ，只叫價八万九十。

無工做？唔使怕！

▲想執平野，請快手！孖素夾12街街角旺地點，菓仔花舖，東主因事願割價急讓，一万元搞掂！

▲生猛海鮮舖，位于雲東旺區，月入万元，租平批約長，本小利大，叫價三万三千。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大註冊商業學會會士。通粵，閩，客話，
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲雲埠商業栢文區快餐店或 FAMILY RESTAURANT 數間座位六十至一百一十，取價十一万至二十二万

二埠麵包餅店急賣，租平長批二万七千。

▲雲東41街街角超級市場，有長批，租平，十二万有商量。

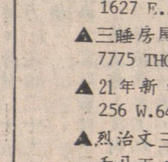
▲雲埠咖啡室兩間四十座位二万多

商業栢文

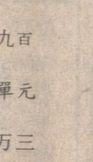
▲東區三年新栢文七組（兩房四組，一房三組）每單位獨立電錶及熱水箱，每年收入三万八千多。

▲雲埠街角商業舖，地蹟120呎，租客好，取八十万。

▲雲埠市中栢文商業樓淨收入三万，取價卅三万。



ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話卻應
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森



▲五七五四馬素街，全新近巴士及學校，十五萬餘。

▲靚新屋三二六三威廉街，意大利人承建，十五万餘。

以上兩新屋週末開放

▲平整標準地靚屋新建中，瓦頂，磚牆身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨閣大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有廚厠設備，足地，九萬餘。

▲東區兩睡房，一廳屋，有壁爐

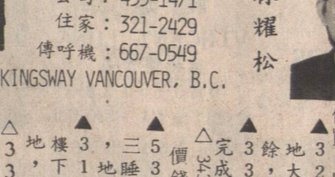
▲東27街靚屋，正層三睡房，七萬九。

▲東區三年新栢文七組（兩房四組，一房三組）每單位獨立電錶及熱水箱，每年收入三万八千多。

▲雲埠街角商業舖，地蹟120呎，租客好，取八十万。

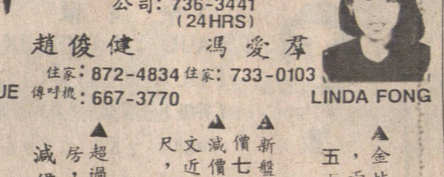
▲雲埠市中栢文商業樓淨收入三万，取價卅三万。

商業栢文



九万，新淨美觀，兩大睡房，東七街乃磨，米石牆，鋁窗，高土庫全部完成，平正足地，近學校，交通便。加滙著業：738-3322.

何衍聲 321-9809　施玉山 321-1986　袁誌遠 251-4579



只七万餘 三房兩廳車位千餘呎，土庫完成，土德高牆，域多利三街，近學校，公園，購物中心，首期七千，自住或租，難求良機，速電：738-3322（辦公時間）

何衍聲 321-9809　施玉山 321-1986　袁誌遠 251-4579

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

☆一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28街。

FRANK LO
盧家傑 U.B.C. 商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604 (24小時)
中文：254-1161

免費估價・經驗豐富

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY, CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。

△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。

△BURNABY，60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲旺區三十座位西餐館 TRY $33,000.
▲列治文十八年住宅 115'x102' TRY $99,000
▲C-1 商業舖位連雜貨店，住屋 $375,000.
▲九組栢文，一商業舖開價 $460,000.
▲東區雜貨店，日做生意一千元，急賣.
▲西區自備酒牌餐廳急賣 TRY $90,000.
▲西區雜貨店急賣 TRY $40,000

▲ 住宅・商業樓・柏文估價免費 ▲

李柏森 PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

房屋地產

◎近PNE 33呎地土庫租出三百五，開價十萬。

◎本耐比豪華新屋，33呎地平土庫三睡廚廁開價十七萬餘。

生意良機

◎老字號上海飯店賺錢生意，賣主另投資忍痛出讓。

◎髮型屋年營廿餘萬，開價七萬餘。

海灘造林種果養魚已見成效

廣東開發海涂資源 加快發展沿海經濟

大批海鮮將建「人工野生動物樂園」

【本報訊】廣東省海岸帶資源開發公司最近分別與台山、海豐縣和珠海市簽訂了水產養殖、珍貴野生動物放養三項協議。

廣東省大陸和海南島的海岸線長全國沿海各省之冠，海涂面積約佔全國的十分之一，乃荒地改造利用試驗，在澄海、饒平兩縣進行海灘涂綜合開發利用試驗，並與當地有關部門簽訂了合同，實行有償投資的管理辦法。經過一年多的努力，陸豐、惠來等縣在寸草不生的沙荒地造林已獲成功，林木長勢良好；潮陽縣在沙荒地上種植潮州柑兩千畝，雖果七百畝，目前也是長勢喜人；澄海、饒平兩縣在一千二百畝海灘涂上進行綜合開發利用試驗，僅開挖池塘就有八百多畝，絕大部分已放養魚苗。

廣東省海岸帶資源開發公司吸取這些試驗點的成功經驗，積極與沿海各縣開展合作開發利用。如他們與珠海市南水區、華南瀕危動物研究所簽訂合作開發大杧島珍貴野生動物自然放養區的協議，將建立起我國第一個「人工野生動物樂園」。該放養區計劃在近年內放養猩猩、黑葉猴四百餘頭，水鹿五十頭，梅花鹿一百五十頭。

調查領導小組在開展海岸帶資源調查的基礎上，經過科學論證，決定在潮陽、惠來、陸豐、惠東四縣進行海灘涂綜合開發利用試驗。為此，對海岸帶和海涂資源進行開發利用，不僅在經濟建設中具有重大意義，而且有利於海洋科學事業的發展。去年四月，省綜合

福建旅日同胞回鄉 懇親會在福州開幕

中央僑務部門領導人出席會議

【中國新聞社福州電】記者陳彬、陳國明報道：第二十四回旅日福建同鄉懇親會今天在福州閩江飯店廣場開幕。

懇親會實行委員會委員長林同春，副委員長陳上梅、蕭禮灶、楊和長、張晃楨、楊學桂、林其根、潘美官，四百多位回到故鄉聚會的旅日鄉親，興高采烈地同前來參加懇親會的福建省、福州市有關領導人張遵、黃長溪、蔡寧林、王漢杰、許良楓等以及各界人士在廣場歡聚。

全國人大常委會華僑委員會副主任何英、國務院僑務辦公室副主任莊炎林、全國僑聯副主席蕭岡也出席了會議。

大會在鳴炮聲中開始，並播放了懇親會歌曲《福建鄉友贊歌》。林同春在開幕詞中希望鄉親們盡情地享受故鄉清新的空氣，與故鄉親人開懷暢談，加深相互間理解，加深骨肉情誼。黃長溪副省長代表福建省人民政府向大會致了賀詞。

林同春等旅日鄉親還在閩江飯店廣場上種上一棵世界四大觀賞樹之一的南洋松，作為會址紀念，九十一歲的林斯土先生和孩子們為這棵常青樹爭培一鍬土。最後，旅日鄉親同前來參加大會的故鄉人合影留念。

雲逢經在家鄉 捐資興建學校

【本報訊】海南島文昌縣龍馬區龍南鄉海棠堆村華僑雲逢經先生，熱心支持家鄉的教育事業，不久前捐資給龍馬中心小學興建教學樓及學校大門，已於本月十三日舉行落成剪彩典禮。

雲逢經先生一向關心家鄉的教育事業和公益事業。他捐資建翁田中學、龍馬中學、翁田小學、龍馬中心小學、新村小學等學校以及購買教學儀器、樂器等。還興建及建橋、修路和挖井等。

（丁秋來）

陳嘉庚給林天益信 在華僑博物院展出

德高如山 情深似海

【本報廈門訊】廈門供電所技術員，僑生林天益最近把陳嘉庚先生一九五六年給他的親筆信，獻給華僑博物院收藏、展出。該信原文如下：

天益先生：來函已悉，茲覆如下：

一、如確為關節炎而非他疾，我閱驗方多人服之有效，新編藥書一方，我及家人服之有效，你可買服如何？其方：山查肉、白蔗漿八兩，蒸晒研末為蜜丸，如梧子大，每服三錢，白湯送下，如有見效再服之。

二、如服無效，泉州既有親戚，可南下就醫，愈後受入中校或補習校均無問題。

此致

敬禮

陳嘉庚 一九五六年四月十二日

林天益一九五四年自印尼回國，一九五六年在河北省唐山市一中念高中時，水土不服，又得了關節炎，思想苦惱，連續寫信把困難告訴陳嘉庚先生。時年，陳老先生已八十二歲高齡，一一親筆作覆。可惜，有的已散失，僅剩這封，林天益作為珍品保存至今。

廣西僑聯熱情解決 歸僑僑眷各種困難

【中國新聞社南寧電】廣西來賓華僑農場一位印度尼西亞歸僑老人於今年初去世時留下遺言，希望女兒郭秀蘭能調到南寧工作和女婿團聚。廣西僑聯副主席蕭岡知道後，積極從事僑匯工作，熱誠為僑眷服務。例如，香港同胞古某在前幾年突遭劫殺身亡。她在韶關的兒子曹某在收看港澳電視新聞中得知此事。可是，對於遺產處理問題不知如何著手。曹某特地來穗向朱榮英求教。朱四出奔跑下，為曹某查明情況，曹某在有關部門的協助下，取得了解決問題的主動權，從而使曹某繼承了約值港幣八十萬元的遺產。

西僑聯會得悉後，多方疏通，最近終於使道對夫婦結束兩地分居生活，老人的遺願得以實現。

廣西歸國華僑聯合會辦公室副主任黃振靈說：「歸僑僑眷有困難，僑聯就是他們娘家，不管是屬於平反冤假錯案，還是工資福利、子女上學、修繕祖墳、戀愛婚姻真處理每一封需要轉送有關部門的信，總是經過研究，提出切實意見，打印成文才轉送，可以在南寧市就地商辦的，就派人直接走訪，力求棒棒有下文。有些當事人有感於僑聯會為歸僑辦事的負責精神，送禮致謝，但都被婉言謝絕。

朱榮英熱誠服務 僑眷無匪無差錯

【本報廣州訊】中國銀行珠江分行托收海外財產業務組組長朱榮英，二十多年來熱誠為僑眷服務，經手解送的僑匯二十五萬多筆，筆筆無差錯。

辦理海外財產托收是銀行一項直接服務於僑胞、港澳同胞和他們的親屬的業務。辦好這項業務，不僅能維護華僑、僑眷和港澳同胞的正當經濟權益，而且為國家四化建設開拓更多的外匯資金來源。朱榮英積極從事僑匯工作，熱誠為僑眷服務。例如，香港同胞古某在前幾年突遭劫殺身亡。她在韶關的兒子曹某在收看港澳電視新聞中得知此事。可是，對於遺產處理問題不知如何著手。曹某特地來穗向朱榮英求教。朱四出奔跑下，為曹某查明情況，曹某在有關部門的協助下，取得了解決問題的主動權，從而使曹某繼承了約值港幣八十萬元的遺產。

華裔學者張可南 到福建參觀訪問

【本報訊】應福建省科協邀請，美國無綫電公司高級研究員張可南博士偕夫人陳慶成女士，於最近在福建省參觀訪問。

華裔學者張可南博士原籍福建泉州。應中國科學院邀請，參加國慶三十五周年盛典後，在同志親切地會見了張可南夫婦。

陳嘉庚一手創辦 廈門華僑博物院

二木

福州期間，向省、市科技界作了《顯像管技術的最新進展——內偏轉顯像管》的學術報告，並同福州大學、省、福州市電子行業的科技人員進行了學術交流。福建省有關部門的負責同志親切地會見了張可南博士原籍福建泉州。應中國科學院邀請，參加國慶三十五周年盛典後，在廈門逗留了約值港幣八十萬元的遺產。

新落成的江門市科學館。（中新社）

江門市新建成的橫跨蓬江的人行鐵橋。（中新社）

僑鄉文物

博物院是陳嘉庚先生在一九五六年倡辦的。

華僑博物院座落在廈門市峯巢山西側，場地寬廣，周圍沒有居民，而且離市區不遠，參觀陳嘉庚先生在一九五六設在福建廈門的華僑博物院是陳嘉庚先生在一九五六年倡辦的。

華僑博物院座落在廈門市峯巢山西側，場地寬廣，周圍沒有居民，而且離市區不遠，參觀方便。這個院址是陳嘉庚年初就選定了的。

為了建好華僑博物院，嘉庚號召歸國華僑和海外僑胞積極捐款、捐獻珍奇和文物。

陳嘉庚自己首先認捐了十萬元，廣大華僑和歸僑人士紛紛響應。不久就募得三十七萬多元，當年動工興建大樓，一九五九年五月正式展出，前後不到三年時間。

華僑博物院的陳列大樓，富有民族風格，重疊式的屋蓋，飛檐凌空，琉璃綠瓦閃光，氣勢雄偉。樓前半月形的石階，美觀大方。二樓陳列室長達一百米，面積達一千平方米，却沒有一根柱子。陳列室兩側有高大的玻璃窗，展覽廳寬敞明亮。陳列櫥放置在中間，直貫全室，既可增加陳列面積，又便於觀衆順序參觀。這一切，都是陳嘉庚精心設計的。

院內各館的陳列品，絕大部分是陳嘉庚自徵集、收購的，多達七、八千件。

一九五九年五月十四日，華僑博物院舉行隆重的開幕典禮。當時陳嘉庚已八十六歲高齡，而且身患癌症，右眼已經失明，但他仍親自主持了剪彩和座談會。會後，他又帶領來賓參觀，從一樓到四樓，邊看邊介紹，精神抖擻。

華僑博物院是六層樓房，用優質雪白花崗石砌成。周圍是寬廣的庭院，樹木成行，一片蔥翠。大樓陳列室有三層，分設《華僑歷史簡介館》、《祖國歷史文物館》和《自然博物館》等三個館。陳列品有照片、繪畫、模型、實物、布景箱等共二千多件。還有海外華僑和歸僑贈送的東南亞各國的生活用品、飾物、宗教藝術品、古典樂器和工藝品等數百件。如《自然博物館》就陳列着海外華僑贈送的許多動物標本，其中有馬來西亞鱷魚，新加坡虎，印度尼西亞猩猩，懶猴，泰國鸛，非洲犀鳥，澳洲鴕鳥，泰國孔雀，葵花鸚鵡等，都是較罕見的珍品。

華僑博物院是目前中國比較系統地介紹華僑歷史的陳列館，也是海外華僑在祖國創辦的唯一的華僑博物院。自建成開放至「文化大革命」前，共接待國內外觀衆四十萬人次。一九八一年二月恢復開放以來，接待觀衆也有一、二十萬人次。隨着中國對外開放政策的實施和廈門特區建設的發展，華僑博物院也將會成為吸引更多的參觀者的地方。

港犬亦患香港脚

子申

香港的狗隻常患的疾病之一，就是香港人患「香港脚」不稀奇，原來香港的狗也會患上「香港脚」。

道是因為香港的氣候、居住環境及營養與其他地方不同，所以一些地區性的疾病便會發生在一般狗隻身上。

這種症狀的病癥就是肉趾之間出現濕疹或紅腫，多由於犬隻在走路時，接觸到行人路上的刺激性物件，令到腳部受到感染及腫痛，於是便有「香港脚」。

其實，「香港脚」只是香港的狗隻常患的疾病之一，其他還有因為缺乏運動，而令狗隻過胖，使牠們在衰老過程之中便會很容易患上關節炎及心臟等問題，另外還有皮膚病及軟骨病等。

狗隻患軟骨病一如「香港脚」般一樣令人覺得奇怪，這些症狀都是由於缺乏鈣質的食物所引致。所以懷孕的母狗應有足夠的鈣質食物，缺乏鈣質的狗隻多會有斷骨的傾向。飼養狗隻，食物應包括有肉類、牛奶、鴨蛋及含有維他命及礦物質的餅乾。

軟骨病可從狗隻行動時那種困難及痛楚模樣發現。因為牠們的骨骼比較軟，加上骨骼彎曲，在運用關節時，也表現得極痛楚。

愛狗人士應對自己的狗隻多加注意。

十國咖喱不同口味 橫街小店任君飽嘗

何宗

道裏只有七張枱，但每日顧客川流不息，遇上午飯和晚餐的繁忙時刻，未有座位的食客都會耐心等待，為的是嘗到一頓可口的正宗喫喱。

全港標榜着專門喫喱店的食肆，不下十多間，供應各式南洋食品的餐館，少說也有逾百家。而這家位於灣仔修頓球場附近大王東街的喫喱館，開業只短短七個月，便博得食家的青睞，自有其獨特之處。

香港地

雞、牛、羊、魚、蝦之類的配搭，要試點新口味，我們也會介紹龍蝦、乾炒肉蟹這些較特別的菜式。」

調製不同地方、不同口味喫喱食品的秘訣，陸先生視之為商業秘密。不過，他透露該店師傅的師傅曾年曾任澳督大廚，又在本港夏利來家族工作一段日子，熟識印度和歐陸地方喫喱等，總之除了泰國和海南喫喱之外，可以數得出的我們都有供應。菜式的組合也不單只是餐牌上的區區數十款，客人吃膩了製作的特色，加上自己融匯貫通，又注重用料的新鮮，泡製出各款適當地人試過也認為正宗口味的喫喱。而國際現時這位大廚為掌門大弟子，深得師傅真傳，自己又是老闆之一，做起來也份外落力。

這個喫喱店不獨上却並非如此，只令做門市生意，也兼營外賣，到會甚至整席喫喱菜，業務多元化。

陸先生還開了一張一千元的喫喱餐單，足十位用，菜色包括沙爹大蝦、烤羊髀、酸辣龍蝦、喫喱乾炒蟹等近十款各式名菜。

此處的喫喱角固然令人食過翻尋味，十國喫喱，各國味道不同，也令人覺得有趣、新鮮。

私家車主常被開刀

逸瑜

香港的私家車主向來都是不幸的一羣，每逢當局大力整頓交通的時候，私家車主都是被開刀的對象。八二年當局大幅度增加私家車首次登記稅及牌照費，不少私家車主被迫忍痛割愛。時至今日，道路交通又被高官形容為「不能忍受的阻塞」，駕子道路收費勢在必行之說，又再甚囂塵上，被宰割的對象還是私家車主。

今時今日要養一部私家車並不容易，經過歷年來「寓禁於徵」的措施後，養車幾乎已成為富有人家的專利，除非萬不得已非有私家車代步不可，否則人們只能望私家車而輕嘆。

最令私家車主感到不大滿意的，是當局精加稅餅法抑制居民擁有車輛之後，道路交通仍未有甚麼改善。人們不禁要問，道路擠塞實不在私家車，歸根結底還是道路不足使然，例如一旦實施道路收費計劃之後，可以減低私家車首次登記稅及牌照費，以示公允。話雖如此，但假如將來路費收入未如理想，又或者道路擠塞依然，這些花言巧語還不是隨時可能被再一次的「寓禁於徵」所取代嗎！

電車乞丐 奉旨慵扮

莎樂

時有聽聞，但電車「乞丐」則少見。最近有一位道友搭電車「乞丐」樣的中年男子，專門向善良的電車乘客索取車錢，每次總是扮出一副可憐的樣子，向不同的乘客表示身上連六角錢也沒有。善心的乘客有時給他六毫，沒零錢的給他一元。此君得手後下車總是不給錢。久而久之，電車司機亦發覺，但車上乘客多，無法拉他上警署，無可奈何，只好放他一馬。

據說，此君徘徊於電車上，每天可騙得十多元。看來善心可施，但對象何人，則要看清楚了。

金鐘廊百鳥投林

莫水寒

《鳥投林》這首廣東音樂，許多人都耳熟能詳。但是，在現實生活中，你可曾聆聽？

在金鐘地鐵站金鐘廊與停車場當中的一塊空曠之地，樹木雖不算茂盛，却稱得上綠蔭婆娑。每日黃昏，以百計的各式各樣歸巢小鳥，紛紛飛返這裏，而且擇木而棲，集中在一棵大樹上。一時百鳥爭鳴，熱鬧非凡，途人經過，莫不駐足而觀。如果作曲家親臨其境，想必觸發其創作靈感。

碼頭鋼架藏金銀

亨

新港澳碼頭大廈（信德中心）將會永遠埋藏着兩顆金螺絲與銀螺絲。

該大廈的結構鋼架工程進行平頂儀式，發展商為了隆重其事，並取吉祥之意，用貴重黃金與白銀鑄造螺絲釘，裝在鋼架上，倒上三合土和粉飾後，金銀螺絲釘雖被藏起來，却會帶來財富。

信德中心有限公司總經理何鴻燊正持士巴拿將金螺絲裝在鋼架上。

國泰戲院一片而紅

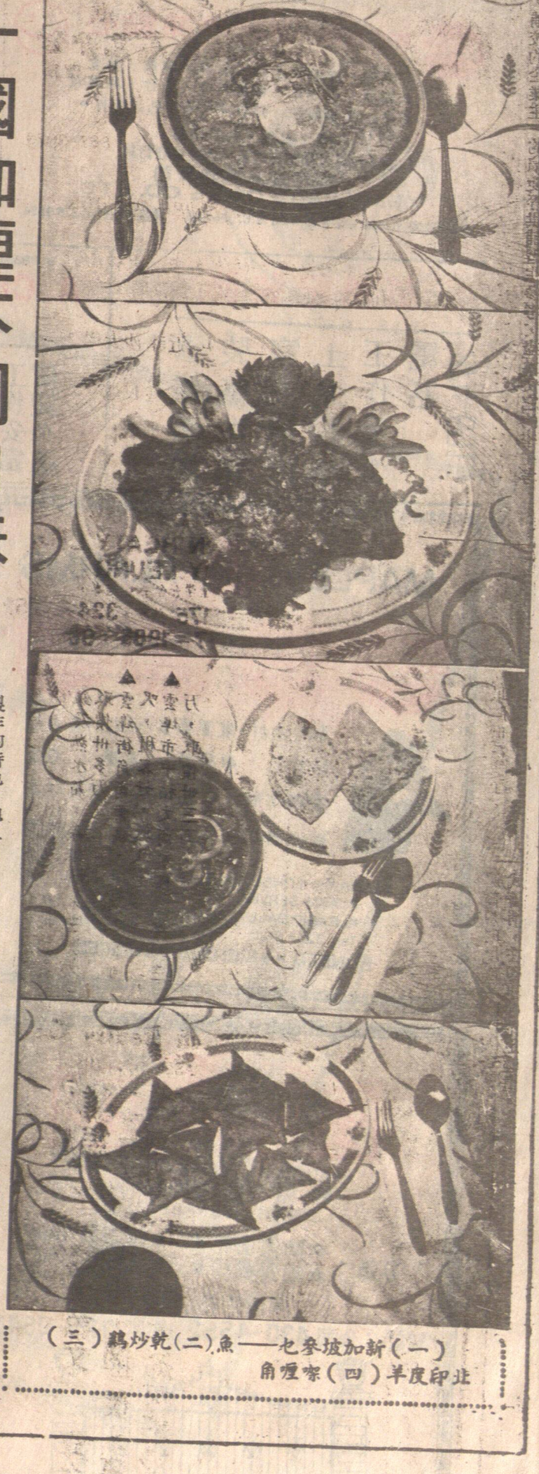
白髮頑童

國泰戲院，均不約而同地到國泰來，目的在搶排映期，就是沒有片約關係的，也聚在一起，湊足了腳，便一齊到鄰近的其樂餐室手談。

國泰也映過首輪西片，難忘的一部，是瑪丁嘉露主演的法國宮幃歷史片《歷盡滄桑一美人》，是部黑白方塊片。在當日來說，彩色電影不多，闊銀幕還沒面世。《歷盡滄桑》非在國泰首映，原因一般人對法國電影沒有認識，演員陌生，片主是個行外人，首輪西片檔期吃緊，歧視也是無可否認的事實。

國泰主人，獨具眼光，破例把《歷盡滄桑》推出來，登時哄動全港九。因為只有一個拷貝，除國泰外並無別處，由是天天滿座。有趣的是觀衆欣賞的並不是劇情，而是給瑪丁嘉露的暴露鏡頭着迷了。

《歷盡滄桑一美人》女主角瑪丁嘉露後來攜同丈夫遊港，住在 士打酒店，正是高朋滿座之際，轟動師突然來了，為試身，她竟不猶豫在衆目睽睽之下，脫個精光，丈夫視若無睹，處之泰然，弄得各大西片公司排片者苦後甜的策略，表示一旦實施道路收費計劃之後，可以減低私家車首次登記稅及牌照費，以示公允。話雖如此，但假如將來



（一）新加坡參七——魚（二）乾炒鵝（三）北印度羊七（四）喫喱角

懷舊篇

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

八折至九折

聖誕大酬賓

由十一月廿八日至十二月十日

冬菇，雪耳，蠔豉，參茸藥材補品，成藥補酒，
海味什貨，一律九折，特價品除外。
美國花旗參，陝西當歸頭，四川杜仲，肇慶茨實
紋黨參，一律八折大酬賓。

同時推出特價品：清補凉兩包 $1.99 白菜干每包 89¢ 羅漢果每個 99¢
傷濕止痛膏兩盒 99¢ 益食北芪碎片半磅 $2.99

凡買滿二十元以上，均可奉送八五年鐵盤七彩大日曆一座，
或世界彩色風景月曆一份，送完即止，絕不保留。

由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

恭祝聖誕 並賀新禧

頂好 本地精裝 **頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蘇花
春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生 PAGER 735-3699（日夜服務）

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437-4894

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
包君滿意 工作細緻 大小工程 土木工程 庫房間格 車房陽台 內外油漆 房屋改建
日間 254-6011 晚間 254-2764

湊健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
包君滿意 瓦仔水渭 房屋改建 內外油漆 土木工程 土庫間格 水電裝修 大小工程 價錢特平 免費估價
電話：872-5877 or 254-1992

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八・五八七八余鴻智

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價錢公道 工作妥當 圖則設計 房屋改建 新舊裝修 商業住宅 土木工程 承接大小

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
僑胞・特價優待 經驗技師 政府牌照 雪櫃爐頭 洗衣乾衣機 買賣新舊

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

承建新屋 胡關誠建築公司
精建新屋，工精料好
建新屋為你省萬餘元
電話：873・0507
中英傳呼：667・0919（留電話）

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚砌石 籬笆路面 瓦仔水渭 內外油漆 土庫間格
電話：430・1089

MAPLE ALARMS
專門設計・裝置商業・住宅防盜系統
紅外光・超聲頻・電眼・微波
電腦控制・自動報警・費用低廉
歡迎諮詢・免費估價・華人主理
SECURITY CONSULTANT LICENSE No. 5568
ALARM SERVICE LICENSE No. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
Tel: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

Maxim's CAKE SHOP **美心餅店**
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
地方雅潔 二樓茶座 價格公平 品質精良 各款中餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熟辣蛋撻 出爐麵飽 各式西餅

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

榮昌裝修公司
工舊屋翻新 柘文護理 棚瓦仔更 瓦喉水換 水漆油飾 水泥舖路 土庫間格 電器安裝
電話：874・8043
（廿四小時服務）

緻新建築公司
電話：874・4905
24小時直接傳呼
電話：667・3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
昌盛水喉
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚厠 柘文護理
大小工程 無任歡迎

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995
籬笆路面 油漆瓷磚 水電修 屋頂水渭 車房露台 土庫間格 商業住宅 新建樓面 免費估價 政府牌照 免費估價

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊ ＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

胡關誠 建築公司 873-0507 實業買賣 688-1337
▲新屋五房三浴兩厨，28街夾緬街$149,000接受換舊屋
▲柘文一廳房750東七街，四万元，另開近 LOUGHEED MALL 石屎大廈十樓有泳池四万七千
▲西區豪華靚屋地大738西54街，週末下午2至4時開放，取28万。
▲市區十多年新43組柘文租滿。
▲西區全新屋1288 W27街，取五十万。
▲有地33x120 4380 BOUNDARY建標準新屋，五房三浴兩厨售十三万五千。

電話：253-3290
新華傢俬木器公司
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，柃，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚柃，中西式實木餐椅，舒適大方。

長江建築裝修
免費估價 鋪砌瓷磚 土庫間格 陽台車房 修理水電 新舊裝修 內外油漆 泥水籬笆
電話 253・6592 254・2398

永成裝修
厨房櫃仔 修整水喉 油漆磁碗 新建加建 土庫間格 政府牌照
電話 875・0659 余

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

對工商日晚報歷經停刊

港府深感遺憾

何鴻毅謂停刊與政治因素無關 許家屯表示希望報紙都辦下去

【本報特訊】在本港許說：「不管是什麼派，由其哲嗣何世禮接手經營至今。創辦已有五十九年歷史的工商日、晚報，昨以「虧累過鉅」爲理由，宣佈日、晚報同時停刊，把消息反映出來就很好下去。」他又說：「能夠比較客觀的、忠實的港府就工商日、晚兩。」

報停刊一事，發表聲明如下：「政府聞悉工商日、晚兩報決定停刊，當感惋惜。雖則任何商業機構結束業務，乃屬其管理階層決定，然一份報章停刊，實令人遺憾。」

工商日報社長何鴻毅表示，該報停刊純是因爲經濟理由，與政治因素無關。

新華社香港分社社長許家屯昨在一酒會上被追問工商日報停刊事件時表示，作爲一個報紙，他希望它繼續辦的。

一九五六年何東病逝後，另一方面，在匪逃去後不久，曾有一名相信與水坡鴨寮街一二六號×樓B座看貨。但抵步後，與衣車行頗稔熟之男子先離去，由同行另一男子陪同鄧入屋，但屋內已有兩同黨持刀等候。三匪將事主手腳綑綁，然後强迫他致電告知老闆，謂已造成生意，成交價五萬元。

其後，由一匪留在現場監視事主，另兩匪則往衣車行收款，得手後用電話通知在現場之同黨「散水」。直至昨晚六時五十分，事主呼救，驚動鄰居代爲報警，始揭發此案。

據悉：鴨寮街之住宅本爲三名皆廿餘歲男子止走私現象。不過，而租約快將滿。事發後三人不知所他認爲難以做到，因國外走私價錢極

工商日報乃於一九二五年七月八日創刊，而晚報則創刊於一九三〇年十一月十五日，始創人爲當年名律師洪錦興及數紳商。一九二九年該報改組，由何東爵士接辦。

工商日報社長何鴻毅表示，該報停刊純是因爲經濟理由，與政治因素無關。

新華社香港分社社長許家屯昨在一酒會上被追問工商日報停刊事件時表示，作爲一個報紙，他希望它繼續辦的

代柬

本總堂謹訂於一九八五年元月一日（星期二）下午一時在本禮堂舉行成立第五十七週年紀念典禮及舉行獎學金頒獎禮潔治茗點招待醒獅謁祖國衛表演幸運抽獎助慶並於同日下午五時假座名園大酒家公宴聯歡

屆時統請

各埠分堂代表暨各叔伯嬸姆兄弟姊妹駕臨指導罔勝榮寵

附註福席金壹佰陸拾元小童減半收費四元自然辦席盡足義務者共夫婦免收席金

報名日期：由十二月一日起至廿四日止請提早向書記處報名以便編席。

全加鄭榮陽總堂全人敬約

地址：片打東街七十九號
電話：六八一．八七八四

中山隆鎮同鄉會定期選舉通告

本會訂於十二月九日星期日下午一時假在本會禮堂舉行選舉一九八五年度新職員希各會員屆時踴躍參加投票為幸

中山隆鎮同鄉會謹啓

公元一九八四年十二月一日

恩平總會館通告

本會定於十二月九日星期日上午十時至下午八時假本會館禮堂舉行選舉事宜希各會員親身到會投票選舉85年度新職員共謀發展會務深望各會員依時踴躍參加以重選舉權

此佈

恩平總會館啓

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

新貨又到

上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。

歡迎選購

吉舖及寫字樓出租

華埠舖位及寫字樓出租
位於佐治東街二六〇號
最先簽長約之租客，首半年租金可獲半價優待。
欲知詳情，請打電話872-6761
與MR.VON DEHN接洽。

納偉旅行社

無遠弗屆●無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
加拿大三九號一一〇室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團

$2160 加幣

*暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
*華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
*可提前出發，可延期回程．

中泰港澳精選遊

$1995 加幣

*暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式制度出家儀式，土風舞，大象操作，逼眞之拳賽，門雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，仔仔等名勝地。
*全程十五日。
*包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
*在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
*代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
*出發日期：十二月二十日。

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

出賣

本拿比高尚住宅區
5190平方尺，六英畝
價$650,000．
PAT SHEORATAN 438-5654
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

出賣

舊屋七萬四千九 威廉近乃磨，地大110X133，四房間，近學校，電688-8911或266-7359。

屋主平賣 樓上兩房、樓下完成兩睡房單元、標準地。近多利夾22街。價八萬八千．電話254-2217。

屋主自賣 溫哥華菲沙街，四房一大廳兩浴廁另有土庫前後騎樓，價九萬二千，午後876-9784。

屋主自賣 樓上兩房，樓下完成兩房，標準地，取價九萬八千五，晚間電話六時後874-5835。

西區新屋大平賣 1530W64高尚住宅五房兩廁星期六及日一至四時開放．恒生實業燕梳公司．電321-2912陳洽：

梳利埠大屋平賣 或租三千五百方尺，六睡房五廁所適用書樓齊，交通方便，屋主自賣，電話：594-1282。

柏文及細屋出賣 兩睡房，有城市屋及山風景，212-1680E5，週末開放。THOMAS CHOY 327-9187 LOVEROCK REALTY 324-3888

出賣

八三年跑車出賣 FIREBIRD, S/E 淺棕色，設備良好，開價$12,750．電：986-2622。

FORD車出讓 1982年PICKUP F150六缸三千公里，自動波有車身上蓋，高低吹冷，電325-8395。

售出鴿白猛生

人工平價凡購飼養肥白鴿，特養每隻$1.75以上，免費送貨。電話576-2397

有屋出賣 星期日下午二至六時開放價十萬七千五百，三睡房客廳飯廳兩浴室大磚，英語電435-2769經紀免問。

屋主自賣 高骨林九年新四房三廳三浴室有土庫車房二千五百尺70x145十二萬三千九，電931-4973陸洽。

住屋急賣 ▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地潤五十呎。6907 DUNEDIN ST. 急賣。
▲雲東區兩房翻新戲屋土庫兩房單位現交25街，則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。
▲雲東四十呎闊地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資 ▲十屋息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。
▲十組栢文近SEARS快車站，利息十一厘。
▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY新舖卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘立業實業FRANCIS 324-3888徐事鐵：291-9038

餐館自賣 六十座位，4057 E HASTINGS BBY.

雜貨舖出讓 東主離埠．位于喜市定東街地位旺．價廉．請電話洽商電話：294-5859

餐館急讓 新裝修九十位，十年批，降價平賣，只售四万餘2145 GRANVILLE ST., VAN.

餐館出賣 取價三萬，卅二座位，位十商場，架撐齊備，東主離埠，有意晚上七時後電：四三五．〇五〇六。

西藥房出賣 每年生意額五十多萬百老滙西街租平年期好開價六萬元另點貨恒生實業燕梳公司。321-2912。陳洽。

美容生意出讓 位大緯大街，鋪寬大，裝修華麗，生意好，租平及年期長。有意請電：四三七．七二〇八。勞洽。

小型果舖自賣 位於西溫哥華栢文區，生意好，繁盛地方，電261-3221．

炸魚舖自賣 位于SURREY埠，取價三萬餘，26座位，架撐齊備，租平，歡迎選價．電話585-6455。

賺錢餐館急讓 設備豪華，生意向來興旺，有烈酒牌，面積三千餘尺，大停車場，收益甚厚容易經營，十年批，二人急於退休，僅取價十二萬元，先付八萬，餘可充銀對初創業者願意指導

TEL:112-853-7619
33486, SOUTH FRASER WAY ABBOTSFORD,B.C. CANADA

新裝修餐館出讓 49座位，價三萬三，鏡頭三個，西餐具三套，上午八時至十一時及晚九時半至十一時半電254-1786。

唐人街屋平賣 ○四層千元收租，十一萬九○新屋土庫完成十三萬超

超級市場 旺地批長生意十八萬五。VENUS461-3183多活公司876-8841。

唐人街屋平賣 ○四層大鏡廚流價九萬七。二房屋價只七萬餘。
▲本拿比購物商場內咖啡室日入二百五價三萬餘。
▲維多利近京士威34年四房地潤45吹價十萬餘。
▲唐人街四組栢文價十三萬餘，電274-0385陳先生。

抵買靚屋生意 ▲22街夾京士威上下二伙各二房屋價只七萬餘。
▲本拿比購物商場內咖啡室日入二百五價三萬餘。
▲維多利近京士威34年四房地潤45吹價十萬餘。
▲唐人街四組栢文價十三萬餘，電274-0385陳先生。

沙省埠仔獨市唐西餐館連實業賣 五年新，七十五座位，生意穩定，環境幽雅，一流裝修，前舖后居，三房一廳，取價十三万九千．如有意請來電：306-8344-5261袁洽．

餐館急讓 西區廿四座位自佔二百元，六天營業七時半至四時半只售二萬餘元，請電陳瑞華321-3396 PARK GEORGIA REALTY

現代化大餐廳出賣 廿四小時營業，預料一九八四年收入六十万元，逐漸增加，位於旺街角，座位一百廿五個，批約隨續，廉租，讓價廿二万五千元，電：

BRIAN ATCHISON
5941-4141
BENCH MARK REALTY CORPORATION

商業

機會難逢舊屋賣 四房一廳土庫兩房一廳出租保養如新各樓便開價八萬餘電325-6075或680-7089陳生多活公司

黃小姐 YULAN WONG
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住家：321-5345

▲3545 MONMOUTH AVE. VAN. 16年新三睡房樓下兩睡房可出租開價十一万九．星期日下午二至四時開放．請電REBECCA SHIU 294-2417

▲屋主急賣3240 WAVERLEY八年新，近KILLARNEY區十二万餘英語電MARIO MANFRIDI 988-7960

電子風琴出售 野馬哈電子風琴，B-79型，機件良好售價千元左右或以千元以下，電話：875-6606

餅店出讓 西餅店，地點旺，生意好，利潤高，投資妙，設備足人手齊，東主出國，廉讓十五萬元，電521-1746

搵嘢撈好消息 响嗆嗆字號，唐人雜貨，地點一流，數萬元開業不須經驗，包教曉，電季八七九．三二九六，

唐番餐館自賣 位TSAWASSEN離雲埠行車半小時．設備齊濃淡酒牌。獨市生意兼送餐。租平長批五時後與李洽943-1121

工業區餐館出賣 有意請覩臨1889跑路街座位40，開價三万餘，面議．

沙省唐餐外賣店 出讓，位沙城新發展區新批長租平有意者自費電話下午三時後306-931-2922。

唐餐館實業出售 在溫埠座位一百有酒牌及停車，樓上三組栢文，請電李先生平上九時半至十一時半電八七六．四四一八。

購物中心咖啡店 高貴林購物中心咖啡店自營二百餘設備齊32座位三萬三327-7004徐念宗 UNITED RLTY

生意或實業出賣 亞省唐人街餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112-4033。594-5389馬植洽。

一房廳土庫出租 位於CLARK 夾13街，獨立門戶，包水電，12月1日可入住，合單身在職人仕英語電874-0410。

西土庫出租 包水電新裝修[illegible]夾二十一街，電321-5457。

土庫出租 東廿一街近連福社區中心，雅潔，交通方便近市場學校及巴士站，有意請電：二五五．五八五八。

土庫出租 兩房兩廳設備齊全，環境靜，適合小家庭或學生，請電737-7004余念宗。

單人房出租 新屋樓下單人房，交通方便，包水電，適合單身職業人仕，吸烟者準，電話：255-4798。

有光猛土庫出租 RALEIGH ST. 近49街東50街夾KERR 2房一廳亦可一房一廳或祇租客，各樣齊備，日電687-4428夜電437-1367。

土庫出租 東三房一廳約一千二百尺，有意請電四三〇．五三九五生洽。

土庫出租 適合女仕或女學生，廳廚齊備，包水電，月租二百元，午後四時請電：321-5277。

樓下出租 一大房一廳，各樣齊備，獨立門戶，包水電，合小家庭或學生分租，近PNE六時後電251-3682。

土庫一房出租 適合女仕或女學生，廳廚齊備，包水電，月租二百元，午後四時請電：321-7187。

新土庫出租 二房一廳廚房沖涼房廁所近中小學校巴士直落人街及UBC大學，請電434-7187。

新屋土庫出租 兩房一廳廚俱全，38街近乃磨街，有意請五時後電阮太洽。電話三二七．六七〇九。

新屋樓下出租 兩房一廳廚俱全，38街近乃磨街，有意請五時後電阮太洽。電話三二七．六七〇九。

平土庫出租 城多利夾五十四街兩房一廳，有地毯，各設備近學校，交通方便，電321-4253 0．7089陳生多活公司

有光猛大房出租 備爐頭雪櫃，晚上電梁太251-4253 5507。

新屋樓下出租 廿七街近城多利，兩房一廳，設備齊，交通方便，請於下午四時後電話：879-6668。

新屋樓下出租 兩房一廳，廚廁俱全，交通方便，近學校，電話879-1845多活公司876-8841。

有屋出租 兩房一廳，廚廁齊備，近小學，閃合小家庭，晚電：434-2658關太洽。

土庫出租 兩房一廳，廚廁俱全，近小學，閃合小家庭，晚電：434-2658關太洽。

樓下出租 兩房一廳，廚廁俱全，近小學，閃合小家庭，晚電：434-2658關太洽。

新屋樓下出租 兩房一廳，地方寬大，環境幽美，獨立門戶，53街夾旅沙街，有意請電：三二五．五四六一。

新屋樓下出租 兩房一廳，地方寬大，環境清靜，月租540。晚電255-4148。

樓下出租 雲東區新屋三睡房或可分租，全地板，壁櫥，窗簾，環境清靜，月租540。晚電255-4148。

靚土庫出租 光猛一睡房廚廁浴室齊備各自門戶交通便合職業男女士學生或夫婦有部份傢俬包電水暖氣電879-5475

餐館出賣 取價三萬，卅二座位，位十商場，架撐齊備，東主離埠，有意晚上七時後電：四三五．〇五〇六。

雜貨舖出讓 東主離埠．位于喜市定東街地位旺．價廉．請電話洽商電話：294-5859

餐館急讓 新裝修九十位，十年批，降價平賣，只售四万餘2145 GRANVILLE ST., VAN.

餐館自賣 六十座位，4057 E HASTINGS BBY.

兩單人房出租 18街近菲沙，電話：876-9742。

汽車修理 ▲本埠著名汽車修理公司，規模宏大，設備齊全，佔地132x132尺在旺街角，專營"MUFFLER BRAKE"
每年生意百万，生意連實業叫價七十餘万關聯耀266-1988 & 266-4155 THE PERMANENT TRANSMISSION & TUNE UP

經營餐館好機會 SHOSWAP LAKE, SALMON ARM. 沙文若最新型之西餐館餐房座位一百另宴會房（請餐房）座位50有機樹常青植物及銅器等裝飾，現代新式設備雙廚房，位於橫貫加拿大公路（TRANS CANADA HWY）附近有最新西式汽車旅館滑水區及巴士站，八三年份全年收入42萬，開價卅八萬五千請電888-8255252或832-8595函詢 P.O.BOX 3277 SALMON ARM B.C. V0E 2T0

出租

樓上全層出租 三房一廳各樣齊備交通方便一路車直落唐人街57街近緬電：327-1381

平地土庫出租 一廳一房有傢俬緬夾廿四街，適合不吸煙人仕電話879-4760。

新型屋樓下出租 近乃磨十八街，交通便，設備齊，二房一廳合清靜人士，電話：879-1272。

樓上兩房出租 適合女仕或女學生，包客廳飯廳，廚浴齊，包水電洗衣乾衣，近巴士站。電話：321-6943。

新屋樓下出租 三房一廳各樣齊備，適合大小家庭，請電三二五，客來一睦．

土庫出租 近PNE兩房一大廳設備齊全小家庭，六時半後電二五四七〇二

華埠貨倉出租 喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，放貨最適合，電話：二五五．〇七九八。

華埠寫字樓出租 奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金二百九十五包水電九至五時請電：687-8899．

新屋土庫出租 近PNE附近新屋土庫兩房：299-5122，夜閘電話：254-4413。

樓下出租 兩房一廳廚廁雪櫃齊廚房大吊櫃二近市場學校巴士方便各自門戶電話：254-3465。

新屋樓下出租 二房二廳設備齊全，交通方便，近學校，獨立門口出入排洽電話：四三五．九八九七。

有兩房土庫出租 緬夾47街，有二房一廳土庫出租，交通方便，電話：324-1702．

新屋樓下出租 兩房一廳廚廁雪櫃齊，獨立門戶，交通方便各自門戶電話：254-3465。

有屋出租 廿七街近城多利，兩房一廳，設備齊，交通方便，請於下午四時後電話：879-6668。

新屋樓下出租 兩房一廳，廚廁俱全，近小學，閃合小家庭，晚電：434-2658關太洽。

新屋樓下出租 兩房一廳，廚廁俱全，近小學，閃合小家庭，晚電：434-2658關太洽。

新屋樓下出租 兩房一廳，地方寬大，環境幽美，獨立門戶，53街夾旅沙街，有意請電：三二五．五四六一。

新屋樓下出租 兩房一廳，地方寬大，環境清靜，月租540。晚電255-4148。

樓下出租 兩房一廳，近中小學，好，四十六街東近貴援。電話：四三四．四五〇二。

土庫出租 兩房一廳．各樣齊備．城多利夾49街．交通方便．近學校．電話3211-5528或3211-3304

樓上靚房 適合女學生或工作人士有床傢俬．可煮食包電大近義士定巴士總站交通便月租一百五十晚電294-0930

樓上出租 二房一廳，近乃磨大街，巴士方便，有意者請電：873-2316

平地土庫出租 一房一廳、廚、浴、廚齊備，近乃磨大街，巴士方便，有意者請電：873-2316

光靚正層出租 兩房一廳廚廁雪櫃齊，交通購物方便，已裝直到唐人街，電話：689-0777。

樓下出租 二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話8874-1744。

新屋樓下出租 三房一廳各樣齊備，適合大小家庭，請電三二五，客來一睦．

土庫出租 近PNE兩房一大廳設備齊全小家庭，六時半後電二五四七四〇二

華埠貨倉出租 喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，放貨最適合，電話：二五五．〇七九八。

經營餐館好機會 SHOSWAP LAKE, SALMON ARM. 沙文若最新型之西餐館餐房座位一百另宴會房（請餐房）座位50有機樹常青植物及銅器等裝飾，現代新式設備雙廚房，位於橫貫加拿大公路（TRANS CANADA HWY）附近有最新西式汽車旅館滑水區及巴士站，八三年份全年收入42萬，開價卅八萬五千請電888-8255252或832-8595函詢 P.O.BOX 3277 SALMON ARM B.C. V0E 2T0

平地土庫出租 一廳一房有傢俬緬夾廿四街，適合不吸煙人仕電話879-4760。

樓上全層出租 三房一廳各樣齊備交通方便一路車直落唐人街57街近緬電：327-1381

新屋樓下出租 一廳一房有傢俬緬夾廿四街，適合不吸煙人仕電話879-4760。

土庫出租 一房一廳，各樣齊備，獨立門戶近城多利夾55街，有意者請電324-0583。

新屋樓下出租 兩房一廳，廚廁雪櫃，獨立門口，有意者請下午二時半後電話：253-2419

鮮肉部，果菜部分租 位於繁威商場，設備齊全，不用頂手費，詳情請電李先生日電321-2911晚931-8696。

新屋土庫出租 城多利夾56街近中小學校巴士交通方便．二或三房．廳浴室廚房雪櫃爐頭齊備．有意請電325-9029。

新屋樓下出租 兩房或一房廳廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，蘭菲夾2街適合不吸烟人仕，電話：254-2703。

樓下出租 兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊廚房大吊櫃二近市場學校巴士方便各自門戶電話：254-3465。

唐人街平屋 五年新三房堅固靚屋，價八萬餘，電PETER SO 879-1845多活公司876-8841。

新屋土庫出租 城多利夾56街近中小學校巴士交通方便．二或三房．廳浴室廚房雪櫃爐頭齊備．有意請電325-9029。

新屋樓下出租 兩房或一房廳廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，蘭菲夾2街適合不吸烟人仕，電話：254-2703。

新屋樓下出租 兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶近城多利夾55街，有意者請電324-0583。

土庫出租 一房一廳廚房，各樣齊備，獨立門戶近城多利夾55街，有意者請電324-0583。

鮮肉部，果菜部分租 位於繁威商場，設備齊全，不用頂手費，詳情請電李先生日電321-2911晚931-8696。

新型屋樓下出租 近乃磨十八街，交通便，設備齊，二房一廳合清靜人士，電話：879-1272。

樓下出租 二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話8874-1744。

光靚正層出租 兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，交通購物方便，已裝直到唐人街，電話：689-0777。

平地土庫出租 一房一廳、廚、浴、廚齊備，近乃磨大街，巴士方便，有意者請電：873-2316

樓上兩房出租 適合女仕或女學生，包水電，月租二百元，午後四時請電：321-5277。

樓下出租 一大房一廳，各樣齊備，獨立門戶，包水電，合小家庭或學生分租，近PNE六時後電251-3682。

土庫一房出租 適合女仕或女學生，廳廚齊備，包水電，月租二百元，午後四時請電：321-7187。

新屋土庫出租 兩房一廳廚俱全，38街近乃磨街，有意請五時後電阮太洽。電話三二七．六七〇九。

新屋樓下出租 兩房一廳廚俱全，38街近乃磨街，有意請五時後電阮太洽。電話三二七．六七〇九。

平土庫出租 城多利夾五十四街兩房一廳，有地毯，各設備近學校，交通方便，電321-4253 5507。

有光猛大房出租 備爐頭雪櫃，晚上電梁太251-4253

新屋樓下出租 廿七街近城多利，兩房一廳，設備齊，交通方便，請於下午四時後電話：879-6668。

新屋樓下出租 兩房一廳，廚廁俱全，近小學，閃合小家庭，晚電：434-2658關太洽。

有屋出租 兩房一廳，廚廁齊備，近小學，閃合小家庭，晚電：434-2658關太洽。

樓下出租 兩房一廳，廚廁俱全，近小學，閃合小家庭，晚電：434-2658關太洽。

新屋樓下出租 兩房一廳，地方寬大，環境幽美，獨立門戶，53街夾旅沙街，有意請電：三二五．五四六一。

新屋樓下出租 兩房一廳，地方寬大，環境清靜，月租540。晚電255-4148。

樓下出租 雲東區新屋三睡房或可分租，全地板，壁櫥，窗簾，環境清靜，月租540。晚電255-4148。

靚土庫出租 光猛一睡房廚廁浴室齊備各自門戶交通便合職業男女士學生或夫婦有部份傢俬包電水暖氣電879-5475

餐館出賣 取價三萬，卅二座位，位十商場，架撐齊備，東主離埠，有意晚上七時後電：四三五．〇五〇六。

雜貨舖出讓 東主離埠．位于喜市定東街地位旺．價廉．請電話洽商電話：294-5859

餐館急讓 新裝修九十位，十年批，降價平賣，只售四万餘2145 GRANVILLE ST., VAN.

餐館自賣 六十座位，4057 E HASTINGS BBY.

兩單人房出租 18街近菲沙，電話：876-9742。

汽車修理 ▲本埠著名汽車修理公司，規模宏大，設備齊全，佔地132x132尺在旺街角，專營"MUFFLER BRAKE"
每年生意百万，生意連實業叫價七十餘万關聯耀266-1988 & 266-4155 THE PERMANENT TRANSMISSION & TUNE UP

經營餐館好機會 SHOSWAP LAKE, SALMON ARM. 沙文若最新型之西餐館餐房座位一百另宴會房（請餐房）座位50有機樹常青植物及銅器等裝飾，現代新式設備雙廚房，位於橫貫加拿大公路（TRANS CANADA HWY）附近有最新西式汽車旅館滑水區及巴士站，八三年份全年收入42萬，開價卅八萬五千請電888-8255252或832-8595函詢 P.O.BOX 3277 SALMON ARM B.C. V0E 2T0

出租

樓上全層出租 三房一廳各樣齊備交通方便一路車直落唐人街57街近緬電：327-1381

平地土庫出租 一廳一房有傢俬緬夾廿四街，適合不吸煙人仕電話879-4760。

新型屋樓下出租 近乃磨十八街，交通便，設備齊，二房一廳合清靜人士，電話：879-1272。

樓下出租 二房一廳，緬街27街，交通方便晚上六時後電話8874-1744。

光靚正層出租 兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，交通購物方便，已裝直到唐人街，電話：689-0777。

平地土庫出租 一房一廳、廚、浴、廚齊備，近乃磨大街，巴士方便，有意者請電：873-2316

樓上兩房出租 適合女仕或女學生，包水電，月租二百元，午後四時請電：321-5277。

樓下出租 一大房一廳，各樣齊備，獨立門戶，包水電，合小家庭或學生分租，近PNE六時後電251-3682。

土庫一房出租 適合女仕或女學生，廳廚齊備，包水電，月租二百元，午後四時請電：321-7187。

新土庫出租 二房一廳廚房沖涼房廁所近中小學校巴士直落人街及UBC大學，請電434

台灣關注中共經濟改革

「中共若不能妥善解決全面通貨膨脹造成的社會問題，政治上或可能有較大危機，而經濟也有走回原來惡性循環之路的危機」。

「聯合報」駐香港特派員康富信所寫的評論文章就認爲：「中共計劃經濟有限度的彈性化，使企業有較多自主權，對改善經營管理、清除『吃大鍋飯』的弊端，相信有相當好處」。台灣清華大學經濟系主任趙岡教授在接受「中國時報」記者採訪時也特別指出，「中共準備大幅解除農工品價格管制，允許這些產品價格隨市場需要而變動的話，這項放寬的幅度可說相當的大」。台灣中華經濟研究院副院長于宗先說，「實施價格政策之市場經濟是種常態，對大陸人民是項好消息」。

但好些台灣輿論預測，中共在「撤消了人爲控制物價的補貼制度，將可能使城市面臨大幅度通貨膨脹的風險」；時間可能持續五年之久」。

台灣大學經濟系教授王作榮也認爲，中共大規模解除經濟管制制度，「可能在短期內造成物價上漲的現象」，但他却不認爲中共實行經濟改革的決定是不可行的，因爲「如果它（中共）在財政與信用上控制得宜，渡過陣痛，就長遠而言，這種措施是正確的」。經濟學家于宗先亦認爲，中共在整個改革過程中「若能慢慢地有步驟、有次序的實施，則可避免發生不良負作用」。因此，「中共實施經濟改革是否會造成動盪不安，將端視其實施過程是否過於激烈而定」。經濟學家馬凱則留意到，「中共中央也針對物價上漲的問題提出若干對策」，其中重要的一條是，中共對價格體系的調整「採取逐步漸進的方式，其時間可能持續五年之久」。

「聯合報」駐香港特派員康富信所寫的評論文章就認爲：「中共計劃經濟有限度的彈性化，使企業有較多自主權，對改善經營管理、清除『吃大鍋飯』的弊端，相信有相當好處」。台灣清華大學經濟系主任趙耀東也說，中共新的經濟改革方案「顯示出他們的魄力與體量」。台北「聯合報」認爲，「大陸即將全面展開的城市改革……其動向值得注意」；台北「中國時報」則認爲，「中共此項經濟改革方案一旦實現，可預見的，對其經濟結構，乃至於社會政治結構將產生相當的影響」。

可見，台灣方面顯然對中共新的經濟體制決定正予以密切的注視與探討。原因正如台北「中國時報」在其社論中所指出的：「自一九七九年起，中共即將經濟改革或經濟現代化列爲首要的工作，以一種推行運動的方式推行。首先在農村展開所謂包產到戶、包乾到戶、經營多元化等等改革……。此一改革收效很大，農民所得及生活立獲改善，經濟危機包袱立即減輕，這幾乎爲所有注意中共經濟的中外人士所一致同意」；而中共於今年十月底再提出一個新的「關於經濟體制改革的決定」，則是顯示中共是要在「對過去的改革予以肯定」的基礎上「進一步放寬」。

對於中共這次經濟改革的內容，台灣經濟學家馬凱分析認爲，中共「這一階段的改革重點在於工商業經營方式的改變及價格體系的調整」，主要表現於以下二方面：「第一，在集體經濟計劃的指導之下，企業的經營方式、產銷活動、人員的任用、工作規定及工資獎金，都可以自行決定，甚至價格也能在一定的範圍內自行調整。第二，逐步縮小國家統一定價的範圍，適當擴大有一定幅度的浮動價格和自由價格的範圍，使價格能夠比較靈敏地反映社會勞動生產率和平均供求關係的變化」。

台北「聯合報」的專題評論文章則指出，中共「城市經濟體制改革的中心課題，是要徹底改變『企業經營好壞一個樣，職工幹多幹少一個樣』的狀況，以做到企業不吃國家的『大鍋飯』，職工不吃企業的『大鍋飯』」。

對於中共提出這樣的改革的好與壞，台灣輿論也有各種不同的看法。台北一位知名人士見後，不禁拍案叫絕，願出十五萬美元購下這組珍品……王習三創作的一系列藝術珍品，爲國家換回了上百萬美元的外匯收入。

隨着王習三的名聲日盛，每次出國都有人提出讓他留在國外，然而王習三一次又一次地謝絕了。一九八二年的一天，美國通用大西洋有限公司在夏威夷舉辦的展覽會閉幕了。琳瑯滿目的展品使人大開眼界；王習三的內畫表演更使人嘆爲觀止。展覽會閉幕後，有一位二十多歲的金髮姑娘，在正收拾畫筆文具的王習三附近徘徊。忽然，姑娘瞅準一個機會，快步走到王習三面前，激動地說了幾句英語。這時旁邊一個華僑自告奮勇擔任翻譯。原來姑娘是說只要王習三肯留在美國，她就嫁給他；她家有洋房、汽車、大量存款……姑娘太輕薄嗎？不，她也是搞藝術的，對王習三的內畫藝術非常崇拜。多天的展覽會，凡有如王習三的表演她幾乎場場必到，對王習三產生了愛慕之情，才鼓足勇氣向王習三求婚。王習三聽了，臉「騰」地一下子紅了。西方姑娘畢竟太大膽了，居然在大庭廣衆面前向一個異國男子求婚，使王習三這位四十多歲的人也感到有點難爲情。他鎮定地告訴姑娘，對她的熱情厚意表示感謝；但他不能答應她的要求，因爲他已經有了可愛的妻子，活潑的孩子，他不能離開她們。而且，他也不願離開生他養他的祖國，希望能爲祖國的繁榮昌盛作出自己的貢獻。

吳昌碩的他和碩昌梅花圖

宜豐

於書香門第，八歲能作駢語，十歲就磨刀奏石。後因戰亂家業破敗，發奮讀書，攻研文字學、經學，一度問業於經學大師俞曲園。曾中秀才，但治的古拙雄健之氣注於筆端，因不慕仕途，不再參加科舉考試，而專心治文藝，可用三個字來概括：「重、拙、大」。用筆沉厚有力，有如繪畫。二十九歲削金刻石，絕不輕飄浮滑，是後居蘇州，結識爲重，不多修飾，自然稚氣，許多著名收藏家和藝林名宿，接觸大量古代彝器，大家氣魄，無半點小家子氣，是爲大。「苦鐵書氣不畫形」是吳昌碩常說的話，意即不斤斤於形似，外表，而求內在的、誠於中而形於外的「重、拙、大」。

吳昌碩畫得最多的，莫過於梅花了。中國大約宋代華光和尚以後，梅」成爲文人畫家最愛畫、最常畫的題材，名家代有人才出，他們各有獨造，極畫梅花之清、之艷、之傲、之骨，而以畫竹著名。據說他家有茅屋兩間，茅屋的南面，種了好多竹子，在茅屋的窗口，則糊上了潔白薄勻的紙張。這樣，在風和日麗的白天或月明如水的晚上，由於日光、月光的照射，窗紙上便出現千姿百態、變化萬端的竹影。這竹影就成了鄭板橋繪畫創作的「天然畫稿」。體驗生活，領略自然情趣，是歷來爲畫家所重視的一種創作方法。而鄭板橋的「天然畫稿」，則別出心裁。「凡吾畫竹，無所師承，多得於紙窗粉壁日光月影中耳。」這就是他畫竹經驗的自白。

清代揚州八怪之一鄭板橋，詩、書、畫三絕之孤絕拔俏。要超過他們，不的筆觸，通過誇張的手法，集中描繪了梅花的某些特徵。讀者欣賞他的梅花，除了感受一種具有眞實性的再現的自然美外，還感到一種難以形容的、柔媚的、狂怪的、冷逸之外，還感到一種難以形容的欲張之力，充愉悅、激動，感到一股蒼拙的力，一種內美。

試把吳昌碩的梅花與各家各派的梅花圖作一比較，可以看出，他的梅不是俏麗的，濃艷的，而是渾厚樸茂，這也就是他的梅花圖的特色。

三習王師大壺煙畫內閱

鈺

一組三十九件系列內畫煙壺「美國歷屆總統像」在香港展出時（今年七月）引起轟動，人們爭先恐後地前去觀賞。報刊的評價文章稱它爲「美國歷史的縮影，中國藝術的結晶」，稱作者是「毋庸置疑的當代傑出的藝術大師。」

這組「美國歷屆總統」內畫煙壺的作者，就是河北省衡水市特種工藝美術廠廠長、特種工藝美術家王習三。

王習三以頑强拼搏、積極進取的精神，創作出很多珍貴的藝術品。他的「屈子問天圖」，栩栩如生地把愛國詩人屈原憂國憂民的悲凄、哀思、憤懣表露無遺。「百子圖」中的百子，更是形態各異，呼之欲出，眞是少有的珍品。「清歷代皇帝、皇后系列肖像畫」被美國一個收藏家以十萬美元購去，在紐約博物館和北賽倫哈蒙德博物館展出，數以萬計的人前往參觀。「前進週刊」和一些知名藝術家給予高度評價。「美國歷屆總統像」更被稱爲「劃時代的作品」。印尼一位知名人士不願離開他的祖國，希望能爲祖

鄭板橋畫竹

小白

訃告

朱亡人 黃朱金秀
孤子 英豪 媳黃麥玉燕
孤女 美屏 婿石天驥 同泣告
美華 美傑
孫 瑛珠 珮珠 瑋珠
女孫 珍珠

黃公府君，廣東省台山縣三合區水倉永年村人，曾在廣州黃埔軍官學校第十五期無綫電系畢業；歷任廣東無綫電台高明縣台台長；台山大同日報，光華報，凱旋報通訊室主任；曾任香港黃族宗親會顧問，參加十餘年，附任點城黃氏宗親會文書；現任該會及點城台山會館顧問。生於一九八四年十一月廿六日下午七時卅分在點城寓市米利亞醫院逝世，享壽七十有六，不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於十二月十四日（星期五）下午一時卅分假座點城 100 AVE 114ST. CONNLLY MCKINLEY 殯儀館舉行中西儀式安息禮，出殯歸土，卜葬於碧珠綱墓園。恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

先慈葉門曹氏有琼夫人，廣東番禺鴉湖鄉秀水塘人，痛於一九八四年十一月卅日上午八時十分病逝於烈治文中央醫院，積閏享壽七十有九歲，不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於十二月十日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行家奠，辭靈，喪禮出殯，歸葬科士蘭墓園。恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告

杖期夫 葉會娥
哀子 葉振才
媳 沈秀雲
哀子 葉振球
媳 胡美連
徐鉅湖
哀女 葉寬容
葉雅容
周興漢
葉麗娟
婿 鍾漢棠
葉麗英
葉麗雲 李卓明
葉麗幗 何禮世
男孫 葉國良
女孫 葉仙素媚素貞
男外孫十一名
女外孫八名
男外孫婿三名
女外孫婿三名
男外曾孫二名
女外曾孫七名
侄七名 侄婦四名
男侄孫八名
侄孫二名
侄孫三名
女曾孫二名
同泣告

聘請：5940 FRANCIS ROAD, RICHMOND B.C. 電話：274-4457

訃告

家慈李譚松女安人，廣東台山縣溫泉鄉東安村人，痛於一九八四年十一月廿九日晚十一時病逝於本那比中央醫院，積閏享壽七十有八歲，不孝等隨侍在側親視含殮，遵禮成服，謹擇於十二月七日（星期五）下午一時假座鑽李為街暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯，歸葬科士蘭墓園。恭屬宗親世誼戚友哀此訃

孤哀子 永源 媳余秀英
孤哀女 彩霞 婿鄭鑑德
外男孫 鄭大業
外孫媳 梁氏
外男孫 鄭繼業
外孫媳 李氏
外孫 鄭潔玉
外孫婿 陳志華
外女孫 鄭淑莊
外孫婿 朱米歌
外曾男孫 鄭松栢
陳浩然
同泣告

治喪處：台山會館：喜士定東街二三七號二樓。電話：六八一・七七五一
李氏公所：片打東街三一三號
電話六八五・七八〇四
喪宅：5885 BATTISON ST. VANCOUVER B.C.V5R 4N7
438-3215
681-7751 685-7804

哀謝

先考周朝揖字道年廣東開平高咀蒲人不幸痛於一九八四年十一月二十一日下午十時病終綱，聖約瑟醫院積潤享壽九十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服並于同月二十七日假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于海景墓園荷蒙宗親戚友世鄉誼惠賜輓鮮花親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

未亡人 黃氏
孤子 德威 媳黃氏
男孫 偉文 偉信、思源
弟妹及男女內外侄，男女內外侄孫數十人 同叩謝

聞

輓儀：明康利銘錦輝關銳良、以上每合家一百元
啓瑞方偉民以上每合家五十元
威權黃添穗余景華、胡琪陳炳池鄭炳以上每合家三十元
秉憲，仲歆，日旺，健平，榮爵，新長，明威，錦灼，KARRY CHOW 蔡徵，黃紀森，余啓康胡榮烈，蘇中航，DON YIP，BARRY YIP 陸江，黃仕良，黃超，鄭波以上每合家二十元
國棟合家十五元
紀常，彩嬸，道明，博也，儒嫂，炎琪，炎桓，長姆，廣楊，金姆，慕載，崇健，伍鉄峰，芋維參，梁超懷，BIG 姑，鄭先生胡朝高，胡勝，黃健，黃合，以上每合家十元
在社，黃姆，鄭姆，何全，鄭大平，以上每合家五元，梁姆合家三元，
花園：周愛蓮總公所
威權，明康，松炳，鴻穗同，利銘，柱良，子錦，在尚，在彪，炳炎，炳漢同，楚帆，楚強，馬健錚同，新朝，在慈婆，南基嬸常瑞，達洲，瑞清嫂在遠同，長安，瑞弼，明滾嬸，文法，瑞德，文雅，瑞藻同，關銳良余啓康，林周珍華，黃朝禮，道炳姆同以上每合家。
素車：慕載，余啓康，利銘炳漢，關銳良，關文威仲銳，日旺。恕不週列，如有錯漏，祈為見諒。

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日。（若在十二月前先付費用，則照今年舊價
● 由經驗領隊丘錫琛先生
● 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
● 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
● 在香港期間，每日均有旅遊節目
● 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
● 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
● 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回種
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA 溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA 列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

聖誕新年舞會 職業保險精神 社團成立 機期 10時 3月 9001
請經驗印單針 設計師 99 KORITE VAN. B.
幫人照顧小孩 有意者請電：327-9549。
工作機會 某餅店徵求製餅台灣餅．日本餅技術有多年經驗．面試八七四．六二七七。
代人照顧小孩 有意者請打電話洽談電話：二五五 八七六六。
埠仔餐館 請中西廚一名 電話：112・567・2218。
牛仔褲廠 招請一名 熟手裁床 有工作經驗，身體強壯，有意者請親到洽面五樓水街164。
專辦理留學 政府中學・詳情 英語電話 9840597 VLI 查詢請
876-9523 當你有能力買新貨時爲何要購買舊貨 AT FURNITURE KING 像俶公司 慳錢 節省
毛線衫櫃 $69.95
3-4-5 梳妝台 由 $39.95 起
三件頭咖啡像具連玻璃 $189.95
學生台 40×16 $59.95
40×20 $69.95
床頭燈台 $28.95
五件頭睡房像俶 $259.95
60寸瓷具櫃（連玻璃） $124.95
全部像具均已造妥 可即在家內使用
1790 KINGSWAY VANCOUVER 每週七天營業 隔 VICTORIA DRIVE 西面兩街口
O.K.髮廊 607 E. Hastings St., Van. 喜士定東街607號，溫哥華 255-0703 名師爲你和他設計髮型 本店一週年 電髮大特價 14 元起
專印喜帖簽紙 685-8575
暗市黨殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜 盡享人間福祿
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘
電話：254-9821 24小時
孟碧珊殯儀館 在常情親 Mount Pleasant Chapel 今日風光賢後人 往時思義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧服務 KELVIN KAN 爲僑胞
地址 306 E. 11th Ave. 電話 876-2161
榮僑花舖 Louie's Florist 371 E Hastings Street Vancouver B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號 TEL:683-5124 加西總代理 來行蘭
歡迎光顧 長生花店 結婚花籃 長青花樹 本店常備 花球花牌
GEO. LOUIE 住宅：255-9675
文華花店 Mandarin Florist 154 E. Pender St.（China Town） Van. B.C. Tel: 687-9605
結婚型花 新鮮設計 盆栽花球 四季常備 本店常備 花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀
加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C. PHONE: 298-0522
月蓮花舖 LISA FLORIST 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C. Bus:.872-4124 Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

美國愛滋病新患者 今年增加七成有多

當局研究妓女是否是傳染途徑

【合衆社阿特蘭大三日電】美國聯邦衛生官員透露，美國愛滋病的數目大幅攀升，而死亡率已接近五成。

全國疾病控制中心報告，直至十一月廿六日，共發生六千九百九十三宗愛滋病，其中二千多宗發生在八四年上半年。

中心的報告指出，八四年愛滋病比去年同期增加百分之七十四。而由八三年一月起，成年人愛滋病患占總數的百分之八十六，兒童病患亦占百分之八十二。

死亡率亦與病患數目同時增加，死亡數字爲三千三百四十二，亦即病患數目的百分之四十八，一年前死亡比率爲百分之四十。

成人愛滋病患中，七成半發生在紐約州、加州、新澤西州及佛州。兒童愛滋病的死亡率更高，達百分之六十九，不過在一月前診斷者，究竟女是否在傳播愛滋病中，扮演「重要」角色。

美經濟放緩影響 聖誕消費前景淡

【路透社紐約三十日爲百分之九至十。

金融專電】美國主要零售商在十一月份令人失望的銷售數字，證實分析家預測經濟增長放緩，及聖誕節的銷售前景黯淡。去年十二月份的銷售額增幅爲百分之十四，而今年分析家預測，他們說，零售商的盈利，將會受到銷量的影響。

分析家預測十二月的純盈利增長約爲百分之四至五，而去年則較八二年高百分之十五。

美製成電子內耳 可助完全失聰者

【路透社華盛頓三十日】美國聯邦政府已批准使用一種電子內耳探測器（見圖），在手術安裝後，完全失聰的人，將可聽見部分聲音，例如門鐘及車的喇號。

這個設備名爲耳蝸移植，是得到美國糧食及藥物局批准推出市場的第一種同類產品。製造商計劃在二十六個國家發售。

糧食及藥物局副局長諾維治在記者會上表示，雖然這個裝置的「脈衝」太過粗糙，使到不能辨別個別字的音，但對那些連載上傳統助聽器不能辨別聲音的人來說，已有很大的幫助。

該裝置大約每具五千美元，其中包括手術費及治療費。裝置是利用一個小錢幣大小的線圈，移殖在耳旁的皮下，以電波刺激內耳的聽覺神經。

因抗議南非政府的種族隔離政策，在此間南非大使館前，被警察拘捕該三聞人爲加州民主黨參議員狄林斯、美國聯合汽車業工會副主席史塔普，及哥倫比亞特區市政府議員美遜。

給土耳其伊斯坦堡自由報說，我要全世界知道，蘇聯與保加利亞報刊不但一直誹謗我，最近，蘇、保特務機構又來威脅我。

向南非抗議 美拘三聞人

美國三名聞人，

泰大學僱員 殺人後自殺

【路透社曼谷廿九日電】警方今天說，泰國馬希道大學一僱員因酗酒被譴責後，槍殺該大學環境學院長夫婦。警方說，該大學工人殺死五十歲的那特博士和他的太太後自殺。那特博士是泰國著名環境學家之一。一發言人說，那特夫婦兩人是在該大學那特的辦公處內被殺。

刺教宗兇手 指蘇聯威脅

【美聯社土耳其安卡拉廿九日電】一九八一年五月十三日在羅馬行刺教宗若望保祿二世的土耳其人阿格卡於本月十六日從羅馬監獄寫信

大口鯊

埃格爾，將一條大口鯊的巨口張開，這是有紀錄可稽的第二條大口鯊經人類捕獲。這條鯊魚長十四呎，重逾一噸，因大口而得名。（合衆社傳眞圖片）

然歷史博物館的

美國洛杉磯自

各地消息

美國一宗間諜案 女主角有羅曼史 三名被告全部不認罪

【路透社美國洛杉磯卅九日電】一名蘇聯女子的律師在法庭上說，該名女子據稱取偷美國聯邦調查局的秘密，但並不是一名間諜，而是對抗罪惡組織的情報供應者。她曾與聯邦調查局的一名情報供應者。

該份文件稱：「明白其實是聯邦調查局的一名情報供應者。

三十四歲的史維蘭娜與丈夫尼哥尼奧弋洛尼科娃夫人，及聯邦調查局人員米勒（四十七歲）均不承認間諜控罪。八名兒女的父親米勒被控把政府的秘密文件交給奧弋洛尼科娃，件交給奧弋洛尼科娃夫二十九日電】一名蘇聯婦，而尼哥尼則給予他六萬五千美元的黃金及現金。在昨日提堂的文件中，史維蘭娜的律師說，提堂的証據將顯示她並不是蘇聯間諜，而對對案情同樣重要的是史維蘭娜曾首先與聯邦調查局一名特工戀愛，其後與米勒戀愛。」

新片首映禮 保羅麥卡尼 受狂熱歡迎

【利物浦廿九日電】歌星保羅麥卡尼星期三在故鄉利物浦出席他的電影「多關心他人」的首映禮時，重演六十年代青年人對披頭四的狂熱情景，超過一千名歌迷擠過一起高聲叫喊。

警方說，當四十二歲的保羅麥卡尼抵達利物浦的奧地安戲院時，由於歌迷擁前引致秩序倒下，一名男子因此受傷。

觀衆每當電影中出現歌曲或甚至祇有麥卡尼的名字亦高聲歡呼，首映禮完畢，麥卡尼離開戲院時，全場觀衆站立鼓掌。

日本新匪幫「廿二面孔男子」 威脅在馬食場品中落毒

賽盃本日縱操圖

賽後函馬會大讚做讚得好

【合衆社東京廿九日電】據官員星期四說，警方現正追緝一個模仿的勒索者，這勒索者要脅在一馬場出售的食品中下毒，試圖操縱日本投注最大的賽馬。

警方說，調查人員在府中馬場一休息室內發現貼上「有毒，勿飲」字句的一瓶混有殺虫水的桃打水。投注達三十萬九千六百一十美元的日本盃國際賽馬星期日就在該馬場舉行。

一封手寫的勒索函較早前寄給日本賽馬會。該函說，「操縱日本盃賽事，否則我將會在食品中下毒」。

該函的簽名是「廿二面孔男子」，道名字顧然是模仿過去八個月來在糖果下毒而震動日本的「廿一面孔男子」匪幫的行動。

該場賽事星期日在府中馬場舉行時，警方在馬場週圍加强戒備。

日本的「葛城能手」——一賠四十的冷馬——以一個半馬位贏了美國的「就寢時間」，連贏位獎金三十二點六五美元。

雖然日本賽馬會幹事否認該場賽事受操縱。警方表示，賽後，該「廿二面孔男子」致函日本賽馬會說，「你們做得好，不要担心，我們的運動已告結束」。

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時，逢星期三休息。
特設
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
特價四十二元
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲 當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤 鼓汁蒸黑魚
紅豆沙·白飯
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
特價九十九元正
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只 片皮（三食）時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲 當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片 西汁焗肉排
清蒸大石斑 味魚雞粒炒飯
紅豆沙 美點雙輝
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
凡惠顧酬賓席，奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C
電話：682-1514
晚飯增設各種叉仔飯
大叉（足二人用）$7.85
細叉 $4.25
腊腸腊肉鷄飯 菴葱窩蛋牛肉飯
腊腸腊肉腊鴨飯 咸魚腊味飯
酬賓席：$79.00 足十位用
另增設四寶碟頭飯 $3.25

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大温哥華
食在秘書賓路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根璇遂立正

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel.(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，登豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
*卡加利$119 點慢頓$129 沙省$168
雷振打$180 溫尼伴$209 多倫多$229
滿地可$329 渥太華$329 紐約$331
三藩市$218 羅省$243 檀香山$299
*冬季中國旅行團 16日由$2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
*東南亞、中國遊 22日 由$3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷、星加坡。
*日本、香港九日遊 由$1790起
*東京、台湖、香港八日遊由$1499起
*香港六晚酒店連機票由$1099起，十二晚由$1219起
*代售李檔、拉斯維加斯、橙香山、迪士尼樂園等旅行團
*代理各大航空公司之特價機票來回香港、台湖、曼谷、馬尼拉、星加坡等。
*代辦旅遊証件、旅遊保險。

喜利旅行社
電話：685-6168
Kowloon Tourist Service Int'l Ltd.
425 Abbott Street, Vancouver, B. C. Canada V6B 2L2
☆十一月、十二月 特廉機票☆
星加坡來回 $1100.00
香 港來回 $850.00
台 北來回 $840.00
北美各城市廉價機票
豪華輪海上旅遊特別介紹
公主號 墨西哥、巴拿馬運河 加勒比海［CARRIBEAN］之遊
藍海號 羅省、墨西哥四天
嬉戲號 加勒比各島之遊

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
羊城美點 清潤糖水 咸魚鷄粒炒飯 清蒸海上鮮 椒鹽焗鮮吊片 洋腿扒津白 豉汁蒸生蠔
二食 片皮 雀巢火鴨絲 北京片皮鴨 蝴蝶海參更 超值六和菜
（足八位用）68.00
酬賓大特價酒席
美點雙輝 椰汁西米露 雙喜伊麵 生炒糯米飯 清蒸游水石班 淮杞燉乳鴿 當紅炸子鷄 龍蟹大會串 紅燒鷄絲大生翅 龍川鳳翼 三絲鷄卷 寶城一品大拼盤
（足十二位用）128.00
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點2.75
營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息） 舖後停車場憑票免費泊車

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華街片打東街壹〇二號
陶陶酒家食譜精研大談小酌悉從尊便

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新辛
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔
零沽批發 承辦歡迎

TEMPLE
Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）
是温哥華唯一正宗齋菜館，由香港聘有各式齋鹵味名厨精心主理。點心、小菜，早、午、晚全日供應，堂食外賣無任歡迎。侍服務至上，令你有賓至如歸之感！
特設酬賓席 足十位用
特價$88元
佛光普照 兩熱素 舍利傳眞 和合二仙 慈航普渡 金玉滿堂 寶蓋靈芝 玉樹臨風 羅漢上素齋 佛法無邊 仙姑祝壽 金銀滿屋 清心如意
歡迎預定，電話：687-0113
地址：132 W. Hasings, Vancouver, B.C V6B 1G8（近活活公司對面）
營業時間：七天營業，每日上午十一時至晚上九時

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*代訂汽車、酒店、旅行保險
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（絪街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大漾小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East Vancouver E.B, C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

國內簡化港澳旅客報戶口

今日開始實施

填寫入境咭後無須再填戶口咭

【本報特訊】簡化港澳旅客回鄉申報戶口手續，由今日起實施。深圳海關將在羅湖、文錦渡口岸入境處設置專門詢問台，客對有關新規例詢問。同時，也會利用廣播進行宣傳。

新規例實施後，旅客進入中國海關時，只需填寫入境咭，交與邊防備案，無須再填戶口咭出境時，邊防檢查將不會查驗申報戶口手續，旅客只要填寫出境咭即可離境返港。

今後港澳旅客回鄉無須親往報戶口回鄉証也不用交給派出所保管。

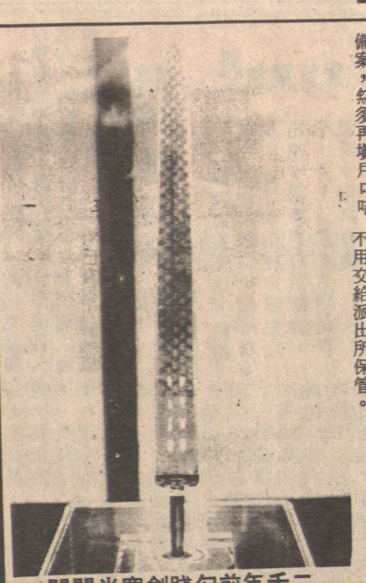
【本報特訊】簡化港澳旅客回鄉申報戶口手續，由今日起實施。深圳海關將在羅湖、文錦渡口岸入境處設置專門詢問台，客對有關新規例詢問。同時，也會利用廣播進行宣傳。

新規例實施後，旅客進入中國海關時，只需填寫入境咭，交與邊防備案，無須再填戶口咭出境時，亦不會因戶口記錄在全部旅程中缺少蓋章而惹來麻煩。

在新規例實施初期，羅湖設立專門詢問台，客對有關新規例詢問。同時，也會利用廣播進行宣傳。

新規例實施後，旅客進入中國海關時，只需填寫入境咭，交與邊防備案，無須再填戶口咭出境時，邊防檢查將不會查驗申報戶口手續，旅客只要填寫出境咭即可離境返港。

今後港澳旅客回鄉無須親往報戶口回鄉証也不用交給派出所保管。



二千年前勾踐劍寒光閃閃

勾踐的劍 夫差的矛

公開展出

【本報特訊】西施故事中，越王勾踐和吳王夫差的名字聽得多，究竟二千四百多年前他們用甚麼武器？灣仔港灣道中國文物展覽館內今日露眞相。

一批爲數一百八十多件春秋戰國時期出土文物，今開始展出。展品包括勾踐用的劍，夫差用的矛。

勾踐劍自六五年出土以來，現在是第二次公開展覽。一次在七三年經周恩來總理特別批准開始，在湖北隨州擂鼓墩發掘的一批戰國早、中期墓葬品，包括青銅樂器，禮器，兵器和竹簡，漆器，金玉服飾等，文物五厘米，寬五厘米。劍身滿飾黑色菱形暗紋，正面刻有八字：「越王一鐘雙音，音色優美，是世界古代樂器罕見珍品。

展覽開幕儀式由北京文化部文物局長呂濟民主持。今首次開幕展出不可多得文物國寶。

另外展品均於七八年年更換一、二次展品。

缺乏學校照顧弱智子女

家長向兩局訴苦

房署決在湖景邨撥單位

【本報特訊】元朗屯門弱智兒童的十多名家長代表，昨日到兩局請願，申訴苦況，表示區內並無特別學校，需送子女遠赴荃灣上學，造成家長莫大的困難，而數二百四十七人，其中需到荃灣區上學者一百五十五人，有關方面又無安排交通接送，家長只好集資租車，由一名家長駕車接載六十名兒童到荃灣，每名每月交百名以上，接受教育人元朗兩地的弱智兒童四

⇦三名復英人瑞：（左起）亞軍容月瓊、冠軍黃二妹、季軍梅鳳仙。

旺角敬老選舉

冠軍人瑞養生之道 一日兩餐無酒不歡

古代帝皇千方百計尋求延年益壽的靈藥，但生活清淡的黃二妹，却輕而易舉地活了超過一個世紀，你道秘訣是甚麼，答案頗出人意表，乃「每日喫四兩拔蘭地」。

許多醫生常勸告人們，若要身體健康及長壽，必須戒除烟酒習慣，但尚有半個月便足一百零六歲之黃二妹，

元購買了現住之天台木屋床位，一人獨居，靠公立之中國女性。她昨在旺角陳慶社會服務中心人瑞選舉中成爲冠軍，獲贈一面足金金牌時，不斷向在旁人士說多謝。

另外兩位獲亞、季之人瑞分別爲九十六歲之容月瓊和九十五歲的梅鳳仙，容氏與一女兒、女婿及三名女兒、女婿及三名一女兒、女婿及三名

古代帝皇千方百計尋求延年益壽的靈藥，但生活清淡的黃二妹，却輕而易舉地活了超過一個世紀，你道秘訣是甚麼，答案頗出人意表，乃「每日喫四兩拔蘭地」。

許多醫生常勸告人們，若要身體健康及長壽，必須戒除烟酒習慣，但尚有半個月便足一百零六歲之黃二妹，

元購買了現住之天台木屋床位，一人獨居，靠公立之中國女性。她昨在旺角陳慶社會服務中心人瑞選舉中成爲冠軍，獲贈一面足金金牌時，不斷向在旁人士說多謝。

另外兩位獲亞、季之人瑞分別爲九十六歲之容月瓊和九十五歲的梅鳳仙，容氏與一女兒、女婿及三名

瑞黃婆婆說：「每日兩餐，每餐一大碗飯，總菜多是青菜，每餐飯後最緊要嚟番二兩拔蘭地，甚少吃零食，閒時到中心坐坐，平日亦有農運。」

有三子兩女之黃婆婆，於一九四九年由大陸來港，現已四代同堂，惟近年甚少與家人來往，數年前以三千

外孫同住，平時甚少出門，由於有家人照顧，因此沒有特別操持食物。季軍與冠軍同樣是獨居，她表示，只有一子已移民美國，但她因喜愛香港，故拒絕移民，平時經常會到中心習拳，因此精神及健康均十分好。

葉子．

明年皇壽假期 改定六月十五

【本報特訊】政府發言人昨日說，一九八五年慶祝英女皇壽辰的公衆假期將予更改。

發言人解釋，由於英國方面決定明年慶祝女皇壽辰日期定於六月第三個星期六，而不是如通常所定的第二個星期六，因此，本港的公衆假期表需予修訂。

他說：「自一九八二年起，香港及英國方面便開始於同一日慶祝英女皇壽辰。」

「明年的英女皇壽辰及英女皇壽辰後的第一個星期一這兩日假期，將爲六月十五日及六月十七日，而不是先前公布的六月八日及六月十日。」

昨日憲報刊載的一九八四年一般假期（第三號）令，指定明年六月十五日（星期六）爲英女皇壽辰假期。

通費百五至二百五十元用，教育署現時正物色志願團體負責興辦。

家長說，由於路程需一小時，兒童在途中情緒波動很大，部份竟自我傷害，將頭手撞向座椅，造成流血，亦有人在途中插筋或便溺，乏人料理，遇上交通意外，情況更難收拾，除了交通困難外，學童又得不到醫療的特別照顧及康樂輔導，家長遭遇沉重壓力。

他們又投訴稱，荃灣一間學校的窗口沒裝上窗花，校方恐防兒童爬出，造成意外，在炎夏亦把所有窗門關上，學生下課時全身汗濕，而學校地面凹凸不平，弱智兒童經常跌傷。

兩局議員胡法光、葉文慶及唐家榮聆聽申訴後，表示會儘快與有關部門商討改善辦法。

又訊：房屋署已在屯門湖景邨發出單位，作爲弱智兒童臨時學校之

教育署發言人表示，該署計劃於八八至八九年間在屯門青山男童院附近建成一間弱智兒童學校，收容三百學生。

會健强遺體 定週日舉殯

【本報特訊】世賢號油輪在波斯灣遇襲事件中，重傷與死神搏鬥五十二天，前晚卒告不治的曾健强，其遺體將於週日舉殯。而曾家人將獲船公司按勞工法例作出賠償。

環球航運公司發言人昨表示，該公司會照勞工例作出賠償給死者家屬。

該發言人表示：船公司方面已與死者家人接觸，商談殮葬問題，如一切安排順利的話，曾健强遺體將會在週日舉

新張營業

正宗韓國菜及海鮮扒房

晚餐及跳舞

星期一至星期六：眞人大樂隊

特設授舞學校 BALL ROOM DANCE 交際舞
舞術指導：MISS JEAN WONG
逢星期三晚上七時舉行 女界免費

除夕餐舞會入席券在預售中

LINDA MAGNO
（夏威夷著名紅歌星）
五人組樂隊伴奏跳舞

Beach Town RESTAURANT
801 BEACH AVE. (HOWE & BEACH)
FOR RESERVATIONS
CALL 688-6738/9

經理：李和永

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
七天營業（上午十一時至晚九時）
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★
●新張特價酬賓席 ●特設齋海鮮席
彩雲伴四寶 錦繡大拼盤
兩熱素 彩鳳新巢 兩熱素 東來說法
果仁雙仙 雀巢帶子
玉碟黃經 燕窩素翅羹
香酥素鴨 蓬萊鮑甫
菜根生香 鼓椒齋鮮魷（或油泡）
推金積玉 鼎湖齋海參
獅子戲球 五柳會仙斑
什錦炒飯 羅漢炒飯
仙姑伊麵 仙姑伊麵
精美點心 美點雙輝
百年鴻運 百年鴻運
特價 $88.00 特價 $128.00（足十位用）

榮記家廚
WING KEE RESTAURANT
6260 No.3 Road, Richmond, B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名廚主理
粥粉麵飯 雲吞水餃
明爐燒烤 生猛海鮮
正宗粵菜 晚飯小酌
堂食外賣 一律歡迎
益食家和菜
四和菜：鷄茸魚肚羹 碧綠蝦仁 掛爐大鴨 雪豆牛肉 百花釀豆腐 $33.00
六和菜：花膠鴨絲羹 雪豆鷄柳 香芋扣肉 清蒸海上鮮 玉蘭鮮魷 掛爐大鴨半隻 香酥咕嚕肉 $46.00
八和菜：蟹蓉魚肚羹 掛爐大鴨壹隻 當紅炸子鷄壹隻 清蒸石斑 油泡鮮魷 碧綠帶子 京都肉扒 香芋大鴨 $85.00
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

京滬酒家
NEW MANDARIN PALACE
1595 KINGSWAY（夾 PRINCE EDWARD）
TEL: 876·1022
大型宴會 大型連鎖
京滬名菜 加强服務
精美點心 由即日起
特價午餐 逢星期五六每晚
喜筵壽讌 由九時開始加開
晚飯宵夜 夜市至凌晨一時
寬大禮堂 由名歌星
樂隊伴奏
不收入場費
最高享受
最低消費
宵夜娛樂好去處

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
正宗川菜 淮揚美點
游水海鮮 巧手素菜
川菜名厨 魯烈成師傅主理
特別介紹名菜：
魚香酥蟹 豆瓣游水石斑 腐皮扒鴨 紅燜冬菇 南乳羅漢齋 冬菇腐皮卷 鍋塌大蝦 陳皮牛肉 紅燒牛肉麵
車場寬大·泊車方便
營業時間：上午十一時半至晚上十時半 逢星期一休息
百老匯西街六十號（夾 Manitoba 街）
電話：879—8885

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席（十位用）
瑤柱扒仙菇 貳熱葷：翡翠蝦球 蟹肉龍芽翅 當紅蝦子鷄 奶油焗雙蟹 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 清蒸游水石斑 楊州炒飯 紅豆沙湯丸 合時生菓
特價 $118.00
四和菜（四位用）
老火例湯 油泡鵪鶉 菜遠蝦球 清蒸石斑 白飯 紅豆沙糖水 合時生菓
特價 $27.95
六和菜（六位用）
老火例湯 油泡鵪鶉 奶油焗肉蟹 玉蘭帶子 八珍鴨煲 鐵板土汁牛肉 白飯 紅豆沙糖水 合時生菓
特價 $41.95
×早上茶市供應粥粉麵飯一律免茶×
營業時間：上午十時至晚上十時·逢星期三休息

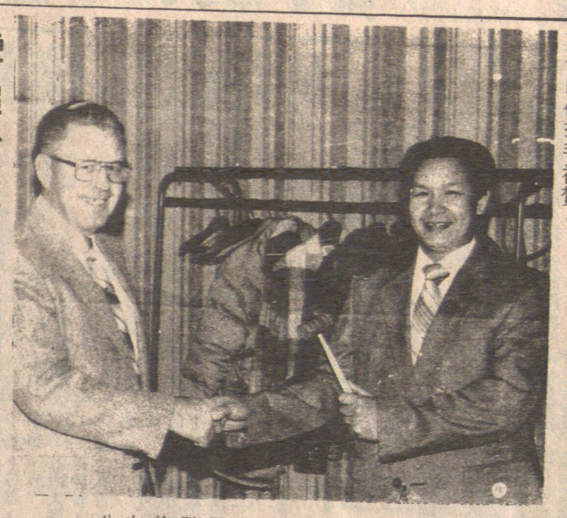
正宗韓國菜館
著名 韓國式B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅
Korean Gardens
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

沙省華裔馬怡羨君 獲選依士頓埠市長

（沙市加寸埠訊）沙省依士頓埠ESTON廿四日於市選中，經市民投票，選爲該鎮之市長。馬君原爲該鎮之參議員，此次再獲選任更重要之職務，實爲華裔之光。查沙省華裔担任市長，馬君實爲第一人。

沙省依士頓鎮位於南沙河北十四英里，即沙市加寸市南面一百十五英里地方，爲盛產小麥、煤油、及畜牧之區域。現駐有騎警六名維持治安。

圖爲馬怡羨君（右）宣誓就任新市長時，代市長向他握手祝賀。



林伯箎夫人油站 本月起正式開業

（本訊）林伯箎夫人主持設於大衛街夾布辣街的自動汽油服務站，是加拿大第一家華裔婦女爲汽油站東主及管理者，週前開張營業，娛樂助慶節目衆多，計有檀香山草裙舞，醒獅舞恭賀等，並有抽獎，中西友好各界人士，前往恭賀者，人數衆多，日前十二月一日，及二日，卑詩省獅子會舉辦添美殘廢兒童慈善電視籌演會，林伯箎主持在雲埠喜士定街東夾丹利維街的汽油服務站，亦慷慨捐贈善款，爲善最樂，精神可嘉。

華沙公約國開會 蘇國防部長缺席

（布達佩斯電）華沙公約之各國軍事領袖，在星期日已開始抵達，準備舉行第十七屆之華沙公約國國防部長會議。

但據此間新聞社稱，盛傳患病之蘇聯國防部長伊士丁諾夫則告缺席。

該新聞社謂，蘇聯代表團係由蘇聯參謀總長及副國防部長率領。

該官方新聞社並無提及波蘭或東德之代表團是否經已抵達，表示該等代表或尚在途中。

羅馬尼亞，保加利亞及匈牙利均派出本國之國防部長，參加會議。

但據該新聞社稱，捷克亦只派出副國防部長，參加會議。

卑詩酒水公賣局 將解僱百五職員

（雲訊）卑詩省酒水公賣局，將於明年一月一日開始，解僱一百五十名以上的僱員。他們既遭失業痛苦，且導致購買酒水者大排長龍。

卑詩省政府僱員工會憂慮買酒時要排長龍，但酒水公賣局則表示，不會發生購酒排長龍的情形發生。

省酒水公賣局總經理羅拔華萊氏稱：至一月時，才開始辭退一百五十名至一百六十名職員。

雲埠市選 餘波盪漾

（雲訊）雲埠市選雖已過去兩星期，但餘波未了。

上星期有兩名競選市參事而不獲入選之候選人，對市選部份結果提出異議。

卡爾達及古拉斯向卑詩最高法院入稟，要求將獲選爲第八、九、十名市參事之戴維斯、福特、及約克之選舉，裁定無效。

以二百二十票落後於約克之奧雲，亦經於上星期四入稟，要求推翻約克之獲選。奧雲已獲得法庭諭令，准許進行關於市選部份之訴訟。

雲中僑互助會童子軍旅 週年紀念暨頒獎禮盛況

（雲訊）中僑互助會主持的加拿大童軍總會雲哥華東區童軍一一六旅，於昨一九八四年十二月一日星期六舉行成立週年紀念暨頒獎典禮，假片打街東三五〇牡丹園大禮堂舉行，時届二時半，典禮開始，首先全體肅立，高升加拿大國旗及高唱加拿大國歌，陳力行演講並介紹嘉賓，旅長徐永光等主持宣佈開會秩序，陳新強講述童子軍一一六旅簡史。

中僑互助會會長黎肇佳，加拿大童子軍雲埠海岸區委員長詹史秋，加拿大童軍雲東區委員長狄克利里等先後應邀發表演講致賀詞，隨頒發獎狀，獲獎者計有香港滙豐銀行，珠城海鮮酒家，士達孔拿社區中心，中僑互助會婦女組，中僑互助會耆英組等，並宣佈一九八四年模範童子軍，模範小狼隊員得獎人。

海狸隊員何嘉勤代表致謝詞後，四時殿以茶會，情形熱鬧，洵爲盛會。

林偉儔還鄉記

寫特稿僑儔

朱有京

原國民黨天津市警備防守副司令兼六十二軍軍長、旅加華僑林偉儔先生結束了國慶觀禮活動後，于十月七日從北京回到闊別四十年的故鄉。

林偉儔先生是台山縣水步區大嶺鄉興隆村人。今年六月，政府把土改時沒收的四座僑房退回給他。他這次專程回鄉，一是要看一看退回的房子，二是要向縣委、縣政府領導面謝。

政府退回給他的四幢僑房，三間座落興隆村，其中一間是他少年時代的書房，一間是他母親居住的。他看見這三間房子完整無缺，高興得圍着轉，前前後後，裏裏外外都看過，並且拍了照。他對他母親住過的房子特別依戀，他在那裏踱來踱去，總不忍離開。

在興隆村，林偉儔先生意外地見到他任軍長時的兩個馬弁（即警衞員），一個叫林齊協，一九四七年去了香港，這次聞說林軍長回鄉探親、訪問，便帶着妻子，專程從香港回來相見。另一個叫林爲暖，一見到自己的軍長，便打趣地說：「軍長，我滿身腥氣，到處賺錢」。他毫不拘束地講述了這些年他標塘養魚和販魚致富的事。

林偉儔先生對鄉親們勤勞創業，出現的靠加工豆腐富裕起來的「豆腐村」特別感興趣，他說：「千里回鄉，不枉此行。政府對退返僑房如此重視，鄉親們對我這樣熱情，超出了我的估計之外。」他有三十一個家眷居住在美國和加拿大，他們從未返過家鄉。十一月份，他將赴美參加三藩市大嶺同鄉會新會址的開幕，他說：「我定要把我回祖國、回家鄉所拍的照片全給鄉親和子孫們看，講家鄉的變化，發動他們回鄉觀光，在我的有生之年，爲家鄉多出力。」

十月十四日，林偉儔先生取道香港轉返加拿大。他表示，返到加拿大後，要編寫（台山紀行）。他把重立陳宜禧銅像的材料和僑眷陳綺雲動勞致富的材料帶了出去。在臨走時，他語重深長地說：「開放政策和海內、外鄉親的共同協作，已經帶出了台山僑鄉的「黃金時代」，台山的前景將會更美好。

倫敦藥房增設 第廿三間分店

（雲訊）倫敦大藥房有限公司，昨開設第廿二家分公司，此爲一九八一年經濟不景後該公司開設的第七家的分公司。

該間新開設的倫敦大藥房分公司，位於雲埠笠臣街夾畢街零沽及商業中心，佔地一萬二千平方英尺。

中國國內接受華僑及港澳人士捐贈的有關規定

接受華僑、港澳同胞捐贈，應辦理哪些手續？

凡接受華僑、港澳同胞捐贈，各市、縣屬下單位均由市、縣人民政府僑務辦公室受理填表申報，並附捐贈人（或其委託人）的信件及接受單位的報告，由主要負責人簽名上報。凡接受捐贈款物價值在人民幣二萬元以下者，由省僑務辦公室審批，價值在二萬元以上者或接受捐贈小轎車、工具車、旅行車、救護車則由省僑務辦公室審核後，轉報省人民政府審批。海關憑批件審核，分別征稅或免稅放行。

華僑、港澳同胞捐贈的進口物資，那些免稅放行？

華僑和港澳同胞捐贈的物資或者使用捐贈外匯進口的物資，准予免稅放行。捐贈物資用於科研、教學、醫藥衛生和興辦公益福利事業項目的（如築路、修橋，修葺名勝古迹和文物，興辦敬老院、兒童福利會，僑聯大廈，僑胞之家等，以及興建公衆劇場、公園、水利照明設施等，可以免稅進口；用於其他方面（主要是僑鄉的區鄉辦工廠、企業和對外營業的華僑大廈等）的貨運汽車，以及對捐贈新建項目（如工廠、旅館、服務網點等）所提供的配套物資，由審批機關批准後，准予免稅進口。除此之外，接受限制進口的捐贈物資，海關將照章征收關稅和工商稅，稅款由接受單位承担。

歸僑、僑眷個人接受捐贈有什麼規定？

歸僑、僑眷可以接受在國外和港澳的親人捐贈進口的生產資料，主要的規定是：一、華僑、港澳同胞親屬（指父母、夫妻、子女、兄弟姐妹）在城鎮、農村、國營農林場務工、務農、經商、辦服務業的個體戶、專業戶及個體經濟聯合體，可以接受國外、港澳親人捐贈。二、捐贈物資應是用於生產性的先進設備、加工工具、農機具、儀器、儀表、樣機、樣品、優良種子、種苗、種畜以及用於維修生產技術設備的零件等，每年進口物品總值不超過二萬元人民幣。三、接受捐贈人提出書面申請，經所在鄉鎮政府、區政府或農林場、街道辦事處審查同意，由縣市僑務辦公室填表審核後報省僑務辦公室審批。四、個人接受的生產資料，原則上不得轉賣，如有特殊情況，要經工商部門和僑務部門審批。

專稿

慳翻八佰大元
政府快將取消油爐改換津貼·
請即把握最後機會·
電：昌盛工程公司
日：738·7775
夜：324·1486 鄭先生接洽
本公司另有最優待僑胞辦法

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS ST. VAN.B.C. 近中僑互助會
藝術書籍 ● 國畫圖片
精寫招牌 ● 書法服務
鑲配鏡架 ● 精工裝裱
送禮字畫 ● 刺繡總滙
書畫用品 ● 零沽批發
TEL: 254-2218

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號
住宅·商業·餐館·
1 煤油爐改裝天然煤氣
2 卑詩煤氣總公司，緊急（聯邦政府補助）（紅條）修理
3 安裝熱水箱及暖氣設備
4 修理水喉，造渠改厠工程負責，工精價廉

中國洪門民治黨 雲埠機構聯合通告
洪啓者：
雲埠洪門民治黨各機構定於本月九日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行
此佈
中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 同啓
實業部 體育會
一九八四年十二月四日

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1561 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理：乾洗衣機·爐頭雪櫃·
裝置設計：大小凍房·凍櫃·制雪機·
空氣調節·家庭電器·
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價 一年	二年	三年	刊名	訂價 一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元
中國體育（英）				中國文學（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元	中國集郵（英）	7元	11.20元	15.40元

訂閱處：華安國貨公司 地址：溫哥華紬街五五〇號
日期：由84年10月1日起－85年2月28日 電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840
總經銷
香港「公仔」魚丸·蝦丸·墨魚丸·
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵，蛋麵
「群衆」馬仔
台灣「生力」麵
「統一」肉燥麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭
泰國「媽媽」麵
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米·
中國吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒
委國大利牌
梅香呂宋域
美國
「亞美園」杏仁餅·

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號·電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路·電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall
新到花旗參糖 歡迎選購
新到 大批台灣柑
零售批發 無任歡迎

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

PERLIN MUSIC 百靈樂器行
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

泰國擬鑿克拉運河

南洋掠影

泰國的統治者考慮開鑿克拉運河，幫助反擊有侵略野心的鄰邦緬甸。到了今日，工程人員提出用核裝置爆開運河的計劃，通過這條連貫印度洋和太平洋的戰略航道加快國際航運。

這計劃的設想是在泰國的克拉地峽開鑿一條一百公里長的航道。克拉地峽接近馬來西亞，是東南亞半島最狹窄的地方。現時的船隻，包括來往重要的日本—中東航道的油輪必須繞過半島，使用位於馬來西亞和印尼海島蘇門答臘之間的狹窄海峽。

提出倡議的人說，克拉運河不但縮短印度洋—太平洋約一千五百公里的航程或兩日的行駛時間，而且將把現時的叢林地帶變成東南亞的一個主要經濟中心，並與國際航道，包括巴拿馬運河和蘇伊士運河連結成一體。東南亞是世界增長最快速地區之一。想像中的運河區滿佈工業區，商業機構和一個主要的「亞洲港」。最新的計劃就是建造兩條航道的運河，四百至五百公尺闊，超過三十公尺深，可一兩個世紀以前，」泰國的統治者考慮開鑿克拉運河，幫助反擊有侵略野心的鄰邦緬甸。到了今日，工程人員提出用核裝置爆開運河的計劃，通過這條連貫印度洋和太平洋的戰略航道加快國際航運。

這計劃的設想是在泰國的克拉地峽開鑿一條一百公里長的航道。克拉地峽接近馬來西亞，是東南亞半島最狹窄的地方。現時的船隻，包括來往重要的日本—中東航道的油輪必須繞過半島，使用位於馬來西亞和印尼海島蘇門答臘之間的狹窄海峽。

提出倡議的人說，克拉運河不但縮短印度洋—太平洋約一千五百公里的航程或兩日的行駛時間，而且將把現時的叢林地帶變成東南亞的一個主要經濟中心，並與國際航道，包括巴拿馬運河和蘇伊士運河連結成一體。東南亞是世界增長最快速地區之一。想像中的運河區滿佈工業區，商業機構和一個主要的「亞洲港」。最新的計劃就是建造兩條航道的運河，四百至五百公尺闊，超過三十公尺深，可容納三十萬噸的巨輪。

已提議的核開鑿是蘇聯以外地方從未使用過的方法。以美國為基地的核聚變能源基金會研究處處長旺，帕拉帕特估計，這種方法耗資約九十億美元。旺·帕拉帕特參加由泰國運輸部發起有關這計劃的國際會議後，在接受訪問時表示：「我們可以達到。」下一步將在泰國支持克拉運河的人包括一些泰國政治家、著名銀行家、商人和好像核聚變能源基金會這類的組織，還有日本的名人，他們將是其決定性可能提供資金的人。懷疑派則指出克拉運河一直無法開工的長期歷史。追溯至一七九三年泰國王拉瑪一世之弟認為這運河將可促進軍事行動對抗有威脅的緬甸人。英國人在十九世紀中葉調查這區域情況。在一八八二年，蘇伊士運河的法籍建築師德萊塞普斯為克拉運河制定了計劃。

但法國和英國的殖民競爭和二十世紀的各種衝突都阻礙了這條別名叫「勾影運河」的建設工程。一九七三年經過完成一份詳盡的可行研究計劃後，克拉運河顯示向實現邁進，但該年以學生為先導的革命推翻了政府，運河計劃再被束之高閣。

反對派還提出多個問題，肯這個農業國緊急需要金錢對付的農村的貧窮之際，國家花費大筆錢在克拉運河上是否值得。另外還提出政治後果的警告。馬來西亞國際戰略研究協會的齊魯丁·巴哈利在會議上說，這條戰略運河必然引起超級大國的興趣，一旦發生戰爭，可能要去控制運河，因而打破東南亞和平與中立的希望。

其他反對開鑿運河的意見包括地下的茂盛熱帶環境及沿岸外海受破壞，甚至仍在試驗階段的技術會對人類產生公害。旺·帕拉帕特說，當前的計劃就是進行一系列地下核爆。他說，蘇聯在過去十至十五年裏，曾進行二百五十次和平核爆，用於運河、油井和河流改道等工程上。印度也進行一些試驗。他說，核爆六個月後，殘餘的輻射物體將不會超出美國環境保護署所訂立的嚴格安全準則。撤走的當地居民可以重返家園了。

運河每年將為泰國進帳達一百億美元，支持者說，這將使整個地區受益。

衛星「失蹤」

衛星（不明飛行物體）發現號「？」咭梭「」收回兩顆失誤。

小仙女：阿姆，媽兩有解點，

·幸子·

家鄉之窗

宜縣工藝廠於十月製成一座大型玉雕塔，全塔高三點一米，由三十多個大部件組成，重約一噸半。

這座玉雕塔取名「慈雲塔」，是根據中國古典小說《西遊記》中的慈雲塔，參考國內現有的古塔和古寺建築造型設計，整座塔由浮雕、鏤空雕等多種雕刻藝術與巧妙的鑲嵌鑲嵌融為一體。

這座塔有主塔一座，主牌坊一個，副牌坊兩個和宮燈兩座。《慈雲塔》三個綠蒼字用金箔點在主牌坊上，與翠綠色的玉石相襯，顯得醒目華麗。主牌坊用斗拱承托着瓦簷，主牌坊和副牌坊簷脊上均雕有雙龍戲珠。主牌坊兩側各站立着玉獅一座，威武莊嚴。

信宜雕鑿大玉塔

廣東省信宜縣工藝廠於十月製成一座大型玉雕塔，全塔高三點一米，由三十多個大部件組成，重約一噸半。

這座玉雕塔取名「慈雲塔」，是根據中國古典小說《西遊記》中的慈雲塔，參考國內現有的古塔和古寺建築造型設計，整座塔由浮雕、鏤空雕等多種雕刻藝術與巧妙的鑲嵌鑲嵌融為一體。

這座塔有主塔一座，主牌坊一個，副牌坊兩個和宮燈兩座。《慈雲塔》三個綠蒼字用金箔點在主牌坊上，與翠綠色的玉石相襯，顯得醒目華麗。主牌坊用斗拱承托着瓦簷，主牌坊和副牌坊簷脊上均雕有雙龍戲珠。主牌坊兩側各站立着玉獅一座，威武莊嚴。

三座階梯直上第一層塔身，這層塔基上有三幅龍鳳浮雕。塔身共分九層，每層塔都有通花欄杆和三個拱門，塔壁柱上還刻有龍鳳浮雕。每層塔中央均擺設佛像一尊。塔身共有五十六隻掛鈴掛在每層瓦簷角的龍頭上。整座玉雕塔古雅渾樸，莊嚴華麗，工藝精細，是一座罕見的巨型玉器工藝品。

·雪可·

波斯灣傾銷石化產品 西方工業國急謀對策

哈哈世界

波斯灣的外交界人士和官員作出慎慨的反應，他們把此視為是公開幫明堅持自由貿易原則信念的國家排斥他們。他們說，自從一九七六年以來，波斯灣國家在會談中都無法成功增加他們的石油化學產品入口。「一位波斯灣官員說，當他們出售那些工廠給我們時，他們完全知道我們的產品需要他們的市場。我們多年來試圖使入息來源多樣化，以減少我們對原油的依賴。歐洲現時不能強築一道保護措施的牆壁阻隔我們。」

沙特阿拉伯與美國和日本公司聯合興建的兩間新甲醇工廠已開工，使每年的產量額外增加一百二十萬噸。巴林另外一間工廠即將投產，再增三十萬噸。廠商稱他們預料其他產品亦是同樣趨勢。

甲醇製造商的影響特別顯著，一連串的關閉差不多消滅了日本的這項工業，美國很多工廠關閉，過去四年歐洲的產量已減八十萬噸。據科伯恩說，自一九七八年以來，已沒有歐洲新廠興建。

歐洲委員會至今的反應只是可能對沙特阿拉伯的入口貨徵收百分之十三·五的關稅，但此舉動激起沙特阿拉伯廠商强烈的反應，他們與另外五個國家最近召開會議，指派科威特老練的外交家比薩拉進行談判。

沙特阿拉伯工業和電力大臣阿里·扎米爾在接受沙特阿拉伯報紙的訪問時說：「現時所定的數量甚至無法滿足我們一般產品。我們的產品需要增加和以國與國的關係為基礎確定下來。」

特別尖銳的問題就是甲醇，這是一種生產膠合板以至汽油的一種添加劑。近期傾始投產或即將投產的工廠將威脅市場，出現供過於求的情況。聚乙烯的廠家也面臨同樣的問題，它主要用來製造塑膠袋和包裝原料，預料沙特阿拉伯在明年產量會大增。

歐洲廠商保護組織的科伯恩說，這問題不單止發生在阿拉伯，在馬來西亞、加拿大、孟加拉、緬甸、新西蘭和特納尼達都有大批新工廠投入生產。

而臨波斯灣大量價格低廉石油化學產品湧入的歐洲共同體，正作好準備在今年與阿拉伯生產國召開棘手的會談，要求增加輸入飽和市場的機會。歐洲的石油化工製造商害怕產量大量增加，特別是很多來自阿拉伯土廠的，可能把歐洲的工業排擠出去，因歐洲本身早已受到生產過剩的打擊。

以沙特阿拉伯為首的波斯灣國家正要求獲得特殊待遇，與歐洲共同體這個貿易組織給予較貧窮的發展中國家待遇相同，共同體方面顯然也準備對此問題作探討性會談。

但共同體的外交界說，雙方能達成協議的前景令人悲觀，因為在七十年代中期計劃興建的一連串工程現時在多個不同國家興開始投產，七十年代時，專家滿懷信心地預測石油和石油化工價格會不斷迅速上升的，石油價格已脫離不斷上升的軌道，已有所下降，很多西方生產國要被迫面對他們協助興建的阿拉伯工廠的低廉石油化工產品。

西德與美國的動物園簽訂協議，二十隻加州塘鵝從洛杉磯運抵西德定居。

塘鵝移民

（合衆國際社照片）

減人雜誌銷路帶影錄興起色情

反對男女海浴相隔

伊朗男女海浴相隔 沙灘設置防窺帳幕

在伊朗，男女海浴是分隔的，現在它將在里海海灘沿岸，豎立防偷看帳，使婦女可以海浴，避開好奇男子的窺視。內務部長努里在最近的報紙訪問中，作了這項宣佈，它亦是伊朗正式承認婦女有權海浴，盡管伊朗對於服裝和行為，有嚴格的伊斯蘭法律。

目前，在伊朗海浴，是男女隔離的，但即使婦女在碧波中嬉玩的時候，依然是要從頭包到落腳趾，他在接受伊斯蘭共和國報訪問時並沒有透露新的海灘防偷看帳計劃，是否意味着允許婦女穿泳衣，他說，在海灘上設防偷看的決定，是內閣委員會作出的，委員會認為不應限制任何人享受海浴。他說，甚至伊斯蘭教朝聖者前往馬什哈德朝聖，亦斯蘭原教旨主義者，感到還應該執行更多工作，以執行伊斯蘭的道德規則，特別是有關女人的部分。

檢查最近也加緊，最近的一項決定，是把有關威士忌和其他烈酒的廣告抹去，伊朗雖嚴厲禁酒，但是，在外國雜誌上，經常可以看到這樣的廣告。現在，他們不是把這樣的廣告塗黑，就是把廣告頁撕去。

·鴻力·

色情雜誌曾一度在瑞典十分流行，現在熱潮正在消退中，人們對這種男人雜誌的興趣劇減。

該國三份主要男人雜誌正面臨銷數大幅下降的問題，最主要的原因是色情錄影帶崛起。

十年前，它們的銷量達到頂峰時候，每周的發行量達到七十萬至八十萬本。那時候，性自由主義化橫掃瑞典，好談色情畫的名聲已著名於世，不過其大膽程度仍不及漢堡和阿姆斯特丹出版的同類雜誌。

為了爭取市場，瑞典的男人雜誌各出奇謀，刊出更大膽的色情照片。但在色情錄影帶行業流行時候，硬照已嫌呆板，缺乏吸引力，三份男人雜誌的發行量已劇跌至二十五萬份——僅及高峰時候的三分之一。

瑞典的性商店也遭遇同一命運，顧客減少，倒閉的越來越多。據警方分析理由有二，首先是市場有限，一旦最初的好奇心消失，便潮退了，其次則更明顯，色情錄影帶在普通的租賃商店可以獲得供應，毋需冒罰款之情幫趁性商店。

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

華園餐館
OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址：二七一七 喜士定東街
（近P.N.E.）
定於十一月卅日舉行鷄尾酒會·十二月一日正式營業，誠望各界人士親臨指導，新張期間一律九折酬賓·
名風物環境
廚主獨價幽週
理特廉康雅務到
電話：255·0932

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
仙醪羅列願客益壽延年
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872—2644/5
八珍盛陳祝君吉祥如意

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話：六八四·〇九三八
億光信託樓下
·國內機票大減價
·香港來回機票酒店三晚 $1018
·東京香港六日遊 $1148
·星加坡·曼谷·香港十八日遊 $1960
·代理：汽車·房屋·旅遊保險

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港 來回 899 元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
秋季精選·機票減價
多倫多來回264元起 沙省來回168元起
芝加哥來回264元起 紐約來回331元起
三藩市來回218元起 羅省來回273元起
滿地可或渥太華來回329元起
賭城逢星期四、日出發239元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店 一週特價449元起
特別通告：預定聖誕期間機票可有57% off
(604)684-4151，684-4152

快捷車身修理
FAST "A" AUTO BODY 688-8788
356 East Hastings Street Vancouver, B.C.
唐人街喜士定東街356號
顧客至上 服務第一
手工最好 材料最佳
價錢公道 歡迎比較
快捷車身修理爲顧客提供最佳服務
大贈送 七五折 半價
① I.C.B.C. 工作：一律贈送日本精緻汽車前後椅套（SEAT COVER）
② 私人工作：一律七五折優待（25%）
③ PIRELLI 及 Continental 雪呔七折至半價（30% — 50% OFF）
從33.98起

南興行
NAM HING TRADING COMPANY LTD.
好消息！
南興行舉行聖誕酬賓大平賣
特於現在至十二月九日，
除特價品外，什貨八五折，
藥材及貝刁畫七折。
南興行特價品包括：

		原價	特價
冬菇	每磅	$14.50	$12.99
鱘魚	每磅	$16.00	$9.90
白蓮子	每磅	$4.99	$2.75
蠔豉	每磅	$6.50	$5.75
海參	每磅	$5.50	$2.50

南興行中藥部係由劉錫翹先生主理
樂意爲僑胞解答有關中藥問題。
南興行更有一九八五年精美日曆贈送，送完即止。
分店：喜市定東街263號 電話：687·4241
總店：喜市定東街420號 電話：254·0022